



Amtsblatt des Europäischen Patentamts

15. August 1979
Jahrgang 2 / Heft 6-7

Official Journal of the European Patent Office

15 August 1979
Year 2 / Number 6-7

Journal officiel de l'Office européen des brevets

15 août 1979
Année 2 / Numéro 6-7

Bericht über die fünfte Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (14. — 17. Mai 1979)

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hat seine fünfte Tagung vom 14. bis 17. Mai 1979 unter dem Vorsitz von Herrn VIANES (Frankreich) in München abgehalten. Auf dieser Tagung, die mit 30 Tagesordnungspunkten ein besonders umfangreiches Arbeitsprogramm aufwies, wurden zahlreiche Fragen geprüft.

I. Zusammensetzung des Verwaltungsrats

Da das Europäische Patentübereinkommen am 1. Mai 1979 auch für Österreich in Kraft getreten ist, ist dieses Land nun durch den Präsidenten des Österreichischen Patentamts, Herrn O. LEBERL, und den Vizepräsidenten des Österreichischen Patentamts, Herrn N. MARTERER, im Rat vertreten. Stellvertretender Delegierter Belgiens ist nunmehr Herr L. SALPETEUR, Direktor des Amtes für gewerbliches und kommerzielles Eigentum. In der luxemburgischen Delegation ist Herr E. EMRINGER, Erster Regierungsberater, zum Vollmitglied und Herr J. P. HOFFMAN, Direktor des Amtes für gewerbliches Eigentum, zum stellvertretenden Mitglied ernannt worden.

II. Arbeitsweise und Entwicklung des Europäischen Patentamts

Der Präsident des Amtes hat dem Verwaltungsrat den Tätigkeitsbericht für die Jahre 1977/1978 vorgelegt, der demnächst im Amtsblatt veröffentlicht wird. Der Rat hat nach Bekanntgabe der neuesten Zahlen über die Einreichung europäischer Anmeldungen mit Genug-

Report on the fifth meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation (14 to 17 May 1979)

The Administrative Council of the European Patent Organisation held its fifth meeting in Munich from 14 to 17 May 1979, with Mr. G. VIANES (France) in the Chair. Numerous questions were dealt with at this particularly busy meeting, with an agenda of thirty items.

I. Composition of the Administrative Council

Following the entry into force of the European Patent Convention for the Republic of Austria on 1 May last, that country is represented on the Administrative Council by Mr. O. LEBERL, President of the Austrian Patent Office, and Mr. N. MARTERER, Vice-President of the Austrian Patent Office. In addition, Mr. L. SALPETEUR, Director of the Industrial and Commercial Property Department, is now the deputy representative of Belgium. Finally, within the Luxembourg delegation, Mr. E. EMRINGER, First Counsellor of the Government, has become a full member and Mr. J. P. HOFFMAN, Director of the Industrial Property Department, an alternate member.

II. Functioning and development of the European Patent Office

The Council received from the President of the Office the general report for the years 77 and 78 which was soon to be published in the Official Journal. In addition, after receiving the latest figures on the number of European patent applications filed, the Council noted with

Rapport sur la cinquième session du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (du 14 au 17 mai 1979)

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa 5ème session à Munich du 14 au 17 mai 1979 sous la présidence de Monsieur G. VIANES (France). De nombreuses questions ont été examinées au cours de cette session particulièrement chargée puisque trente points figuraient à l'ordre du jour.

I. Composition du Conseil d'administration

A la suite de l'entrée en vigueur de la Convention sur le brevet européen pour la République d'Autriche, le 1er mai dernier, ce pays est représenté au sein du Conseil par M. O. LEBERL, Président de l'Office autrichien des brevets et par M. N. MARTERER, Vice-président de l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs, M. L. SALPETEUR, Directeur du Service de la propriété industrielle et commerciale, est désormais représentant suppléant de la Belgique. Enfin, au sein de la délégation luxembourgeoise, M. E. EMRINGER, Premier Conseiller du Gouvernement est devenu membre titulaire, et M. J. P. HOFFMAN, Directeur du Service de la propriété industrielle, membre suppléant.

II. Fonctionnement et développement de l'Office européen des brevets

Le Conseil a été saisi par le Président de l'Office du rapport d'activité pour les années 1977 to 1978, qui a fait l'objet d'une publication au Journal Officiel. Par ailleurs, informé des dernières données relatives au dépôt de demandes

tuung festgestellt, daß aus den letzten Statistiken eine positive Entwicklung des europäischen Patentsystems abzulesen sei.

Der Rat hat beschlossen, daß die im europäischen Patentregister enthaltenen Informationen der Öffentlichkeit über EURONET, ein unter der Ägide der Europäischen Gemeinschaften geschaffenes Datenübertragungsnetz, zugänglich gemacht werden können.

Es wurden verschiedene personalpolitische Maßnahmen beschlossen, die insbesondere die Gestaltung der Arbeit in der Generaldirektion 1 (dem ehemaligen Internationalen Patentinstitut) in den kommenden Jahren betreffen. Der Rat hat ferner verschiedene finanzielle Aspekte der Arbeitsweise des Amtes geprüft. Zu den meisten finanziellen Fragen lagen ihm Stellungnahmen des Haushalts- und Finanzausschusses vor, der vom 28. bis 30. März 1979 unter dem Vorsitz von Herrn W. ROLLAND (Bundesrepublik Deutschland) zu seiner dritten Sitzung zusammengetreten war. Insbesondere wurde ein Berichtigungshaushaltsplan zum Haushaltsplan 1979 festgestellt und ein Beschluß zur Änderung verschiedener Bestimmungen der Finanzordnung der Organisation genehmigt. Der Rat hat außerdem die Absichten des Präsidenten des Amtes bezüglich der Einzelheiten der Erstattung der Recherchegebühr zur Kenntnis genommen, und zwar sowohl für die in Artikel 10 der Gebührenordnung vorgesehenen Fälle (vgl. ABl. 1/1978, Seite 26) als auch im Hinblick auf die Anwendung von Artikel 8 Absatz 2 der Vereinbarung zwischen der Weltorganisation für geistiges Eigentum und der Europäischen Patentorganisation über den PCT (vgl. ABl. 4/1978, Seite 253).

Schließlich hat der Rat noch verschiedene Fragen im Zusammenhang mit dem endgültigen Dienstgebäude des Europäischen Patentamts geprüft; dieser Prüfung waren mehrere Sitzungen des Bauausschusses unter dem Vorsitz von Herrn Paul BRAENDLI (Schweiz) vorausgegangen.

III. Rechtsfragen und internationale Angelegenheiten

Es wurde ein Abkommen zwischen der Europäischen Patentorganisation und dem Österreichischen Patentamt unterzeichnet, das die Übertragung von Recherchenarbeiten für europäische Patentanmeldungen nach Abschnitt IV Nummer 2 des Zentralisierungsprotokolls sowie die Übertragung bestimmter Arbeiten für Entwicklungsländer im Rahmen des PCT regelt.

Der Rat hat nach Artikel 157 Absatz 3 des Übereinkommens einen Beschluß über den Verzicht auf einen ergänzenden europäischen Recherchenbericht für internationale Anmeldungen gefaßt, für die das Österreichische Patentamt einen internationalen Recherchenbericht erstellt hat. Dieser Beschluß ist im vorliegenden Amtsblatt veröffentlicht.

Der Rat hat die Frage geprüft, welche Bezeichnung die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter führen

satisfaction that the most recent statistics reflected a positive development in the European patent system.

The Council decided that the information contained in the Register of European Patents could be made accessible to the public through the EURONET network set up under the auspices of the European Communities.

Various measures concerning the staff policy of the Office were adopted, particularly as regards the organisation of work in Directorate-General 1 (the former International Patent Institute) over the next few years. The Council examined various problems relating to the financial aspects of the operation of the Office. For most of these questions the Council had before it opinions from the Budget and Finance Committee which had held its third meeting from 28 to 30 March 1979, with Mr. W. ROLLAND (Federal Republic of Germany) in the Chair. The Council adopted, inter alia, an amending budget to the budget for the 1979 financial year as well as a decision amending certain provisions of the Financial Regulations of the Organisation. The Council also noted the intentions of the President of the Office regarding the arrangements for refunding the search fee both in the cases referred to in Article 10 of the Rules relating to Fees (see OJ 1/1978, page 26) and pursuant to Article 8, paragraph 2, of the Agreement between the World Intellectual Property Organization and the European Patent Organisation under the PCT (see OJ 4/1978, page 253).

The Council finally dealt with various questions concerning the permanent building for the European Patent Office, following a number of meetings held by the Building Committee chaired by Mr. Paul BRAENDLI (Switzerland).

III. Legal and international affairs

An Agreement was signed between the European Patent Organisation and the Austrian Patent Office on the transfer of search work in respect of European patent applications pursuant to Section IV, paragraph 2, of the Protocol on Centralisation, and on the transfer of certain work under the PCT to developing countries.

The Council adopted a decision on the conditions under which the supplementary search report may be dispensed with pursuant to Article 157, paragraph 3, of the Convention in respect of international applications for which an international search report was prepared by the Austrian Patent Office. The decision is published in this Official Journal.

The Council examined the problems of possible titles to be used by professional representatives before the European Patent Office. In this context, the

de brevet européen, le Conseil a constaté, avec satisfaction, que les statistiques les plus récentes traduisaient un développement positif du système européen des brevets.

Le Conseil a décidé que les informations contenues dans le Registre européen des brevets pourraient être accessibles au public à travers le réseau EURONET mis en place sous les auspices des Communautés européennes.

Différentes mesures, concernant la politique du personnel de l'Office, ont été adoptées, notamment en ce qui concerne l'organisation des travaux au sein de la Direction générale 1 (ancien Institut international des brevets) pour les prochaines années. Le Conseil a examiné différents problèmes relatifs aux aspects financiers du fonctionnement de l'Office. Sur la plupart de ces questions, il disposait d'avis de la Commission du budget et des finances qui avaient tenu sa troisième session du 28 au 30 mars 1979 sous la présidence de M. W. ROLLAND (République fédérale d'Allemagne). Le Conseil a notamment arrêté un budget modificatif du budget de l'exercice 1979 et a adopté une décision modifiant certaines dispositions du règlement financier de l'Organisation. Il a, par ailleurs, pris connaissance des intentions du Président de l'Office concernant les modalités de remboursement de la taxe de recherche, tant dans les cas visés à l'article 10 du règlement relatif aux taxes (cf. J.O. 1/1978 page 26) qu'en application de l'article 8, paragraphe 2 de l'accord sur le PCT conclu entre l'Organisation Mondiale de la Propriété intellectuelle et l'Organisation européenne des brevets (cf. J.O. 4/1978 page 253).

Le Conseil a enfin traité diverses questions relatives au bâtiment définitif de l'Office européen des brevets, à la suite de plusieurs réunions tenues par la Commission "Bâtiment" sous la présidence de M. Paul BRAENDLI (Suisse).

III. Affaires juridiques et internationales

Un accord a été signé entre l'Organisation européenne des brevets et l'Office autrichien des brevets concernant le transfert de travaux de recherche relatifs à des demandes de brevet européen, en application de la section IV, paragraphe 2 du Protocole sur la centralisation, ainsi que le transfert de certains travaux en faveur des pays en développement au titre du PCT.

Le Conseil a adopté une décision relative à la renonciation au rapport de recherche complémentaire, en application de l'article 157, paragraphe 3 de la Convention en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office autrichien des brevets. Cette décision fait l'objet d'une publication au présent journal officiel.

Le Conseil a procédé à l'examen de problèmes relatifs à l'utilisation d'un titre

sollen. Bei dieser Gelegenheit hat er den Generalsekretär des Instituts der zugelassenen Vertreter angehört. Der Rat ist sich der Bedeutung und der Dringlichkeit dieser Frage bewußt und wünscht daher, daß die Frage soweit vorgeklärt wird, daß er auf seiner nächsten Tagung eine Entscheidung treffen kann. Zu diesem Zweck hat er das Institut der zugelassenen Vertreter ersucht, alle Möglichkeiten für eine Lösung, der sich möglichst viele oder sogar alle Betroffenen anschließen können, gründlich zu prüfen.

Nach einigen Sitzungen auf Sachverständigenebene hat der Rat die Grundsätze für die Änderung der Regel 28 der Ausführungsordnung zum Übereinkommen (Erfordernisse europäischer Patentanmeldungen betreffend Mikroorganismen) festgelegt, durch die die Regel an den Budapester Vertrag angeglichen und gleichzeitig den Wünschen der interessierten Kreise Rechnung getragen werden soll. Die entsprechenden Beschlüsse sollen auf der nächsten Tagung gefaßt werden.

Schließlich hat der Rat eine Entschlie-ßung angenommen, in der er den Wunsch äußert, daß die Unterzeichnerstaaten des Münchner Übereinkommens, die dieses Übereinkommen noch nicht ratifiziert haben, alles daran setzen, um möglichst bald Mitglied der Europäischen Patentorganisation zu werden.

Der Rat ist übereingekommen, seine sechste Tagung vom 11. bis 14. September 1979 in Berlin abzuhalten.

Council heard the Secretary-General of the Council of the Institute of Professional Representatives. In view of the importance of this question and of the urgent need to have it resolved, the Administrative Council hoped to be able to take a decision at its next meeting. To this end, it invited the Institute of Professional Representatives to explore all possible avenues towards finding a solution which could gain the approval of most, if not all, of those concerned.

Following a number of meetings of experts, the Council laid down the principles for the revision of Rule 28 of the Implementing Regulations to the Convention (requirements of European patent applications relating to micro-organisms), in order to adapt it to the Budapest Treaty and bring it into line with the wishes expressed by the interested circles. Decisions on this question will be taken at the next meeting.

Finally, the Council adopted a Resolution in which it expressed the wish that those signatory States to the Munich Convention which have not already ratified, should take all necessary steps to become members of the European Patent Organisation as soon as possible.

The Council agreed to hold its sixth meeting from 11 to 14 September next in Berlin.

professionnel par les mandataires agréés près l'Office européen des brevets. Il a entendu, à cette occasion, le Secrétaire général du Conseil de l'Institut des mandataires agréés. Le Conseil, mesurant l'importance de cette question et l'urgence de la résoudre, souhaite pouvoir prendre une décision au cours de sa prochaine session. A cet effet, il a invité l'Institut des mandataires agréés à explorer toutes les possibilités pour parvenir à une solution susceptible de rallier le plus grand nombre, sinon la totalité, des intéressés.

A la suite d'un certain nombre de réunions d'experts, le Conseil a défini les principes tendant à la révision de la règle 28 du Règlement d'exécution de la Convention (prescription régissant les demandes de brevet européen concernant le dépôt des micro-organismes) en vue de son adaptation au Traité de Budapest d'une part et en fonction des vœux émis par les milieux intéressés d'autre part. Des décisions seront prises sur cette question lors de la prochaine session.

Le Conseil a enfin adopté une Résolution dans laquelle il émet le vœu que les Etats signataires de la Convention de Munich, qui ne l'ont pas encore ratifiée, mettent en œuvre les moyens nécessaires pour devenir, dès que possible, membres de l'Organisation européenne des brevets.

Le Conseil est convenu de tenir sa sixième session du 11 au 14 septembre prochain à Berlin.

**Beschluss des Verwaltungsrats
vom 17. Mai 1979
über den Verzicht auf einen
ergänzenden europäischen
Recherchenbericht und die
Herabsetzung der
Recherchegebühr**

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION —

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen (nachstehend "Übereinkommen" genannt), insbesondere auf Artikel 157 Absatz 3,

gestützt auf den Beschluß des Verwaltungsrats vom 21. Dezember 1978 —

BESCHLIESST:

Artikel 1

- (1) Ein ergänzender europäischer Recherchenbericht gemäß Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe a des Übereinkommens wird nicht erstellt zu internationalen Anmeldungen, zu denen ein internationaler Recherchenbericht durch das Österreichische Patentamt erstellt wurde.
- (2) In den Fällen von Absatz 1 wird eine Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens nicht erhoben.

Artikel 2

Dieser Beschluß tritt am 17. Mai 1979 in Kraft.

Geschehen zu München am 17. Mai 1979

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident
G. Vianès

**Decision of the Administrative
Council
of 17 May 1979
on cases where the
supplementary European
search report is to be
dispensed with and where the
search fee is to be reduced**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION, Having regard to the European Patent Convention (hereinafter referred to as "the Convention") and in particular Article 157, paragraph 3, thereof,

Having regard to the Decision of the Administrative Council of 21 December 1978,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

- (1) A supplementary European search report under Article 157, paragraph 2(a), of the Convention shall not be drawn up for international applications in respect of which an international search report has been drawn up by the Austrian Patent Office.
- (2) In the cases covered by paragraph 1, the search fee as provided for in Article 157, paragraph 2(b), of the Convention shall not be charged.

Article 2

This Decision shall enter into force on 17 May 1979.

Done at Munich, 17 May 1979.

For the Administrative Council
The Chairman
G. Vianès

**Décision du conseil
d'administration
du 17 mai 1979
relative à la renonciation au
rapport complémentaire de
recherche et à la réduction du
montant de la taxe de recherche**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommée "la Convention") et notamment son article 157, paragraphe 3,

vu la décision du Conseil d'administration du 21 décembre 1978,

DECIDE:

Article premier

- (1) Il n'est pas établi de rapport complémentaire de recherche européenne suivant l'article 157, paragraphe 2, lettre a) de la Convention en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office autrichien des brevets.
- (2) Dans les cas mentionnés au paragraphe 1, la taxe de recherche prévue à l'article 157, paragraphe 2, lettre b) de la Convention n'est pas perçue.

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 17 mai 1979.

Fait à Munich, le 17 mai 1979

Par le Conseil d'administration
Le Président
G. Vianès

Ratifikation Österreichs

Informative Erklärung der österreichischen Delegation beim Verwaltungsrat der EPO vom 17. Mai 1979

Österreich hat am 23. Februar 1979 das Europäische Patentübereinkommen ratifiziert. Die Ratifizierung ist gleichzeitig mit einem Einführungsgesetz (Patentverträge — Einführungsgesetz) am 1. Mai 1979 in Kraft getreten.*

Die österreichische Delegation beim Verwaltungsrat hat zahlreiche Anfragen zum Anlaß genommen, auf der Tagung des Verwaltungsrats am 17. Mai 1979 dem Verwaltungsrat folgende Information zu geben:

Ratification by Austria

Statement by the Austrian delegation to the Administrative Council of the EPO on 17 May 1979

Austria ratified the European Patent Convention on 23 February 1979. Ratification became effective simultaneously with an introductory law (Patent Convention and Treaty introductory law) on 1 May 1979*.

In response to numerous requests, the Austrian delegation on the Administrative Council took the opportunity of giving the following information to the Administrative Council at the meeting on 17 May 1979:

Ratification par l'Autriche

Déclaration de la délégation autrichienne faite au le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets, à la date du 17 mai 1979

L'Autriche a ratifié la Convention sur le brevet européen le 23 février 1979. La ratification a pris effet le 1er mai 1979, en même temps qu'une loi introductive (Conventions concernant les brevets — loi introductive).*

Répondant aux nombreuses questions qui lui ont été posées, la délégation autrichienne a porté les informations suivantes à la connaissance du Conseil d'administration lors de la session qu'il a tenue le 17 mai 1979:

* s. ABI 3/79, S. 114/115

* See ABL no 3/79 pp. 114 and 115

* Voir ABL n° 3/79 pages 114 et 115

"Dem Österreichischen Patentamt ist ein privates Gutachten zur Kenntnis gebracht worden, das sich mit der Frage befaßt, ob bei der parlamentarischen Genehmigung des Europäischen Patentübereinkommens bzw. bei der Beschlußfassung über das Einführungsgesetz durch das Österreichische Parlament verfassungsrechtliche Bestimmungen verletzt worden sein könnten. Dazu stellt die österreichische Delegation folgendes fest:

Die verfassungsrechtlichen Fragen der Ratifikation und des EPÜ sind vom Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten und vom Bundeskanzleramt — Verfassungsdienst in Österreich eingehend geprüft worden. Die Begründung der Regierungsvorlagen zur Ratifikation und zum Entwurf des Einführungsgesetzes setzen sich mit diesen Fragen ausführlich auseinander. Die im erwähnten Privatgutachten angeführten Gründe erscheinen daher nicht geeignet, die Verfassungsmäßigkeit der parlamentarischen Beschlußfassung in irgendeiner Weise in Frage zu stellen.

Die österreichische Delegation hält in diesem Zusammenhang ferner folgendes fest: Die Rechte des Anmelders oder Inhabers eines europäischen Patents sind aufgrund der völkerrechtlichen und verfassungsrechtlichen Lage in Österreich in vollem Umfang garantiert, selbst wenn entgegen allen Erwartungen ein Formfehler bei der Ratifikation festgestellt werden sollte."

"The attention of the Austrian Patent Office has been drawn to a private legal opinion on the question of whether constitutional provisions might have been infringed either in the process of obtaining the parliamentary approval of the European Patent Convention or when the Austrian Parliament passed the resolution regarding the introductory law. The Austrian delegation wishes to make the following statement in this connection:

The questions of constitutional law connected with the ratification and the EPC have been thoroughly examined by the Federal Ministry of Foreign Affairs and the Constitutional Department of the Federal Chancellery. The arguments supporting the Government bill on the ratification and the draft introductory law deal extensively with these questions. The grounds adduced in the above-mentioned legal opinion do not, therefore, seem such as in any way to call into question the constitutional admissibility of the Parliament's decision.

In this context the Austrian Delegation also wishes to emphasise the following: The rights of an applicant for or the proprietor of a European patent are fully safeguarded under the situation obtaining in Austria in respect of international and constitutional law even if, contrary to all expectations, an error of form were to be found in the instrument of ratification."

"Un rapport d'expert a été soumis à titre privé à l'Office autrichien des brevets. Il examine la question de savoir si, lors de l'approbation de la Convention sur le brevet européen ou lors de l'adoption de la loi introductive par le Parlement autrichien, des atteintes ont pu être portées à certaines dispositions du droit constitutionnel. A ce propos, la délégation autrichienne constate que:

Les questions posées sur le plan du droit constitutionnel par la ratification et par la Convention sur le brevet européen ont été soumises à un examen approfondi, tant par le Ministère fédéral des affaires étrangères que par le service des affaires constitutionnelles de la Chancellerie fédérale. Ces questions font l'objet d'amples développements dans les exposés des motifs relatifs aux projets déposés par le Gouvernement en ce qui concerne la ratification et le projet de la loi introductive. Les arguments allégués dans le rapport d'expert non officiel mentionné ci-dessus ne semblent donc pas propres à mettre en cause d'une manière quelconque la constitutionnalité de la décision parlementaire.

La délégation autrichienne constate également à ce propos que les droits du déposant ou du titulaire d'une demande de brevet européen sont pleinement garantis en Autriche, compte tenu de la situation au plan du droit public comme à celui du droit constitutionnel; il en serait ainsi même si, contre toute attente, on devait constater qu'un vice de forme affecte la ratification".

Abkommen über die Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Patentorganisation und dem Österreichischen Patentamt

Am 14. Mai 1979 ist ein Abkommen über die Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Patentorganisation und dem Österreichischen Patentamt nach Abschnitt IV Nummer 2 des "Protokolls über die Zentralisierung des europäischen Patentsystems und seine Einführung" unterzeichnet worden.

Dieses Abkommen ist am Tag der Unterzeichnung in Kraft getreten.

Zweck des Abkommens ist es insbesondere, dem Österreichischen Patentamt während eines Zeitraums von fünfzehn Jahren, gerechnet ab 1. Juni 1978, Recherchenarbeiten für europäische Patentanmeldungen zu übertragen. Durch die Übertragung dieser Arbeiten soll den Schwierigkeiten abgeholfen werden, die dem Österreichischen Patentamt aus der Anwendung von Abschnitt I Nummer 2 des genannten Protokolls erwachsen.

Die Zahl der Recherchen für europäische Patentanmeldungen, die dem Österreichischen Amt übertragen werden, darf nicht unter 1.500 und nicht über 3.500 pro Jahr liegen. Vom 10. Jahr an wird sie schrittweise verringert.

Agreement on co-operation between the European Patent Organisation and the Austrian Patent Office

Pursuant to Section IV, paragraph 2, of the Protocol on the Centralisation of the European Patent System and on its Introduction, a co-operation Agreement was signed between the European Patent Organisation and the Austrian Patent Office on 14 May 1979.

The Agreement entered into force on the date of its signature.

The aim of the Agreement is, in particular, to transfer to the Austrian Patent Office, during a period of 15 years from 1 June 1978, search work in relation to European patent applications. The transfer of such work is intended to alleviate difficulties for the Austrian Patent Office arising from the application of Section I, paragraph 2, of the above-mentioned Protocol.

The number of searches in respect of European patent applications entrusted to the Austrian Patent Office will not be less than 1,500 and will not exceed 3,500 per annum. It will be progressively reduced from the tenth year of the aforementioned period.

Accord de coopération entre l'Organisation européenne des brevets et l'Office autrichien des brevets

En application de la section IV, paragraphe 2 du "Protocole sur la centralisation et l'introduction du système européen des brevets", un accord de coopération entre l'Organisation européenne des brevets et l'Office autrichien des brevets a été signé le 14 mai 1979. L'accord est entré en vigueur à la date de sa signature.

L'objet de l'accord consiste notamment à transférer à l'Office autrichien des brevets, pendant une période de 15 ans à compter du 1er juin 1978, des travaux de recherche relatifs à des demandes de brevet européen. Le transfert de ces travaux doit atténuer les difficultés résultant pour l'Office autrichien de l'application de la section 1, paragraphe 2 du Protocole susvisé.

Le nombre de travaux de recherche relatifs à des demandes de brevet européen confiés à l'Office autrichien ne devra pas être inférieur à 1500, ni dépasser 3500 par an. Il sera réduit progressivement à compter de la dixième année de la période susmentionnée.

Die dem Österreichischen Amt übertragenen europäischen Patentanmeldungen sind vorzugsweise in deutscher Sprache abgefaßt und werden aus allen Gebieten der Technik ausgewählt.

Eine Reihe von Bestimmungen des Abkommens soll sicherstellen, daß die dem Österreichischen Amt übertragenen Recherchen nach Maßgabe der materiell-rechtlichen und verfahrensrechtlichen Vorschriften des Europäischen Patentübereinkommens und seiner Ausführungsordnung, etwaiger Entscheidungen der Beschwerdekammern des EPA, der Recherchenrichtlinien und der sonstigen vom Präsidenten des EPA erlassenen Anweisungen durchgeführt werden.

Das Österreichische Patentamt stellt ferner sicher, daß die ihm übertragenen Recherchen nur von Prüfern durchgeführt werden, die die erforderliche Ausbildung erworben haben, um diese Recherchen mit der gleichen Sachkenntnis wie die Prüfer des Europäischen Patentamts durchführen zu können.

Schließlich ist in dem Abkommen vorgesehen, daß das Europäische Patentamt in seiner Eigenschaft als Internationale Recherchenbehörde und als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde im Sinne des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens mit dem Österreichischen Patentamt zusammenarbeitet, indem es ihm die selbständige Durchführung der Arbeiten in bezug auf Anträge auf internationale Recherche und internationale vorläufige Prüfung zugunsten von Entwicklungsländern überträgt, die den Gegenstand von Abkommen bilden, die von Österreich mit den betreffenden Ländern geschlossen worden sind.

European patent applications transferred to the Austrian Patent Office will preferably be drawn up in the German language and will be selected from all areas of technology.

A number of provisions in the Agreement are intended to guarantee that the searches entrusted to the Austrian Patent Office are performed in conformity with the substantive and procedural provisions of the European Patent Convention and of the Implementing Regulations thereto, and with any decisions taken by the Boards of Appeal of the EPO, the Guidelines for the search and any other relevant instructions laid down by the President of the EPO.

Moreover, the Austrian Office will ensure that searches entrusted to it are undertaken only by examiners who have been trained to the standard necessary for them to carry out those searches with the same competence as the examiners in the EPO.

Finally, the Agreement provides that the European Patent Office, acting as an International Searching and International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty, will co-operate with the Austrian Patent Office by transferring to it such work, to be carried out independently, in relation to requests for international searching and international preliminary examination in favour of developing countries, as is covered by agreements concluded by Austria with these countries.

Les demandes de brevet européen transférées à l'Office autrichien seront de préférence rédigées en langue allemande et seront choisies dans tous les domaines de la technique.

Une série de dispositions de l'accord a pour objet d'assurer que les recherches confiées à l'Office autrichien des brevets soient exécutées conformément aux dispositions de fond et de procédure de la Convention sur le brevet européen et de son règlement d'exécution, aux décisions éventuelles des chambres de recours de l'OEB, aux directives pour la recherche et aux autres instructions arrêtées par le Président de l'OEB.

En outre, l'Office autrichien des brevets garantit que les recherches qui lui sont confiées ne sont exécutées que par des examinateurs ayant reçu une formation leur conférant le niveau requis pour les mener à bien avec la même compétence que les examinateurs de l'OEB.

Enfin, l'accord prévoit que l'Office européen des brevets, agissant en tant qu'administration chargée de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international au sens du Traité de coopération en matière de brevets coopère avec l'Office autrichien des brevets en lui transférant l'exécution autonome des travaux relatifs aux demandes de recherche internationale et d'examen préliminaire international en faveur des pays en voie de développement qui ont fait l'objet d'accords conclus par l'Autriche avec ces pays.

Zusammenarbeit zwischen der Volksrepublik China und der Europäischen Patentorganisation

Zum Abschluß des Besuches einer Delegation der Volksrepublik China wurde folgendes Protokoll unterzeichnet:

Am 24. und 25. April 1979 fand in München, dem Sitz der Europäischen Patentorganisation, eine Zusammenkunft zwischen der Delegation für Patentfragen unter der Leitung des Vize-ministers des Nationalkomitees für Wissenschaft und Technik der Volksrepublik China, Herrn WU HENG, und dem Präsidenten des Europäischen Patentamts, Herrn J. B. van BENTHEM, in Begleitung seiner engsten Mitarbeiter sowie dem Präsidenten des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation, Herrn G. VIANES, statt.

Die beiden Delegationen führten einen Gedankenaustausch über Fragen von

Co-operation between the People's Republic of China and the European Patent Organisation

The following report was signed on the occasion of an official visit by a delegation from the People's Republic of China:

On 24 and 25 April 1979, in Munich, the seat of the European Patent Organisation, the delegation on patents led by Mr. WU HENG, Vice-Minister of the State Commission for Science and Technology of the People's Republic of China, met Mr. J. B. van BENTHEM, President of the European Patent Office, accompanied by his principal collaborators, and Mr. G. VIANES, Chairman of the Administrative Council of the European Patent Organisation.

The two delegations conducted an exchange of views on questions of joint interest. The Chinese mission was specifically interested in gathering infor-

Coopération entre la République populaire de Chine et l'Organisation européenne des brevets

Au terme d'une visite d'une délégation de la République populaire de Chine le procès-verbal suivant a été signé:

Les 24 et 25 avril 1979, à Munich, siège de l'Organisation européenne des brevets, la délégation en matière de brevets, conduite par Monsieur WU HENG, Vice-ministre de la Commission d'Etat pour les Sciences et les Techniques de la République populaire de Chine, a rencontré Monsieur J. B. van BENTHEM, Président de l'Office européen des brevets, accompagné de ses principaux collaborateurs, ainsi que Monsieur G. VIANES, Président du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets.

Les deux délégations ont procédé à un échange de vues sur des problèmes

gemeinsamem Interesse. Die chinesische Delegation informierte sich vor allem über das europäische Patenterteilungssystem sowie über den Aufbau und die Arbeitsweise des Europäischen Patentamts. Sie teilte mit, daß die Volksrepublik China beabsichtige, ein System zum Schutz von Erfindungen zu errichten. Die Europäische Patentorganisation erklärte sich bereit, in dem von chinesischer Seite gewünschten Umfang beim Aufbau dieses Systems mitzuwirken. Im Hinblick darauf stellten beide Delegationen am Ende ihrer Arbeiten fest, daß eine Zusammenarbeit zwischen beiden Parteien zweckmäßig wäre. Sie kamen überein, miteinander in Verbindung zu bleiben und für die Zukunft ein Arbeitsprogramm auszuarbeiten, das insbesondere folgendes umfassen müßte:

- Ausbildung von Personal
- Austausch von Sachverständigen
- Bereitstellung von Dokumentation
- die Möglichkeit, in der Generaldirektion 1 des Europäischen Patentamts in Den Haag Recherchen über den Stand der Technik erstellen zu lassen

Das Europäische Patentamt erklärte sich bereits jetzt bereit, Anfang 1980 acht Praktikanten aus der Volksrepublik China zur Ausbildung auf den Gebieten der Recherche, der Dokumentation, der Sachprüfung und der Verwaltung aufzunehmen.

Eine Delegation des Europäischen Patentamts wird demnächst auf Einladung der chinesischen Delegation nach China reisen.

mation about the European system for granting patents, as well as the organisation and functioning of the European Patent Office, and made known the intention on the part of the People's Republic of China of instituting a system for the protection of inventions. The European Patent Organisation declared its readiness to lend its assistance in launching such a system, to the extent desired by the Chinese group. With this prospect in view, the two delegations, on concluding the proceedings, noted the advisability of continuing such joint co-operation. They agreed to maintain contact and to establish for the future a work programme concerned in particular with

- staff training
- exchanging experts
- supplying documentation
- the possibility of conducting documentary searches at Directorate-General 1 of the European Patent Office in The Hague

Henceforward the European Patent Office agreed to receive, as from the beginning of the year 1980, eight trainees from the People's Republic of China for training in the areas of searches, documentation, substantive examination and administration.

A delegation from the European Patent Office will shortly visit China in response to the invitation issued by the Chinese group.

d'intérêt commun. La mission chinoise s'est tout particulièrement informée du système européen de délivrance de brevets, de l'organisation et du fonctionnement de l'Office européen des brevets. Elle a annoncé l'intention de la République populaire de Chine de mettre en place un système de protection des inventions. L'Organisation européenne des brevets s'est déclarée prête à apporter, dans la mesure souhaitée par la partie chinoise, assistance à la mise en route d'un tel système. Dans cette perspective, les deux délégations ont constaté, au terme de leurs travaux, l'opportunité d'une coopération entre les deux parties. Elles sont convenues de rester en contact et d'établir pour l'avenir un programme de travail qui devrait notamment porter sur:

- la formation du personnel,
- l'échange d'experts,
- la mise à disposition de documentation,
- la possibilité d'effectuer la recherche documentaire à la Direction générale 1 de l'Office européen des brevets à La Haye

D'ores et déjà, l'Office européen des brevets a accepté d'accueillir, au début de l'année 1980, huit stagiaires de la République populaire de Chine en vue d'une formation dans les domaines de la recherche, de la documentation, de l'examen quant au fond et de l'administration.

Une délégation de l'Office européen des brevets se rendra prochainement en Chine à la suite de l'invitation faite par la partie chinoise.

Geschehen zu München am 25. April 1979

Für die Delegation für Patentfragen des Nationalkomitees für Wissenschaft und Technik der Volksrepublik China

WU HENG

Vizeminister des Nationalkomitees für Wissenschaft und Technik

Für die Europäische Patentorganisation
J. B. van BENTHEM

Präsident des Europäischen Patentamts

Done at Munich, 25 April 1979

For the delegation on patents of the State Commission for Science and Technology of the People's Republic of China

WU HENG

Vice-Minister of the State Commission for Science and Technology

For the European Patent Organisation

J. B. van BENTHEM

President of the European Patent Office

Fait à Munich, le 25 avril 1979

Pour la délégation en matière de brevets de la Commission d'Etat pour les Sciences et les Techniques de la République populaire de Chine

WU HENG

Vice-ministre de la Commission d'Etat pour les Sciences et les Techniques

Pour l'Organisation européenne des brevets

J. B. van BENTHEM

Président de l'Office européen des brevets

Auswirkungen des EPÜ auf das nationale Recht: Frankreich

A. VORSCHRIFTEN DES FRANZÖSISCHEN RECHTS

Die Ratifizierung des Europäischen Patentübereinkommens (EPÜ) durch Frankreich hat zur Aufnahme einer Reihe von Bestimmungen in das nationale Recht geführt. Das Übereinkommen überläßt nämlich die Regelung der Fragen, die sich aus der Schaffung eines europäischen Schutzrechts neben den nationalen Schutzrechten ergeben, ausdrücklich den nationalen Gesetzgebungen und räumt den Staaten in bestimmten Punkten nur beschränkte Möglichkeiten ein, während es ihnen in anderen Punkten im Gegenteil volle Gesetzgebungsfreiheit gewährt. Dies gilt insbesondere hinsichtlich der Auswirkungen der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung und des erteilten Patents in einer anderen Sprache als der Amtssprache des Staates, auf dessen Hoheitsgebiet das Schutzrecht seine Wirkungen entfaltet, hinsichtlich der Voraussetzungen der Anwendbarkeit der nationalen Regelung auf Erfindungen, die möglicherweise für die Verteidigung von Interesse sind und schließlich für die Art und Weise der Regelung der Fragen des Doppelschutzes in dem Falle, daß demselben Erfinder für dieselbe Erfindung gleichzeitig ein europäisches und ein nationales Patent erteilt wird.

Das Nebeneinanderbestehen des nationalen und des europäischen Patents sowie, nach Inkrafttreten des Luxemburger Übereinkommens, des Gemeinschaftspatents hat den französischen Gesetzgeber dazu veranlaßt, die patentrechtlichen Bestimmungen an die entsprechenden Bestimmungen des Europäischen Patentübereinkommens und des Gemeinschaftspatentübereinkommens anzupassen. Diese Anpassung, die im übrigen in der auf der Luxemburger Konferenz angenommenen EntschlieÙung vom 15. Dezember 1975 vorgesehen ist, war sowohl im Hinblick auf die Sicherheit der Erfinder als auch im Hinblick auf die Sicherheit Dritter erforderlich.

Aus praktischen Gründen war es jedoch nicht möglich, die für die Anwendung des EPÜ erforderlichen Gesetzgebungsarbeiten und die Arbeiten im Hinblick auf die Anpassung unserer nationalen Patentgesetzgebung an das europäische Recht gleichzeitig zu betreiben, denn die erstgenannten Bestimmungen mußten vor Inkrafttreten des Übereinkommens am 7. Oktober 1977 erlassen werden, auch wenn das Übereinkommen erst ab 1. Juni 1978 tatsächlich angewendet werden sollte. Ein Problem gleicher Art stellte sich hinsichtlich des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT), dessen Anwendung ebenfalls die Schaffung neuer Bestimmungen im nationalen Recht erforderte.

Dementsprechend konnten die Gesetze Nr. 77—682 und 77—683 vom 30. Juni 1977 (Journal Officiel vom 1. Juli 1977) betreffend die Anwendung des PCT und des Europäischen Patentübereinkommens nur auf das damals geltende Patentrecht Bezug nehmen und nicht, wie dies wünschenswert gewesen wäre, auf eine an das europäische Recht angepaßte Gesetzgebung. Diese Anpassung erfolgte erst später mit dem Gesetz Nr. 78—742 vom 13. Juli 1978 (Journal Officiel vom 14. Juli 1978) zur Änderung des Patentgesetzes vom 2. Januar 1968. Bis zum Inkrafttreten des Gesetzes vom 13. Juli 1978 bleiben die anwendbaren nationalen Bestimmungen diejenigen des Gesetzes Nr. 68—1 vom 2. Januar 1968 in der durch das Gesetz Nr. 70—489 vom 11. Juni 1970 geänderten Fassung sowie die Bestimmungen der Verordnung Nr. 68—1100 vom 5. Dezember 1968 in der durch die Verordnung Nr. 75—153 vom 10. März 1975 geänderten Fassung.

Dies hat den Nachteil, daß einige Bestimmungen der Durchführungsvorschriften zum Übereinkommen und zum Vertrag, insbesondere auf Verordnungsebene, im Hinblick auf das Inkrafttreten der neuen Gesetzgebung zu revidieren sein werden.

Neben den genannten Bestimmungen sind gegenwärtig die Verordnungen Nr. 78—1010 und Nr. 78—1011 vom 10. Oktober 1978 zur Anwendung der obengenannten Gesetze vom 30. Juni 1977 (Journal Officiel vom 15. Oktober 1978),

Impact of the EPC on national law: France

A. PROVISIONS OF FRENCH LAW

The ratification of the European Patent Convention (EPC) by France has resulted in the absorption of a certain number of provisions into corresponding French national legislation. In effect, the Convention has passed on to national legislation in various States the task of settling questions arising from the establishment of a European protective right side by side with national protective rights by conceding to those States either limited powers in certain respects or, in other respects, complete freedom to legislate. This is particularly the case as regards, for example, the implications involved by the publication of the European patent application and of the patent granted in a language other than the official language of the State concerned, on the territory of which the protective right exercises its effects, the conditions under which national regulations concerning inventions likely to be important to national defence apply to European patent applications, and, finally also, the way in which the problems associated with simultaneously valid titles of protection as in the case of the co-existence of a national patent and of a European patent respectively, granted to the same inventor on the same invention, can be settled.

Furthermore, because of the co-existence of the national patent, the European patent and the Community patent (when the Luxembourg Convention of 1975 enters into force), French legislators here found themselves obliged to bring French legal provisions on patents into line with corresponding provisions contained in the European and Community Patent Conventions respectively. Such harmonisation, as provided for under the terms of the Resolution passed at the Luxembourg Conference of 15 December 1975, has been necessary in order to safeguard the interests of inventors and third parties alike.

On practical grounds however, it has not been possible to tackle both the legislative tasks necessary for the application of the EPC at the same time as the tasks designed to bring French patents legislation into harmony with European law. It was, in fact, essential for these initial provisions to be made available before the entry into force of the Convention on 7 October 1977, even though the latter would not enter into force until 1 June 1978. An equally important problem was presented by the Patent Cooperation Treaty (PCT) the application of which also necessitated the drafting of provisions under French internal law.

Hence, the Laws no. 77—682 and 683 respectively of 30 June 1977 ("Journal Officiel" of 1 July 1977) on the application of the PCT and the EPC could have reference only to the patent legislation in force at the time and not, as would have been desirable, to legislation harmonised with European Law. Such harmonisation was effected only at a later date by virtue of the Law no. 78—742 of 13 July 1978 ("Journal Officiel" of 14 July 1978) amending the Law on Patents of 2 January 1968. Until entry into force of the Law of 13 July 1978 therefore the national provisions applicable in France will be those contained in Law no. 68—1 of 2 January 1968 as amended by Law no. 70—489 of 11 June 1970, and of Decree no. 68—1100 of 5 December 1968 as amended by Decree no. 75—153 of 10 March 1975.

This situation presents the disadvantage that certain provisions of the texts prescribed in application of the aforementioned Convention and Treaty, especially at Regulation level, will have to be reviewed to take account of the entry into force of the new legislation.

Apart from the texts cited above, the provisions applicable for implementing the EPC and the PCT are at present the Decrees nos. 70—1010 and 11 of 10 October 1978 issued in implementation of the aforementioned Laws of 30 June 1977 ("Journal Officiel" of 15 October 1978), the Orders of 10 October 1978 on fees ("Journal Officiel" of 15 October 1978), the Order of 29 November 1978 on the filing of international patent applications and European patent applications at the provincial central offices of the French "National Institute of Industrial Property" (INPI) ("Journal

Incidences de la CBE sur le droit national: France

A. DISPOSITIONS DU DROIT FRANÇAIS

La ratification par la France de la Convention sur le brevet européen (CBE) a conduit à prendre en droit interne un certain nombre de dispositions. En effet, la Convention a explicitement renvoyé aux droits nationaux le soin de régler les questions soulevées par la création du titre de protection européen coexistant avec les titres nationaux, soit en ouvrant aux Etats, sur certains points, des facultés limitées, soit, sur d'autres points, en leur laissant au contraire toute liberté de légiférer. Il en est notamment ainsi des incidences de la publication de la demande de brevet européen et du brevet délivré dans une langue autre que la langue officielle de l'Etat sur le territoire duquel le titre de protection produit ses effets, des conditions dans lesquelles s'appliquent aux demandes de brevet européen les règlements nationaux en matière d'inventions susceptibles d'intéresser la défense et enfin de la manière dont peuvent être réglés les problèmes de cumul des protections dans le cas de la coexistence d'un brevet national et d'un brevet européen délivrés au même inventeur pour la même invention.

Par ailleurs, la coexistence du brevet national avec le brevet européen et, lorsque la Convention de Luxembourg de 1975 entrera en vigueur, avec le brevet communautaire, a amené le législateur français à harmoniser les dispositions légales en matière de brevets avec les dispositions correspondantes des Conventions sur le brevet européen et le brevet communautaire. Une telle harmonisation, d'ailleurs prévue par la résolution prise à la conférence de Luxembourg du 15 décembre 1975, était nécessaire, tant pour la sécurité des inventeurs que pour celle des tiers.

Toutefois, pour des raisons pratiques, il n'a pas été possible de mener de front les travaux législatifs nécessaires à l'application de la CBE et ceux en vue de l'harmonisation de notre législation nationale sur les brevets avec le droit européen. Il était, en effet, indispensable que ces premières dispositions puissent voir le jour avant l'entrée en vigueur de la Convention le 7 octobre 1977, même si l'application effective de celle-ci ne devait débiter que le 1er juin 1978. Un problème du même ordre se posait pour le Traité de coopération en matière de brevets (PCT) dont l'application demandait également l'établissement de dispositions de droit interne.

Aussi les lois n^{os} 77—682 et 683 du 30 juin 1977 (Journal Officiel du 1er juillet 1977) relatives à l'application du PCT et de la Convention sur le brevet européen n'ont-elles pu que se référer au droit sur les brevets alors en vigueur, et non, comme il eut été souhaitable, à une législation en harmonie avec le droit européen. Cette harmonisation n'a été faite que postérieurement par la loi n^o 78—742 du 13 juillet 1978 (Journal Officiel du 14 juillet 1978) modifiant la loi du 2 janvier 1968 sur les brevets. Jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi du 13 juillet 1978 les dispositions nationales applicables restent donc celles de la loi n^o 68—1 du 2 janvier 1968 modifiée par la loi n^o 70—489 du 11 juin 1970, et du décret n^o 68—1100 du 5 décembre 1968 modifié par le décret n^o 75—153 du 10 mars 1975.

Cette situation présente l'inconvénient que certaines dispositions des textes d'application de la Convention et du Traité, notamment au niveau des règlements, devront être revues pour tenir compte de l'entrée en vigueur de la nouvelle législation.

Outre les textes cités plus haut, les dispositions applicables pour la mise en œuvre de la CBE et du PCT sont actuellement les décrets n^{os} 78—1010 et 1011 du 10 octobre 1978 pris pour l'application des lois susvisées du 30 juin 1977 (Journal Officiel du 15 octobre 1978), les arrêtés du 10 octobre 1978 sur les taxes (Journal Officiel du 15 octobre 1978), l'arrêté du 29 novembre 1978 relatif au dépôt des demandes internationales et des demandes de brevet européen auprès des centres de province de l'INPI (Journal Officiel du 4 janvier 1979), ainsi que des communiqués de l'INPI relatifs à la présentation et à la publication de la traduction des revendications de la demande de

der Erlaß vom 10. Oktober 1978 über die Gebühren (Journal Officiel vom 15. Oktober 1978), der Erlaß vom 29. November 1978 über die Einreichung internationaler Anmeldungen und europäischer Patentanmeldungen bei den regionalen Dienststellen von INPI (Journal Officiel vom 4. Januar 1979) sowie die Mitteilungen von INPI über die Einreichung und die Veröffentlichung der Übersetzung der Ansprüche der europäischen Patentanmeldung (Propriété Industrielle — Bulletin documentaire — PIBD — Nrn. 227 und 231 vom 1. Januar und 1. März 1979) für die Durchführung des EPÜ und des PCT maßgebend.

Zu nennen ist ferner in Erwartung des Inkrafttretens des Übereinkommens über das Gemeinschaftspatent das Gesetz Nr. 77—684 vom 30. Juni 1977 zur Durchführung dieses Übereinkommens (Journal Officiel vom 1. Juli 1977).

Schließlich ist darauf hinzuweisen, daß nach französischem Recht internationale Verträge einerseits unmittelbar Bestandteil des nationalen Rechts werden und andererseits im Falle von Abweichungen Vorrang vor dem nationalen Recht haben. Daher werden im folgenden nur die Bestimmungen des nationalen Rechts genannt, die zur Anwendung des EPÜ und des PCT erlassen wurden, nicht aber die Bestimmungen dieser beiden internationalen Verträge, die automatisch für die Durchführung dieser beiden Verträge in Frankreich maßgebend sind.

Im übrigen beziehen sich diese Angaben nur auf den Zeitraum vor der Erteilung des europäischen Patents. Nach der Erteilung hat das europäische Patent "dieselbe Wirkung und unterliegt denselben Vorschriften" wie das französische Patent, "soweit sich aus diesem Übereinkommen nichts anderes ergibt" (Art. 2 EPÜ). Hier ist also das für französische Patente geltende Recht anwendbar. So müssen beispielsweise gemäß Artikel 46 des Gesetzes vom 2. Januar 1968 und vorbehaltlich Artikel 5 des Gesetzes vom 30. Juni 1977 alle Rechtsakte, durch die Rechte aus einem europäischen Patent für Frankreich übertragen oder geändert werden, in das von INPI geführte nationale Patentregister eingetragen werden, damit sie Dritten entgegengehalten werden können.

B. ANWENDUNG DES EUROPÄISCHEN PATENTÜBEREINKOMMENS

I. EINREICHUNG DER EUROPÄISCHEN PATENTANMELDUNG

Der Gesetzgeber hat von der in Artikel 75(1)b) EPÜ vorgesehenen Möglichkeit Gebrauch gemacht und die Einreichung der europäischen Patentanmeldung bei den nationalen Behörden gestattet. Die nachstehenden Hinweise beziehen sich auf die Bedingungen, unter denen die Einreichung vorgenommen werden kann, insbesondere unter Berücksichtigung der französischen Regelung für Erfindungen, die möglicherweise für die Verteidigung von Interesse sind; ein entsprechender Vorbehalt ist in Artikel 75(2) EPÜ enthalten. So sind gemäß Artikel 7 des Gesetzes vom 30. Juni 1977 die Militärbehörden befugt, von den bei INPI eingereichten europäischen Patentanmeldungen ebenso Kenntnis zu nehmen wie von den französischen Patentanmeldungen. Aus diesem Grunde gilt die Verpflichtung zur Einreichung der europäischen Patentanmeldung bei INPI nicht für Anmeldungen, die die Priorität einer früheren Anmeldung in Frankreich beanspruchen.

EPÜ

Art. 75(2)

Nat. Recht

Gesetz Nr. 77—683
Art. 6 Abs. 2

Eine als Erstanmeldung oder unter Inanspruchnahme der Priorität einer früheren ausländischen Anmeldung getätigte europäische Patentanmeldung ist beim Institut national de la propriété industrielle (INPI) einzureichen, wenn der Anmelder seinen Wohnsitz oder Sitz in Frankreich hat.

Gesetz Nr. 77—683
Art. 6 Abs. 1

In allen anderen Fällen kann die europäische Patentan-

Officiel" of 4 January 1979 and the Official Notices issued by the INPI on the presentation and translation of the claims of the European patent application ("Propriété Industrielle — Bulletin Documentaire — PIBD — nos. 227 and 231 of 1 January and 1 March 1979 respectively).

Pending the entry into force of the Community Patent Convention, mention should also be made of Law no. 77—684 of 30 June 1977 on the application of that Convention ("Journal Officiel" of 1 July 1977).

Finally, it should be borne in mind that under French law not only do international agreements become an integral part of the national legislation, but also override the latter in case of any divergences. For that reason, the information supplied below will recapitulate only the provisions of French internal legislation adopted in application of the EPC and the PCT, but will not make any mention of the provisions of these two international agreements which legally apply for the implementation of those two agreements in France.

This information has reference, moreover, only to the period preceding the grant of the European patent. After grant, the "European patent shall in each of the States for which it is granted have the effect of and be subject to the same conditions" — as a French patent "unless otherwise provided for in this Convention" (Article 2 EPC). In this matter, therefore, reference can appropriately be made to the law applying to the French patent. Accordingly, in view, for example, of the provisions of Article 46 of the Law of 2 January 1977 and subject to the provisions of Article 5 of the Law of 30 June 1977, all acts transmitting or amending in respect of France the rights attaching to a European patent must, in order that they can legitimately be cited in opposition proceedings against third parties, be entered in the national register of patents kept by the INPI.

B. APPLICATION OF THE EUROPEAN PATENT CONVENTION

I. FILING OF THE EUROPEAN PATENT APPLICATION

The French legislator took advantage of the power conferred under Article 75 (1) (b) EPC to allow a European patent application to be filed at national industrial property offices. The particulars given below are concerned with the conditions under which such filing can take place, having regard in particular to the French regulatory provisions relating to inventions likely to be of importance to the national defence and subject to the reservation contained in Article 75(2) EPC. Accordingly, pursuant to Article 7 of the Law of 30 June 1977, the French military authorities have the right to take note, as they are also empowered to do in respect of French patent applications, of European patent applications filed with the INPI. For this reason, the obligation to file applications for European patents with the INPI does not apply to those applications claiming priority from an earlier filing date in France.

EPC

Article 75 (2)

National Law

Law no. 77—683
Article 6, second paragraph

A European patent application filed as a first application or claiming priority from an earlier application filed abroad, must be filed with the National Institute of Industrial Property (INPI) if the applicant has his domicile or place of business in France.

Law no. 77—683
Article 6, first paragraph

In all other cases, the European patent application may be

brevet européen (Propriété Industrielle — Bulletin documentaire — PIBD — n^{os} 227 et 231 des 1^{er} janvier et 1^{er} mars 1979).

Il convient aussi de faire mention, dans l'attente de l'entrée en vigueur de la Convention sur le brevet communautaire, de la loi n° 77—684 du 30 juin 1977 concernant l'application de cette Convention (Journal Officiel du 1^{er} juillet 1977).

Enfin, il importe de rappeler qu'en droit français les accords internationaux, d'une part deviennent directement partie intégrante du droit national, d'autre part l'emportent sur celui-ci en cas de divergence. Pour cette raison, les indications qui vont suivre ne s'attacheront qu'à citer les dispositions de droit interne prises pour l'application de la CBE et du Traité PCT, mais ne feront pas mention des dispositions de ces deux accords internationaux qui sont applicables de droit pour la mise en œuvre en France de ces deux accords.

Ces indications ne portent, par ailleurs, que sur la période antérieure à la délivrance du brevet européen. Postérieurement à sa délivrance, "le brevet européen a les mêmes effets et est soumis au même régime" que le brevet français, sous réserve que la CBE n'en dispose pas autrement (article 2 de la CBE). Il convient donc de se reporter en la matière au droit applicable au brevet français. C'est ainsi, par exemple, qu'en vertu des dispositions de l'article 46 de la loi du 2 janvier 1968 et sous réserve de celles de l'article 5 de la loi du 30 juin 1977, tous les actes transmettant ou modifiant pour la France les droits attachés à un brevet européen doivent, pour être opposables aux tiers, être inscrits au registre national des brevets tenu par l'INPI.

B. APPLICATION DE LA CONVENTION SUR LE BREVET EUROPEEN

I. — DEPOT DE LA DEMANDE DE BREVET EUROPEEN

Le législateur a utilisé la faculté offerte par l'article 75 (1)b) de la CBE, de permettre le dépôt de la demande de brevet européen auprès des services nationaux. Les indications qui suivent se rapportent aux conditions dans lesquelles peut être effectué ce dépôt, compte tenu notamment de la réglementation française en matière d'inventions susceptibles d'intéresser la défense, réservée par l'article 75 (2) de la convention. Ainsi, en vertu de l'article 7 de la loi du 30 juin 1977, les autorités militaires sont habilitées à prendre connaissance, comme elles le font des demandes de brevet français, des demandes de brevet européen déposées auprès de l'INPI. Pour cette raison, l'obligation de déposer auprès de l'INPI les demandes de brevet européen ne vise pas celles revendiquant la priorité d'un dépôt antérieur en France.

CBE

Art. 75 (2)

Loi nationale

Loi n° 77—683

art. 6 second alinéa

Une demande de brevet européen faite à titre de première demande, ou en se prévalant de la priorité d'un dépôt antérieur à l'étranger, doit être déposée auprès de l'Institut national de la propriété industrielle (INPI) si le déposant a son domicile ou son siège en France.

Loi n° 77—683, art. 6.

premier alinéa

Dans tous les autres cas, la demande de brevet européen

meldung nach Wahl des Anmelders beim Europäischen Patentamt oder bei INPI eingereicht werden.

Gesetz Nr. 77—683

Art. 6 Abs. 1

VO Nr. 78—1011

Art. 1

Die Einreichung kann bei INPI in Paris oder bei seinen für diesen Zweck bestimmten regionalen Dienststellen erfolgen.

Erlaß vom

29.11.78

Gegenwärtig können europäische Patentanmeldungen nur bei den regionalen Dienststellen Lyon und Marseille eingereicht werden.

EPÜ

Regel
24(1)

VO Nr. 78—1011

Art. 3

Die Einreichung bei INPI in Paris oder seinen regionalen Dienststellen kann durch die Post als Einschreiben mit Rückschein von einem französischen oder ausländischen Postamt aus erfolgen.

EPÜ

Art. 75(2)

Art. 77

Nat. Recht

Gesetz Nr. 77—683

Art. 8

Erfindungen, die Gegenstand europäischer Patentanmeldungen sind, dürfen nicht ohne entsprechende Ermächtigung frei verbreitet und verwertet werden. Diese Ermächtigung gilt nach Ablauf einer Frist von 4 Monaten nach dem Tag der Einreichung oder von 14 Monaten nach dem Prioritätstag von Rechts wegen als erteilt.

Gesetz Nr. 77—683

Art. 9

Werden die Verbote verlängert, so wird die Anmeldung nicht an das EPA weitergeleitet. Das Gesetz verweist in diesem Fall auf die Bestimmungen des Gesetzes vom 2. Januar 1968 (Art. 26 und 27) betreffend die Entschädigung für die Geheimhaltung. Es ist darauf hinzuweisen, daß die Bestimmungen des Artikel 136 Abs. 2 EPÜ in diesem Fall möglicherweise zur Anwendung kommen.

Gesetz Nr. 77—683

Art. 10

Bei Zuwiderhandlungen gegen die vorgenannten Verpflichtungen und Verbote sind strafrechtliche Sanktionen vorgesehen. Ein Anmelder, der eine europäische Erstanmeldung unmittelbar beim EPA einreicht, würde sich daher den in diesem Artikel vorgesehenen Sanktionen aussetzen.

II. ÜBERSETZUNG DER EUROPÄISCHEN PATENTANMELDUNG UND DER EUROPÄISCHEN PATENTSCHRIFT

Der Gesetzgeber hat von der in den Artikeln 65 und 67 EPÜ vorgesehenen Möglichkeit Gebrauch gemacht, derzufolge die Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung oder des erteilten Patents in einem Vertragsstaat nur dann ihre Wirkung entfaltet, wenn eine Übersetzung in der Amtssprache des betreffenden Staates eingereicht wird. Nachdem voraussichtlich ca. 90% der Anmeldungen und folglich der Patente in einer anderen als der französischen Sprache veröffentlicht werden, mußte im öffentlichen Interesse, insbesondere im Interesse der Mittel- und Kleinindustrie, sichergestellt werden, daß nicht Rechte entgegengehalten werden können, die in einer fremden Sprache abgefaßt sind, was im übrigen auch im Widerspruch zu den Grundsätzen des französischen Rechts gestanden hätte.

Hier ist darauf hinzuweisen, daß in bezug auf die Patentanmeldung die Entscheidung über die Zweckmäßigkeit der Einreichung einer Übersetzung der Patentansprüche beim Anmelder liegt; anders ist die Rechtslage beim erteilten Patent, dessen Inhaber an genau festgelegte Fristen zur

filed at the European Patent Office or with the INPI, as the applicant chooses.

Law no. 77—683

first paragraph,

Decree no. 78—1011,

Article 1

The application can be filed either with INPI in Paris or with one of its provincial central offices specified for the purpose.

Order of 29.11.78

At present, only the regional centres in Lyons and Marseilles are competent to accept filing of European patent applications.

EPC

Rule 24 (1)

Decree no. 78—1011

Article 3

Filing with the INPI in Paris or at its provincial central offices can be effected by mail, by registered post with request for confirmation of receipt from a French or foreign post office.

EPC

Article 75(2)

Article 77

National Law

Law no. 77—683,

Article 8

Inventions constituting the subject-matter of European patent applications may not be freely divulged and used or worked unless authorisation to such effect is granted. Such authorisation will be available without restriction upon the expiry of a time limit of four months from the date of filing or of 14 months from the priority date.

Law no. 77—683

Article 9

If the foregoing prohibition is extended the application will not be transmitted to the EPO. The law then invokes the provisions of the Law of 2 January 1968 (Articles 26 and 27) relating to compensation payable for classifying applications as secret. It should be noted that the provisions of Article 136(2) EPC may possibly also be applicable in certain cases.

Law no. 77—683

Article 10

Penalties are prescribed in the cases of infraction of the obligations and prohibitions referred to above. Accordingly, an applicant filing a first European patent application with the EPO would render himself liable to the penalties prescribed under this Article.

II. TRANSLATION OF THE EUROPEAN PATENT APPLICATION AND OF THE EUROPEAN PATENT SPECIFICATION

The legislator has made use of the possibility afforded under Articles 65 and 67 EPC of giving effect on the territory of a State to the publication of the European patent application and of the patent granted only if a translation is supplied in the official language of that particular State. The fact of about 90% of the applications and, consequently, of the patents having to be published in a language other than French meant that the public interest, in particular that of small- and medium-scale undertakings, imposed the condition that in effect patent protective rights expressed in a foreign language could not be cited in opposition thereto, a proceeding which, moreover, would have been contrary to the principles of the French law.

It should be pointed out with regard to the patent application that the decision as to the advisability of presenting a translation of the claims rests with the applicant, but this does not apply to the patent when granted, where the proprietor is bound to supply a translation within strictly stipulated time limits. In other words, the application remains without

peut être déposée auprès de l'Office européen des brevets ou de l'INPI, au choix du déposant.

Loi n° 77—683, art. 6
premier alinéa. Décret
N° 78—1011, art. 1er

Le dépôt peut être fait soit auprès de l'INPI à Paris, soit auprès de ses centres de province désignés à cet effet.

Arrêté du 29.11.78

Actuellement, seuls les centres régionaux de Lyon et de Marseille peuvent accepter le dépôt de demandes de brevet européen.

CBE

Règle 24 (1)

Décret n° 78—1011,
art. 3

Le dépôt auprès de l'INPI à Paris ou de ses centres de province peut être fait par voie postale, par envoi recommandé avec demande d'avis de réception, d'un bureau de poste français ou étranger.

CBE

Art. 75 (2)
Art. 77

Loi nationale

Loi n° 77—683, art.8

Les inventions faisant l'objet de demandes de brevet européen ne peuvent être divulguées et exploitées librement aussi longtemps qu'une autorisation n'a pas été accordée à cet effet. Cette autorisation est acquise de plein droit au terme d'un délai de 4 mois à compter de la date du dépôt ou de 14 mois à compter de la date de priorité.

Loi n° 77—683, art. 9

Si les interdictions sont prorogées, la demande n'est pas transmise à l'OEB. La loi renvoie alors aux dispositions de la loi du 2 janvier 1968 (articles 26 et 27) relatives aux indemnités pour la mise au secret. Il y a lieu de noter que les dispositions de l'article 136 (2) de la CBE peuvent être alors éventuellement applicables.

Loi n° 77—683, art. 10

Des sanctions pénales sont prévues dans le cas d'infraction aux obligations et interdictions visées précédemment. C'est ainsi qu'un demandeur déposant directement une première demande de brevet européen auprès de l'OEB s'exposerait aux sanctions prévues à cet article.

II. — TRADUCTION DE LA DEMANDE DE BREVET EUROPEEN ET DU FASCICULE DE BREVET EUROPEEN

Le législateur a utilisé les facultés prévues par les articles 65 et 67 de la CBE de ne donner effet sur le territoire d'un Etat aux publications de la demande de brevet européen et du brevet délivré que si une traduction est produite dans la langue officielle de l'Etat en cause. Environ 90% des demandes et, par suite, des brevets devant être publiés dans une langue autre que le français, l'intérêt du public, notamment des petites et moyennes entreprises, imposait, en effet, que ne lui soient pas opposés des droits définis dans une langue étrangère, ce qui aurait été, de plus, contraire aux principes du droit français.

Il convient de rappeler qu'en ce qui concerne la demande de brevet, la décision sur l'opportunité de la production de la traduction des revendications est laissée au demandeur, mais qu'il n'en est pas de même pour le brevet délivré, dont le titulaire est tenu par des délais très stricts pour la production de la traduction. Autrement dit, la demande de brevet reste sans effet tant que la traduction des revendications n'est pas produite, tandis que le brevet perd les

Einreichung der Übersetzung gebunden ist. Mit anderen Worten: die Patentanmeldung bleibt rechtlich unwirksam, solange keine Übersetzung der Patentansprüche eingereicht wird, während das Patent seine Wirkungen verliert, wenn die Übersetzung nicht innerhalb der vorgeschriebenen Fristen eingereicht wird.

Die Übersetzung wird vom Anmelder eigenverantwortlich erstellt und von INPI nicht überprüft, das sich darauf beschränkt, die Vollständigkeit der eingereichten Unterlagen zu überprüfen.

a) Europäische Patentanmeldung

EPÜ

Art. 67(3)

Nat. Recht

Gesetz Nr. 77—683
Art. 3

Der Anmelder kann verlangen, daß INPI eine Übersetzung der Ansprüche einer vom EPA in einer anderen als der französischen Sprache veröffentlichten europäischen Patentanmeldung veröffentlicht.

VO Nr. 78—1011
Art. 11

Diese Übersetzung ist vom Anmelder zu erstellen und bei INPI zusammen mit einem Antrag auf Veröffentlichung und dem Nachweis über die Zahlung einer Veröffentlichungsgebühr von gegenwärtig 70 Francs einzureichen. Es ist empfehlenswert, den Text der Übersetzung in zwei Stücken und in einer Form einzureichen, die eine zufriedenstellende unmittelbare Vervielfältigung ermöglicht (vgl. Regel 35 EPÜ bzw. Art. 5 des Erlasses vom 5. Dezember 1968 über die Einreichung französischer Patentanmeldungen).

VO Nr. 78—1011
Art. 9

Im Bulletin officiel de la propriété industrielle (BOPI) wird innerhalb einer Frist von einem Monat nach Eingang der zur genauen Bezeichnung der vom EPA vorgenommenen Veröffentlichung erforderlichen Angaben auf die Einreichung der Übersetzung hingewiesen.

VO Nr. 78—1011
Art. 9

Der Hinweis im BOPI enthält die zur genauen Bezeichnung der Patentanmeldung erforderlichen Angaben in folgender Reihenfolge: Nummer der europäischen Patentanmeldung, Verweis auf das Europäische Patentblatt, das den Hinweis auf die Veröffentlichung enthält, Angabe der Hauptklassifikation nach IPC. Nach der Veröffentlichung kann jedermann Einsicht in die Übersetzung nehmen und auf eigene Kosten Vervielfältigungen erhalten.

Gesetz Nr. 77—683
Art. 3

Der Inhaber der Anmeldung kann eine Übersetzung der Patentansprüche auch demjenigen übermitteln, der die Erfindung, die Gegenstand der europäischen Patentanmeldung ist, benutzt.

b) Europäische Patentschrift

EPÜ

Art. 65

Nat. Recht

Gesetz Nr. 77—683
Art. 1
VO Nr. 78—1011
Art. 8

Das in einer anderen als der französischen Sprache erteilte oder aufrechterhaltene europäische Patent ist ohne recht-

effect so long as no translation of the claims is forthcoming, while the patent itself foregoes all of its effects unless the translation is supplied within the stipulated time limits.

The translation is to be supplied by the applicant on his own responsibility and the INPI does not exercise any other checks beyond that of ascertaining that the set of documents presented is complete.

(a) The European patent application

EPC

Article 67 (3)

National Law

Law no. 77—683
Article 3

The applicant may request the publication by the INPI of the translation of the claims of a European patent published by the EPO in a language other than French.

Decree 78—1011
Article 11

This translation must be furnished by the applicant and addressed to the INPI together with a request for publication and authorisation for payment of a publication fee which at present amounts to FF 70.

It is recommended to supply the text of the translation in duplicate and to present it in such a way as to permit satisfactory direct reproduction (see Rule 35 EPC or Article 5 of the Order of 5 December 1968 on the formalities applying to the filing of French patent application documents).

Decree no 78—1011
Article 9

Notice of the filing of the translation is published in the "Bulletin Officiel de la propriété industrielle" (BOPI) within a period of one month from the date on which the particulars required for the identification of the publication made by the EPO are supplied.

Decree no. 78—1011
Article 9

The notice published in the BOPI contains the particulars necessary for the identification of the patent application, in the following order: the official number of the European patent application, the reference to the European Bulletin making mention of the publication, the IPC main classification index symbol. Following the publication of such notice, all persons interested are free to take note of the text of the translation and to obtain copies thereof on payment of the necessary fee.

Law no. 77—683
Article 3

The proprietor of the application is also afforded the possibility of supplying a translation of the claims to the person using the invention which constitutes the subject-matter of the European patent application concerned.

(b) The European patent specification

EPC

Article 65

National Law

Law no. 77—683
Article 1
Decree no. 78—1011
Article 8

The European patent granted or maintained in a language other than French remains without effect until such time as

siens si sa traduction n'est pas fournie dans les délais requis.
La traduction est établie par le demandeur et sous sa responsabilité et l'INPI n'en fait pas le contrôle, se bornant à vérifier que les documents remis sont complets.

a) Demande de brevet européen

CBE

Art. 67 (3)

Loi nationale

Loi n° 77—683, art. 3

La publication par l'INPI de la traduction des revendications d'une demande de brevet européen publiée par l'OEB dans une langue autre que le français, peut être requise par le demandeur.

Décret n° 78—1011,
art. 11

Cette traduction doit être établie par le demandeur et remise à l'INPI accompagnée d'une requisition de publication et de la justification du paiement d'une taxe de publication qui s'élève actuellement à 70 FF.

Il est recommandé de fournir le texte de la traduction en double exemplaire et de le présenter de manière à permettre une reproduction directe satisfaisante (voir règle 35 de la CBE ou article 5 de l'arrêté du 5 décembre 1968 sur les modalités de dépôt des demandes de brevet français).

Décret n° 78—1011,
art. 9

Mention de la remise de la traduction est publiée au Bulletin officiel de la propriété industrielle (BOPI) dans un délai d'un mois à compter de la date à laquelle sont fournies les indications nécessaires à l'identification de la publication faite par l'OEB.

Décret n° 78—1011,
art. 9

La mention au BOPI comporte les indications nécessaires à l'identification de la demande de brevet à savoir, dans l'ordre: numéro officiel de la demande de brevet européen, référence du Bulletin européen faisant mention de la publication, indice CIB de classement principal. Dès sa publication, toute personne peut prendre connaissance du texte de la traduction et en obtenir une reproduction à ses frais.

Loi n° 77—683, art. 3

Le titulaire de la demande a également la faculté de remettre une traduction des revendications à la personne exploitant l'invention faisant l'objet de la demande de brevet européen.

b) Fascicule de brevet européen

CBE

Art. 65

Loi nationale

Loi n° 77—683,
art. 1

Décret n° 78—1011,
art. 8

Le brevet européen délivré ou maintenu dans une langue autre que le français est sans effet si son titulaire ne fournit

liche Wirkung, wenn sein Inhaber nicht innerhalb einer Frist von 3 Monaten nach dem Tag, an dem der Hinweis gemäß Art. 97 oder gegebenenfalls gemäß Art. 103 EPÜ im Europäischen Patentblatt veröffentlicht worden ist, eine französische Übersetzung des erteilten oder aufrechterhaltenen Patents einreicht.

VO Nr. 78—1011

Art. 8 bis 10

Die Übersetzung der Patentschrift wird an INPI in der unter a) für die Übersetzung der Patentansprüche angegebenen Art und Weise übermittelt. Die Veröffentlichung über diese Übermittlung sowie die Zugänglichmachung für die Öffentlichkeit erfolgen in entsprechender Weise. Wird innerhalb von 3 Monaten keine Übersetzung des Patents übermittelt, so erfolgt ebenfalls ein entsprechender Hinweis im BOPI.

VO Nr. 78—1011

Art. 12

Die Angaben unter a) und b) gelten ebenfalls für die Übermittlung und Veröffentlichung der berichtigten Übersetzung der Ansprüche der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift. Der Hinweis im BOPI verweist in diesem Fall zusätzlich auf die Ausgabe des BOPI, in der der Hinweis auf die Übermittlung der ursprünglichen Übersetzung veröffentlicht wurde.

III. VERBINDLICHE FASSUNG, WENN DER SCHUTZBEREICH DER PATENTANSPRÜCHE DER PATENTANMELDUNG ODER DES PATENTS IN DER ÜBERSETZUNG ENGER IST ALS IN DER VERFAHRENSSPRACHE

Der Gesetzgeber hat in Ergänzung zu den gemäß den Artikeln 65 und 67 angenommenen Möglichkeiten auch von den in Artikel 70 (3) und (4) EPÜ vorgesehenen Möglichkeiten Gebrauch gemacht. Aus diesen Bestimmungen geht hervor, daß abweichend von Artikel 70 (1) EPÜ der Wortlaut der französischen Übersetzung im Falle von Verletzungsverfahren maßgebend ist, wenn der Schutzbereich in der Übersetzung enger ist als in der Verfahrenssprache, daß bei Nichtigkeitsverfahren hingegen das Gericht von dem letzteren auszugehen hat. Im übrigen bleiben die Rechte des gutgläubigen Dritten auch bei Einreichung einer berichtigten Übersetzung gewahrt, deren Schutzbereich über den der ursprünglichen Übersetzung hinausgeht.

EPÜ

Art. 70
(3 und 4)

Nat. Recht

Gesetz Nr. 77—683
Art. 4

Die Übersetzung ist maßgebend, wenn der Schutzbereich der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents in der Übersetzung enger ist als der Schutzbereich der Anmeldung oder des Patents in der Verfahrenssprache.

Gesetz Nr. 77—683

Art. 4

VO Nr. 78—1011

Art. 9, 11 und 12

Der Inhaber der Anmeldung oder des Patents kann jedoch eine berichtigte Übersetzung einreichen. Diese Übersetzung wird erst dann rechtlich wirksam, wenn die für die Veröffentlichung dieser berichtigten Übersetzung erforderlichen Voraussetzungen erfüllt sind. Diese Voraussetzungen sind dieselben wie für die Übersetzung der Ansprüche der europäischen Patentanmeldung und des Wortlauts der Patentschrift des erteilten oder aufrechterhaltenen europäischen Patents (siehe II (a) und (b)).

Gesetz Nr. 77—683

Art. 4

Der gutgläubige Dritte, der eine Erfindung in Benutzung genommen oder wirkliche und ernsthafte Veranstaltungen zur Benutzung einer Erfindung getroffen hat, ohne die Patentanmeldung oder das Patent in der ursprünglichen Über-

the proprietor supplies within a time limit of three months from the date of publication in the European Patent Bulletin of the mention referred to in Article 97 EPC or, as the case may be, that mentioned in Article 103 EPC, a French translation of the text of the patent so granted or maintained.

Decree no. 78—1011

Articles 8—10

The translation of the patent specification shall be transmitted to the INPI in accordance with the conditions specified under paragraph (a) above concerning the translation of the claims. The publication of such translation and its being made available to the public are effected, *mutatis mutandis*, subject to the same conditions. Failure to transmit the translation of the patent specification within the prescribed period of three months shall also be published in the BOPI.

Decree no. 78—1011

Article 12

The instructions prescribed under paragraphs (a) and (b) above apply also to the transmission and publication of the revised translation of the claims of the patent application and of the European patent specification. The notice in the BOPI will then make additional reference to the BOPI in which notice of the original translation transmitted was made.

III. AUTHENTIC TEXT WHEN THE CLAIMS OF THE PATENT APPLICATION OR OF THE PATENT CONFER NARROWER PROTECTION IN THE TEXT OF THE TRANSLATION THAN IN THE TEXT IN THE LANGUAGE OF THE PROCEEDINGS

The legislator has also made use of the powers afforded by Article 70 (3) and (4) EPC, as a corollary to those adopted under the provisions of Articles 65 and 67. It follows from those provisions that, notwithstanding Article 70(1) EPC, the text of the French translation shall be authentic in cases of action for infringement if such translation confers narrower protection than that afforded by the text in the language of the proceedings, but that the court must base its decision on the latter in cases of action for revocation. Furthermore, the rights of a bona fide third party are maintained in the event of a revised translation being produced which extends the degree of protection afforded by the text of the initial translation.

EPC

Article 70
(3 and 4)

National Law

Law no. 77—683
Article 4

The translation is authentic if the European patent application or the European patent confers in the text of the translation narrower protection than that afforded by the application or the patent in the language of the proceedings.

Law no. 77—683

Article 4

Decree no. 78—1011

Articles 9, 11 and 12

Nevertheless, a revised translation may be supplied by the proprietor of the application or of the patent. Such translation shall take effect only as and when the conditions stipulated for the publication of such revised translation are fulfilled. These conditions are specified under II (a) and (b) above in respect of the translation of the claims of the European patent application and of the text of the specification of the European patent granted or maintained.

Law no. 77—683

Article 4

A bona fide third party who has started to use an invention or who has undertaken effective and serious preparations to that end without infringement of the patent application or of

pas, dans un délai de 3 mois à compter de la date de publication au Bulletin européen des brevets de la mention visée à l'article 97 de la CBE ou, le cas échéant, de celle visée à son article 103, une traduction en français du texte du brevet délivré ou maintenu.

Décret n° 78—1011,
art. 8 à 10

La traduction du fascicule du brevet est remise à l'INPI dans les conditions indiquées en (a) concernant la traduction des revendications. La publication de cette remise, ainsi que la mise à la disposition du public, sont effectuées, mutatis mutandis, dans les mêmes conditions. Le défaut de remise de la traduction du brevet dans le délai de 3 mois est également publié au BOPI.

Décret n° 78—1011,
art. 12

Les indications données en (a) et (b) sont applicables à la remise et à la publication de la traduction révisée des revendications de la demande de brevet et du fascicule du brevet européen. La mention au BOPI fait alors une référence supplémentaire au BOPI dans lequel a été publiée la remise de la traduction originale.

III. — TEXTE FAISANT FOI LORSQUE LES REVENDICATIONS DE LA DEMANDE DE BREVET OU LE BREVET CONFÈRENT UNE PROTECTION MOINS ÉTENDUE DANS LE TEXTE DE LA TRADUCTION QUE DANS CELUI DE LA LANGUE DE LA PROCÉDURE

Les facultés offertes par l'article 70 (3) et (4) de la CBE, corollaires de celles adoptées en vertu des articles 65 et 67, ont également été utilisées par le législateur. Il ressort de ces dispositions que, par dérogation à l'article 70 (1) de la CBE, le texte de la traduction en français fera foi en cas d'action en contrefaçon si cette traduction confère une protection moins étendue que celle conférée par le texte dans la langue de la procédure, mais que le tribunal devra se reporter à ce dernier dans le cas d'une action en nullité. Par ailleurs, les droits du tiers de bonne foi sont préservés dans le cas de la production d'une traduction révisée étendant la protection conférée par le texte de la traduction initiale.

CBE

Art. 70
(3) et (4)

Loi nationale

Loi n° 77—683,
art. 4

La traduction fait foi si la demande de brevet européen ou le brevet européen confère dans le texte de la traduction une protection moins étendue que celle qui est conférée par la demande ou le brevet dans la langue de la procédure.

Loi n° 77—683, art. 4
Décret n° 78—1011, art.
9, 11 et 12

Toutefois, une traduction révisée peut être fournie par le titulaire de la demande ou du brevet. Cette traduction ne prend effet que lorsque les conditions requises pour la publication de cette traduction révisée ont été remplies. Ces conditions sont celles mentionnées en II (a) et (b) pour la traduction des revendications de la demande de brevet européen et du texte du fascicule du brevet européen délivré ou maintenu.

Loi n° 77—683, art. 4

Le tiers de bonne foi qui a commencé à exploiter une invention ou a fait des préparatifs effectifs et sérieux à cette fin sans contrefaire la demande de brevet ou le brevet dans sa traduction initiale peut poursuivre son exploitation sans verser de redevances au titulaire de la demande ou du brevet

setzung zu verletzen, kann die Benutzung ohne Gebührenzahlung an den Inhaber der Patentanmeldung oder des Patents auch dann fortsetzen, wenn auf Grund einer berechtigten Übersetzung eine Änderung der Lage eintritt.

Gesetz Nr. 77—683

Art. 4

Bei Nichtigkeitsverfahren ist die Verfahrenssprache maßgebend.

IV. RECHTE AUS DER EUROPÄISCHEN PATENTANMELDUNG NACH VERÖFFENTLICHUNG

Der Gesetzgeber hat die Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung der Veröffentlichung der französischen Anmeldung gleichgestellt. Da die Rechte aus dieser Veröffentlichung das Recht beinhalten, die in Artikel 67 Absatz 2 EPÜ vorgesehene "angemessene Entschädigung" zu verlangen, sind die Vorschriften dieses Artikels erfüllt. Selbstverständlich sind die Vorschriften über die Einreichung der Übersetzung zu beachten. Mit dieser Maßgabe kann der Inhaber einer veröffentlichten europäischen Patentanmeldung ein zivilrechtliches Verfahren (Schadensersatz) oder (derzeit) ein strafrechtliches Verfahren (Geldstrafe) einleiten. Das angerufene Gericht setzt die Entscheidung bis zur Erteilung des europäischen Patents aus (vgl. auch die Angaben unter V.). Auf Anordnung des Vorsitzenden des Gerichts kann der Anmelder die Beschlagnahme (Feststellung mit oder ohne tatsächliche Beschlagnahme) der angeblich patentverletzenden Gegenstände vornehmen lassen.

EPÜ

Art. 67

Nat. Recht

Gesetz Nr. 77—683

Art. 3

Die Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung ergeben sich gegenwärtig aus den Artikeln 29 bis 31, 55 und 56 des Gesetzes Nr. 68—1 vom 2. Januar 1968 über Patente: Verbot für Dritte, die Erfindung, die Gegenstand der veröffentlichten Patentanmeldung ist, zu benutzen, vorbehaltlich des Rechts zur persönlichen Benutzung, das demjenigen eingeräumt wird, der am Anmeldetag oder Prioritätstag der Anmeldung im Besitz der Erfindung war.

EPÜ

Art. 67(3)

Nat. Recht

Gesetz Nr. 77—683

Art. 3

Diese Rechte können jedoch nur von dem Zeitpunkt an ausgeübt werden, an dem eine französische Übersetzung der Patentansprüche von INPI gemäß den Voraussetzungen unter II(a) veröffentlicht oder dem vorgeblichen Verletzer übermittelt worden ist.

Gesetz Nr. 77—683

Art. 4

Die Angaben unter III bezüglich der verbindlichen Fassung sind ebenfalls zu beachten.

V. VERBOT DES DOPPELSCHUTZES

Artikel 139 Absatz 3 EPÜ stellt es dem nationalen Gesetzgeber frei, den Doppelschutz durch das nationale und das europäische Patent zuzulassen. Diese Bestimmungen waren erforderlich, weil die Möglichkeit besteht, ein europäisches Patent unter Inanspruchnahme der Priorität einer früheren nationalen Anmeldung in einem der in der europäischen Patentanmeldung benannten Staaten anzumelden. Es kann auch der umgekehrte Fall eintreten, was allerdings weniger wahrscheinlich ist.

Die angenommene Regelung entspricht Artikel 80 GPÜ und besteht darin, einen zeitlich begrenzten Doppelschutz zuzulassen, wobei das nationale Patent hinter dem europäischen Patent zurücktritt.

the patent according to the initial translation thereof, may continue to use the invention without payment of fees to the proprietor of the application or patent in cases where a revised translation would change that situation.

Law no. 77—683

Article 4

The language of the proceedings is authentic in cases of action for annulment.

IV. RIGHTS CONFERRED BY THE EUROPEAN PATENT APPLICATION AFTER PUBLICATION

The lawmaker has placed the publication of the European patent application on an equal footing with the publication of the French application. As the rights conferred by the latter comprise the right to claim "reasonable compensation" as referred to in article 67(2) EPC, the regulations prescribed under this Article are fulfilled accordingly. The provisions in the matter of the production of the translations must, of course, be complied with. Subject to this reservation, the proprietor of the published European patent application may bring a civil action (for compensation) and (at present) penal proceedings (fine). The court hearing the case may suspend judgment until the European patent is granted (see also the particulars supplied under V above). On the orders of the President of the Court, the proprietor of the application may then proceed to undertake the distraint (nominal or material distraint) of the objects deemed to constitute infringements.

EPC

Article 67

National Law

Law no. 77—683

Article 3

The rights conferred by the European patent application after its publication as at present defined in Articles 29-31, 55 and 56 of law no. 68-1 of 2 July 1968 on patents: prohibition on all third parties from using the invention constituting the subject-matter of the patent application published, subject to the reservation of the right of use, for his own account, by the person who is the proprietor of the invention on the date of filing or the date of priority of the application concerned.

EPC

Article 67(3)

National Law

Law no. 77—683

Article 3

Nevertheless, these rights can be exercised only as from the date on which the French translation of the claims was published by the INPI subject to the conditions stipulated under II (a) above, or such translation was communicated to the alleged infringer.

Law no. 77—683

Article 4

The provisions specified under III above regarding the authentic text should likewise be taken into account.

V. PROHIBITION ON CO-EXISTING PROTECTION RIGHTS

Article 139 (3) EPC leaves the national legislator free to prescribe provisions authorising or refusing simultaneous protection by co-existing national and European patents. Such provisions were obviously necessary in view of the possibility of applying for a European patent claiming priority from an earlier national application filed in one of the States designated in the European patent application. The reverse, if more hypothetical situation, can also arise.

The solution chosen is that adopted under Article 80 of the Community Patent Convention, namely to authorise such simultaneous protection, restricted in time, where the national patent takes precedence over the European patent.

The legislator also considered it necessary to regulate the

dans le cas où une traduction révisée viendrait modifier cette situation.

Loi n° 77—683, art. 4

La langue de la procédure fait foi dans les actions en nullité.

IV. — DROITS CONFÉRÉS PAR LA DEMANDE DE BREVET EUROPEEN APRES SA PUBLICATION

Le législateur a assimilé la publication de la demande de brevet européen à celle d'une demande française. Les droits conférés par celle-ci comportant le droit d'exiger "l'indemnité raisonnable" visée par l'article 67 (2) de la CBE, les prescriptions de cet article sont donc remplies. Bien entendu, les dispositions en matière de production des traductions devront être respectées. Sous cette réserve, le titulaire de la demande de brevet européen publiée peut engager une action civile (indemnité) et (actuellement) une action pénale (amende). Le tribunal saisi surseoit à statuer jusqu'à la délivrance du brevet européen (voir également les indications données en V). Sur ordonnance du président du tribunal, le titulaire de la demande peut faire procéder à la saisie (saisie descriptive ou saisie réelle) des objets réputés contrefaisants.

CBE

Art. 67

Loi nationale

Loi n° 77—683,
art. 3

Les droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication sont actuellement définis aux articles 29 à 31, 55 et 56 de la loi n° 68-1 du 2 janvier 1968 sur les brevets: interdiction à tout tiers d'exploiter l'invention faisant l'objet de la demande de brevet publiée, sous réserve du droit d'exploitation, à titre personnel, de la personne en possession de l'invention à la date de dépôt ou de priorité de la demande.

CBE

Art. 67 (3)

Loi nationale

Loi n° 77—683,
art. 3

Toutefois ces droits ne peuvent être exercés qu'à compter de la date à laquelle la traduction en français des revendications a été publiée par l'INPI dans les conditions indiquées en II (a) ou a été notifiée au contrefacteur présumé.

Loi n° 77—683, art. 4

Il y a lieu également de tenir compte des dispositions indiquées en III relatives au texte faisant foi.

V. — INTERDICTION DU CUMUL DES PROTECTIONS

L'article 139 (3) a laissé le législateur national libre de prendre des dispositions autorisant ou refusant le cumul des protections du brevet national et du brevet européen. De telles dispositions étaient évidemment nécessaires compte tenu de la possibilité de demander un brevet européen en revendiquant la priorité d'une demande nationale antérieure déposée dans un des Etats désignés dans la demande de brevet européen. La situation inverse, plus hypothétique, peut également se présenter.

La solution retenue est celle adoptée par l'article 80 de la Convention sur le brevet communautaire, c'est-à-dire d'autoriser un cumul des deux protections, limité dans le temps, le brevet national cédant le pas au brevet européen.

Der Gesetzgeber hat ebenfalls eine Regelung der Fragen für erforderlich gehalten, die sich bei der Übertragung und der Ausübung der Rechte aus den beiden Schutzrechten ergeben.

Aus diesen Bestimmungen ergibt sich, daß während des Zeitraums, in dem der Doppelschutz zulässig ist, die Rechte aus den beiden Schutztiteln nicht unabhängig voneinander ausgeübt werden können oder daß diese Rechte verschmelzen oder die Ausübung der einen Rechte die Ausübung der anderen aufhebt oder einschränkt, da der Doppelschutz nicht zu einer Dualität in der Ausübung der Rechte auf französischem Hoheitsgebiet führen darf.

EPÜ

Art. 139(3)

Nat. Recht

Gesetz Nr. 77—683

Art. 13

Betreffen eine französische Patentanmeldung oder ein französisches Patent und eine europäische Patentanmeldung oder ein europäisches Patent mit gleichem Anmelde- oder Prioritätstag dieselbe Erfindung und gehören sie demselben Erfinder oder seinem Rechtsnachfolger, so ist der Doppelschutz bis zu dem Zeitpunkt zulässig, an dem die in Art. 99 Abs. 1 EPÜ vorgesehene Einspruchsfrist abläuft, oder gegebenenfalls bis zu dem Zeitpunkt der Veröffentlichung des Hinweises auf die Entscheidung über den Einspruch gemäß Art. 103 EPÜ.

Das französische Patent verliert zu diesem Zeitpunkt seine Wirkung; wurde es später erteilt, so tritt seine Wirkung nicht ein. Das spätere Erlöschen oder die spätere Nichtigkeitsklärung des europäischen Patents führen nicht zu einem Wiederaufleben des französischen Patents.

Gesetz Nr. 77—683

Art. 14

Die Feststellung, daß die Wirkung des französischen Patents ganz oder teilweise nicht mehr besteht, kann nur von den Gerichten getroffen werden. Zuständig sind die für Entscheidung in Streitsachen gemäß dem französischen Patentgesetz vom 2. Januar 1968 anzurufenden Gerichte.

Gesetz Nr. 77—683

Art. 15 und 5

In bezug auf die vermögensrechtliche Wirkung können die Rechte aus einer französischen Patentanmeldung oder einem französischen Patent einerseits und diejenigen aus dem europäischen Patent andererseits bei Meidung der Nichtigkeit der Rechtshandlung nicht unabhängig voneinander übertragen oder geändert werden (Abs. 1 und 3).

Selbstverständlich bezieht sich die Abtretung des Prioritätsrechts gemäß Abs. 3 nur auf die Einreichung einer europäischen Patentanmeldung für Frankreich; die Abtretung dieses Recht für andere Staaten kann unabhängig davon, ob diese in der Anmeldung benannt sind oder nicht, uneingeschränkt erfolgen. Die Bestimmungen des Artikels 46 des Patentgesetzes vom 2. Januar 1968 betreffend die Wirksamkeit von Eintragungen im nationalen Patentregister Dritten gegenüber sind nur mit der Maßgabe anwendbar, daß dieselben Eintragungen im europäischen Patentregister erfolgt sind. Diese Eintragungen sind gemäß Artikel 5 des Gesetzes vom 30. Juni 1977 Dritten gegenüber wirksam.

Gesetz Nr. 77—683

Art 16

Das mit einem ein französisches Patent betreffenden Verletzungsverfahren befaßte Gericht hat die Entscheidung solange auszusetzen, bis das entsprechende europäische Patent bestätigt worden ist (Abs. 1). Andererseits darf bei Verfahren, die auf Grund der beiden Schutzrechte während des Zeitraums des Doppelschutzes eingeleitet werden, keine Kumulation der strafrechtlichen Sanktionen und des zivilrechtlichen Schadensersatzes eintreten (Abs. 3). Im übrigen schließt ein auf Grund nur eines der beiden Schutzrechte

problems that may arise in the matter of the transfer and exercise of the rights attaching to both protective rights concerned.

It follows from the provisions adopted that during the period for which simultaneous protection is allowed, the rights attaching to both protective rights may not be exercised independently of one another nor be merged nor, again, may the exercise of the one set of rights suspend or restrict the exercise of the other set: hence the simultaneously protective rights may not be exercised on French territory as dual rights.

EPC

Article 139 (3)

National Law

Law no. 77—683

Article 13

In so far as a French patent application or a French patent, and a European patent application or a European patent having the same date of filing or priority cover the same invention and belong to the same inventor or to his assignee, simultaneous protection shall be authorised until the date of expiry of the time limit for opposition prescribed in Article 99 (1) EPC or, as the case may be, until the date of publication of mention of the opposition decision referred to in Article 103 EPC.

The French patent will then cease to exercise its effects on that date or, if it was granted later, will not exercise any effect whatsoever. The lapse or subsequent revocation of the European patent cannot result in any revival of the French patent.

Law no. 77—683

Article 14

The courts are alone empowered to determine whether the French patent ceases to produce its effects, in whole or in part. The competent courts are those appointed to deal with disputes under the terms of the law of 2 January 1968 on French patents.

Law no. 77—683

Articles 15 and 5

As regards ownership, the rights attaching to the French application or patent, on the one hand, or to the European patent, on the other hand, may not, on pain of the act being rendered null and void, be transferred or modified independently of one another (first and third paragraphs).

The assignment of the priority right referred to in the third paragraph concerns, of course, only the filing of a European patent application for France, such assignment of the right in respect of other States, whether or not designated in such application, being freely admissible. The provisions of Article 46 of the law of 2 January 1968 on patents concerning third parties to entries made in the National Register of Patents apply only in so far as the same entries have been made in the Register of European Patents, these latter entries being made opposable vis-a-vis third parties in virtue of Article 5 of the law of 30 June 1977.

Law no. 77—683

Article 16

The court hearing an action for infringement shall suspend judgment as long as the corresponding European patent has not been confirmed (first paragraph). On the other hand, a fine and GÜP damages may not be combined in the case of a legal action brought on the basis of the two protective rights during the period of their co-existence (third paragraph). Finally, a legal action based on one only of the two protective rights excludes any subsequent action being brought on the basis of the other (last paragraph) but the action brought on the basis of the French patent may be prosecuted further on the basis of the European patent in respect of acts subsequent to the date on which the French patent ceased to have its effects (second paragraph).

Le législateur a estimé également nécessaire de régler les problèmes qui pouvaient se poser en matière de transmission et d'exercice des droits attachés aux deux titres.

Il résulte des dispositions prises que, pendant la période où le cumul des protections est permis, les droits attachés aux deux titres ne pourront être exercés indépendamment les uns des autres ou seront confondus, ou encore que l'exercice des uns suspendra ou restreindra l'exercice des autres, le cumul des protections ne pouvant se traduire par une dualité dans l'exercice des droits sur le territoire français.

CBE

Art. 139 (3)

Loi nationale

Loi n° 77—683,
art. 13

Dans la mesure où une demande de brevet français ou un brevet français et une demande de brevet européen ou un brevet européen ayant la même date de dépôt ou de priorité, couvrent la même invention et appartiennent au même inventeur ou à son ayant cause, le cumul des protections est autorisé jusqu'à la date à laquelle expire le délai d'opposition prévu à l'article 99 (1) de la CBE ou, le cas échéant, jusqu'à la date de publication de la mention de la décision concernant l'opposition visée à son article 103.

Le brevet français cesse alors de produire ses effets à cette date ou, s'il a été délivré postérieurement, ne produit pas d'effet. L'extinction ou l'annulation ultérieure du brevet européen ne fait pas revivre le brevet français.

Loi n° 77—683, art. 14

Les tribunaux sont seuls habilités pour constater que le brevet français cesse de produire ses effets, en totalité ou en partie. Les tribunaux compétents sont ceux appelés à connaître du contentieux de la loi du 2 janvier 1968 sur les brevets français.

Loi n° 77—683, art. 15 et 5

En matière de propriété, les droits attachés à la demande ou au brevet français d'une part, au brevet européen d'autre part, ne peuvent, à peine de nullité de l'acte, être transmis ou modifiés indépendamment les uns des autres (alinéas premier et troisième).

Bien entendu, la cession du droit de priorité visée au troisième alinéa ne concerne que le dépôt pour la France d'une demande de brevet européen, la cession de ce droit pour d'autres Etats, que ceux-ci soient ou non désignés dans cette demande, pouvant être librement effectuée. Les dispositions de l'article 46 de la loi du 2 janvier 1968 sur les brevets quant à l'opposabilité aux tiers des inscriptions au Registre national des brevets ne s'appliquent que dans la mesure où il a été procédé aux mêmes inscriptions au Registre européen des brevets, ces inscriptions étant rendues opposables aux tiers en vertu de l'article 5 de la loi du 30 juin 1977.

Loi n° 77—683, art. 16

Le tribunal saisi d'une action en contrefaçon d'un brevet français doit surseoir à statuer tant que le brevet européen correspondant n'a pas été confirmé (alinéa premier). D'autre part ne peuvent se cumuler les sanctions pénales et les réparations civiles dans le cas d'une action intentée sur la base des deux titres pendant la période de cumul (troisième alinéa). Enfin une action intentée sur la base d'un seul des deux titres est exclusive d'une action ultérieure sur la base de l'autre titre (dernier alinéa), mais l'action entreprise sur la base du brevet français peut être poursuivie sur la base du brevet européen pour les faits postérieurs à la date à laquelle le brevet français a cessé ses effets (second alinéa).

eingeleitetes Verfahren ein späteres Verfahren auf Grund des anderen Schutzrechts aus (letzter Absatz), jedoch kann ein auf Grund des französischen Patents eingeleitetes Verfahren auf Grund des europäischen Patents im Hinblick auf Handlungen, die nach dem Zeitpunkt liegen, an dem die Wirkung des französischen Patents erloschen ist, fortgesetzt werden (Abs. 2).

VI. UMWANDLUNG IN EINE NATIONALE PATENTANMELDUNG

Der Gesetzgeber hat sich auf die Aufnahme der beiden im EPÜ vorgesehenen Fälle beschränkt, in denen der Anmelder die Umwandlung seiner europäischen Patentanmeldung in eine nationale Patentanmeldung beantragen kann; er hielt es nicht für zweckmäßig, von der Möglichkeit, andere Fälle der Umwandlung zu berücksichtigen, Gebrauch zu machen. Es wurde davon ausgegangen, daß der Anmelder nicht die Möglichkeit haben sollte, sich auf die günstigeren Bestimmungen des französischen Rechts zu berufen, um das Erteilungsverfahren für ein vom EPA versagtes Patent in Frankreich fortzusetzen.

EPÜ

Art. 135

Nat. Recht

Gesetz Nr. 77—683

Art. 11

A. Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt

Eine europäische Patentanmeldung kann nur in folgenden, in Artikel 135 Absatz 1 EPÜ vorgesehenen Fällen in eine französische Patentanmeldung umgewandelt werden:

— Die europäische Patentanmeldung gilt als zurückgenommen nach:

- a) Artikel 77 Absatz 5 EPÜ (die Anmeldung ist dem EPA nicht bis zum Ablauf des vierzehnten Monats nach Einreichung der Anmeldung oder nach dem Prioritätstag zugegangen, im allgemeinen deshalb, weil sie aus Gründen der nationalen Verteidigung unter Geheimschutz gestellt wurde).
- b) Artikel 162 Absatz 4 EPÜ (die Anmeldung kann vom EPA vorübergehend über die Erstellung des Recherchenberichts und die Veröffentlichung hinaus nicht weiterbehandelt werden).

Gesetz Nr. 77—683

Art. 11

VO Nr. 78—1010

Art. 5

B. Bestimmungen betreffend die Umwandlung

Die Umwandlung erfolgt mit dem Eingang des gemäß Artikel 136 Absatz 1 EPÜ übermittelten oder gemäß Artikel 136 Absatz 2 EPÜ gestellten Antrags bei INPI. Der umgewandelten Anmeldung, die mit der Maßgabe, daß die unten aufgeführten Vorschriften fristgerecht erfüllt werden, als französische Patentanmeldung gilt, wird ein nationales Aktenzeichen zuerkannt.

Das nationale Aktenzeichen wird dem Anmelder mitgeteilt: diese Mitteilung ist jedoch im Gesetz nicht vorgesehen. Aus dem Fehlen der Mitteilung oder aus möglicherweise darin enthaltenen Irrtümern läßt sich keine Haftung seitens INPI ableiten; das weitere Verfahren bleibt hiervon unberührt.

Innerhalb eines Monats nach Eingang des Antrags wird ein Hinweis auf die Umwandlung in BOPI veröffentlicht.

Dieser Hinweis enthält in nachstehender Reihenfolge:

- die europäische Nummer der umgewandelten Anmeldung,
- einen Verweis auf das Europäische Patentblatt, in dem auf die Veröffentlichung hingewiesen wird,
- die Angabe der Hauptklassifikation nach IPC,
- das französische nationale Aktenzeichen.

Innerhalb eines Zeitraums von zwei Monaten nach Veröffentlichung dieses Hinweises oder nach Stellung des Antrags in dem in Artikel 136 Absatz 2 EPÜ genannten Fall muß der Anmelder:

- 1) den Nachweis über die Zahlung der bei Einreichung einer nationalen Anmeldung erforderlichen Gebühren erbringen;

VI. CONVERSION INTO A NATIONAL PATENT APPLICATION

The legislator, in restricting himself to the two cases contemplated under the EPC where the applicant has the right to request the conversion of his European patent application into a national application, did not, despite the opportunity afforded him, think fit to deal with other cases of conversion. It was not in fact considered that there were any grounds for allowing the applicant to use more favourable provisions afforded under French law for continuing in France the procedure for the grant of a patent refused by the European Patent Office.

EPC

Article 135

National Law

Law no. 77—683

Article 11

A. Cases of conversion

A European patent application can be converted into a French patent application only in the cases contemplated under Article 135 (1) EPC:

— the European patent application is deemed to be withdrawn, pursuant to:

- (a) Article 77 (5) of the Convention (the application did not reach the European Patent Office before the end of the fourteenth month after the date of filing or priority, in principle because of its having been kept secret for reasons of national defence).
- (b) Article 162(4) of the Convention (notification to the effect that the application will not be further processed by the EPO, provisionally, beyond the establishment of the search report and publication).

Law no. 77—683

Article 11

Decree no. 78—1010

Article 5

B. Provisions relating to conversion

Conversion will be effected upon receipt by the INPI of the request transmitted pursuant to Article 136(2). A national registration number will be assigned to the converted application deemed to have become a French patent application subject to the fulfilment within the required time limit of the regulations stipulated below.

The national registration number will be communicated to the applicant, but no provision for such communication is made in the relevant texts. Therefore, its absence or any error involved by it does not incur any responsibility on the part of the INPI, nor can any implications thereby be incurred so far as the subsequent procedure is concerned.

Notice of the conversion will be published in the BOPI within a time limit of one month from receipt of the request. Such notice will contain in the order indicated:

- the official European number of the converted application,
- the reference number of the Official Journal of the EPO in which mention of the publication appeared,
- the main IPC classification symbol,
- the French national registration number.

Within the time limit of two months from publication of the aforementioned notice or from the filing of the request referred to in the case pursuant to Article 136(2) EPC, the applicant must:

- (1) show evidence of payment of the fees charged for filing a national application;

VI. — TRANSFORMATION EN DEMANDE DE BREVET NATIONAL

Se limitant à reprendre les deux cas prévus par la CBE, dans lesquels le déposant a le droit de requérir la transformation de sa demande de brevet européen en demande nationale, le législateur n'a pas jugé opportun d'ouvrir, comme il en avait la faculté, d'autres cas de transformation. Il a, en effet, été estimé qu'il n'y avait pas lieu de permettre au demandeur de s'autoriser de dispositions du droit français plus favorables, pour poursuivre en France la procédure de délivrance d'un brevet refusé par l'Office européen.

CBE

Art. 135, 136

A — Cas de transformation

Loi nationale

Loi n° 77—683,
art. 11

Une demande de brevet européen ne peut être transformée en demande de brevet français que dans les cas prévus à l'article 135 (1) a) de la CBE:

— La demande de brevet européen est réputée retirée en vertu de:

- a) l'article 77 (5) de la Convention (demande non parvenue à l'OEB dans un délai de 14 mois à compter de la date de dépôt ou de priorité, en principe du fait de sa mise au secret pour des raisons de défense nationale),
- b) l'article 162 (4) de la Convention (instruction de la demande non poursuivie par l'OEB, à titre transitoire au-delà de l'établissement du rapport de recherche et de la publication).

B — Dispositions relatives à la transformation

Loi n° 77—683, art. 11
Décret n° 78—1010,
art. 5

La transformation a lieu dès la réception par l'INPI de la requête transmise en vertu de l'article 136 (1) de la CBE ou introduite en vertu de son article 136 (2). Un numéro d'enregistrement national est attribué à la demande transformée, réputée devenue demande de brevet français sous la réserve que soient accomplies, dans le délai requis, les prescriptions indiquées plus bas.

Le numéro national d'enregistrement est notifié au demandeur, mais cette notification n'est pas prévue par les textes. Aussi, son absence ou toute erreur qu'elle porterait n'engage pas la responsabilité de l'INPI et ne peut avoir d'incidence sur la procédure ultérieure.

Mention de la transformation est publiée au BOPI dans le délai d'un mois à compter de la réception de la requête.

Cette mention comporte, dans l'ordre:

- le numéro officiel européen de la demande transformée,
- la référence du Bulletin européen des brevets faisant mention de la publication,
- l'indice CIB de classement principal,
- le numéro d'enregistrement national français.

Dans le délai de 2 mois à compter de la publication de cette mention ou de l'introduction de la requête dans le cas visé à l'article 136 (2) de la CBE, le demandeur doit:

- 1) justifier du paiement des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande nationale;
- 2) fournir, s'il y a lieu, la traduction en français du texte

2) gegebenenfalls die französische Übersetzung der ursprünglichen Fassung der europäischen Patentanmeldung oder der im Verfahren vor dem EPA geänderten Fassung vorlegen;

3) einen Vertreter in Frankreich bestellen, soweit dies nicht bereits geschehen ist.

VO Nr. 78—1011

Art. 17

Die unter 1) angegebenen erforderlichen Gebühren sind:

— die nationale Anmeldegebühr (von gegenwärtig 250 F) bei der Umwandlung in dem in Artikel 162 Absatz 4 EPÜ vorgesehenen Fall,

— die Anmeldegebühr und die Gebühr für die Erstellung eines Berichts über den Stand der Technik in dem in Artikel 77 Absatz 5 EPÜ vorgesehenen Fall.

Die unter 2) angegebene Übersetzung ist gemäß den Bestimmungen des Erlasses vom 5. Dezember 1968 über die Einreichung französischer Patentanmeldungen einzureichen.

Wird eine der unter 1) bis 3) genannten Voraussetzungen nicht innerhalb eines Zeitraums von zwei Monaten erfüllt, so wird die Patentanmeldung zurückgewiesen.

Vorbehaltlich der Bestimmungen betreffend die Verteidigung wird für das nationale Patenterteilungsverfahren die ursprüngliche Fassung der europäischen Patentanmeldung oder die im Verfahren vor dem EPA geänderte Fassung zugrunde gelegt, wenn sie in französischer Sprache abgefaßt ist; andernfalls wird der Wortlaut der Übersetzung zugrunde gelegt.

Gesetz Nr. 77—683

Art. 11

Der europäische Recherchenbericht ersetzt jedoch den ersten Entwurf des Berichts über den Stand der Technik gemäß Artikel 20 des Gesetzes vom 2. Januar 1968. Vom Zeitpunkt der Bekanntmachung der Umwandlung in BOPI an läuft die in Artikel 38 der Verordnung vom 5. Dezember 1968 vorgesehene Zweimonatsfrist zur Einreichung von Stellungnahmen zum Recherchenbericht, der als erster Entwurf des Berichts über den Stand der Technik gilt, und zur Einreichung einer neuen Fassung der Ansprüche.

VO Nr. 78—1011

Art. 15

Die Jahresgebühren für eine aus einer umgewandelten europäischen Patentanmeldung hervorgegangene Patentanmeldung und ein hieraus hervorgegangenes Patent sind nur für die Jahre fällig, die auf das Jahr folgen, in dem der umgewandelten Anmeldung ein nationales Aktenzeichen zuerkannt worden ist.

VII. VERTRETUNG DES ANMELDERS VOR DEM INPI BEI HANDLUNGEN, DIE DIE EUROPÄISCHE PATENTANMELDUNG BETREFFEN

Im allgemeinen sind die Anmelder, auch wenn sie keinen Wohnsitz oder Sitz in Frankreich haben, mit Ausnahme des Falles der Umwandlung einer europäischen Patentanmeldung in eine französische Patentanmeldung nicht verpflichtet, für Handlungen vor INPI, die die europäische Patentanmeldung betreffen, einen Vertreter in Frankreich zu bestellen. Wenn die Bestellung eines Vertreters jedoch eine Sicherheit für den Anmelder darstellt, ist sie dringend zu empfehlen.

EPÜ

Art. 133 und 134

Regel 26.2(d)

Nat. Recht

1. Einreichung der europäischen Patentanmeldung bei INPI oder seinen regionalen Dienststellen

Die Bestimmungen des EPÜ sind anwendbar. Die Bestellung eines beim EPA zugelassenen Vertreters bei Einreichung der Anmeldung ist daher nicht obligatorisch.

(2) supply, where necessary, the French translation of the original text of the European patent application or of the text amended in the course of the proceedings before the EPO;

(3) designate a representative in France, if this has not already been done.

Decree no. 78—1011

Article 17

The fees payable under (1) are:

— the national filing fee (at present F 250) in the event of a conversion being effected under Article 162(4) EPC;

— the fee for filing and for the preparation of the documentary communication required under Article 77(5) EPC.

The translation referred to under (2) must be presented subject to the conditions specified in the Order of 5 December 1968 for the presentation of French patent applications.

If within this specified two-month time limit, one of the conditions specified under (1) and (3) is not fulfilled, the patent application shall be rejected.

Subject to the reservations implicit in the defence regulations, the national procedure governing the grant of patents shall be followed on the basis of the original text of the European patent application or of the text amended in the course of proceedings before the EPO if such text is in French, and on the basis of the text of the translation if not.

Law no. 77—683

Article 11

Nevertheless, the European search report shall serve as the first documentary communication referred to in Article 20 of the Law of 20 January 1968. The date of publication of the conversion in the BOPI shall count as the date from which the time limit of two months, as referred to in Article 38 of the Decree of 5 December 1968 takes effect for filing observations on the search report deemed to be the first documentary communication, and for possibly presenting a new version of the claims.

Decree no. 78—1011

Article 15

The renewal fees payable annually for the patent application and the patent converted from an original European application, shall fall due only in respect of the years following the year during which the national registration number was assigned to the converted application.

VIII. REPRESENTATION OF THE APPLICANT AS REGARDS ACTS RELATING TO THE EUROPEAN PATENT APPLICATION PERFORMED BEFORE THE INPI

Generally speaking, apart from the case of the conversion of a European patent application into a French patent application, the applicants concerned, even where they do not have their place of domicile or business activity in France, are not obliged to designate a representative in France in respect of acts relating to the European patent application performed before the INPI. However, insofar as such designation constitutes a safeguard for the applicant, it is to be highly recommended.

EPC

Articles 133 and 134

Rule 26 (2)d

National Law

(1) Filing the European patent application with the INPI or with one of its provincial offices

The provisions contained in the EPC apply. Appointment of a professional representative before the EPO at the time of filing is therefore not obligatory.

original de la demande de brevet européen ou du texte modifié au cours de la procédure devant l'OEB;

3) désigner, si cela n'a déjà été fait, un mandataire en France.

Décret n° 78—1011,
art. 17

Les taxes exigibles indiquées en (1) sont:

— la taxe nationale de dépôt (actuellement 250 FF) dans le cas d'une transformation effectuée dans le cas visé à l'article 162 (4) de la CBE,

— la taxe de dépôt et la taxe d'établissement d'avis documentaire dans le cas visé à l'article 77 (5) de la CBE.

La traduction indiquée en (2) doit être présentée dans les conditions prévues par l'arrêté du 5 décembre 1968 pour la présentation des demandes de brevet français.

Si dans ce délai de 2 mois, l'une des conditions indiquées en (1) à (3) n'est pas remplie la demande de brevet est rejetée.

Sous réserve des dispositions relatives à la défense, la procédure nationale de délivrance de brevet se déroule sur la base du texte original de la demande de brevet européen ou du texte modifié au cours de la procédure devant l'OEB si ce texte est en français, du texte de la traduction dans le cas contraire.

Loi n° 77—683, art. 11

Toutefois, le rapport de recherche européenne tient lieu du premier projet d'avis documentaire prévu à l'article 20 de la loi du 2 janvier 1968. C'est à compter de la date de la publication de la transformation au BOPI que court le délai de 2 mois visé à l'article 38 du décret du 5 décembre 1968 pour déposer des observations sur le rapport de recherche réputé premier projet d'avis documentaire, et présenter éventuellement une nouvelle rédaction des revendications.

Décret n° 78—1011,
art. 15

En ce qui concerne les taxes annuelles pour la demande de brevet et le brevet issus d'une demande européenne transformée, celles-ci ne sont dues que pour les années qui suivent celle au cours de laquelle le numéro d'enregistrement national a été attribué à la demande transformée.

VII. — REPRESENTATION DU DEMANDEUR POUR LES ACTES CONCERNANT LA DEMANDE DE BREVET EUROPEEN EFFECTUES DEVANT L'INPI

D'une manière générale et hors le cas de la transformation d'une demande de brevet européen en demande de brevet français, les demandeurs même s'ils n'ont pas leur domicile ou leur siège en France, ne sont pas dans l'obligation de désigner un mandataire en France pour les actes concernant la demande de brevet européen effectués devant l'INPI. Cependant, dans la mesure où une telle désignation constitue une sécurité pour le demandeur, on ne saurait trop la recommander.

CBE

Art. 133 et 134
Règle 26 (2) d)

1) *Dépôt de la demande de brevet européen auprès de l'INPI ou de ses centres de province*

Les dispositions de la CBE sont applicables. La constitution, lors du dépôt, d'un mandataire agréé auprès de l'OEB n'est donc pas obligatoire.

2. Einreichung der Übersetzung der Patentansprüche der europäischen Patentanmeldung und der Übersetzung der europäischen Patentschrift

Die Bestimmungen des Artikels 2 der Verordnung vom 5. Dezember 1968, die die Bestellung eines Vertreters verlangen, wenn der Anmelder keinen Wohnsitz oder Sitz in Frankreich hat, finden keine Anwendung. Die Einreichung der Übersetzung und die diesbezüglichen Handlungen (Veröffentlichungsantrag und Zahlung der erforderlichen Gebühr) können daher vom Anmelder oder seinem Vertreter vor dem EPA vorgenommen werden.

Werden diese Handlungen von einem anderen als dem beim EPA zugelassenen Vertreter vorgenommen, so hat er den Nachweis über seine Bevollmächtigung zu erbringen.

3. Umwandlung der europäischen Patentanmeldung in eine französische Patentanmeldung

INPI teilt dem Anmelder oder seinem Vertreter das nationale Aktenzeichen mit, das der in eine französische Patentanmeldung umgewandelten Anmeldung zuerkannt wurde (vgl. VI.).

Die Vorschriften über die Umwandlung (Zahlung der Anmeldegebühr und Einreichung der Übersetzung der Anmeldung) können innerhalb der vorgeschriebenen Fristen (2 Monate nach der Veröffentlichung des Hinweises auf die Umwandlung in BOPI) vom Anmelder oder seinem beim EPA zugelassenen Vertreter erfüllt werden.

Hat der Anmelder keinen Wohnsitz oder Sitz in Frankreich oder besitzt er dort keine Geschäfts- oder Handelsniederlassung, an die die Mitteilungen von INPI gerichtet werden können, so muß er innerhalb der vorgeschriebenen Frist von 2 Monaten nach dieser Veröffentlichung für die Fortsetzung des Patenterteilungsverfahrens vor INPI einen Vertreter in Frankreich bestellen.

C. ÄNDERUNG DES FRANZÖSISCHEN PATENTRECHTS IM ZUSAMMENHANG MIT DER RATIFIKATION DES EUROPÄISCHEN PATENTÜBEREINKOMMENS

Wie bereits oben erwähnt, wurde das Gesetz Nr. 68—1 vom 2. Januar 1968 über Erfindungspatente durch das Gesetz Nr. 78—742 vom 13. Juli 1978 insbesondere im Hinblick auf eine Harmonisierung des nationalen Rechts mit den Bestimmungen des EPÜ abgeändert. Das neue Gesetz tritt spätestens am 1. Juli 1979 in Kraft (Artikel 73).

a) Patentierbarkeit

Mit Artikel 5 des Gesetzes von 1978 wurden die Artikel 6 bis 12 des Gesetzes vom 2. Januar 1968 außer Kraft gesetzt und durch neue Bestimmungen — in Artikel 6 bis 11 — ersetzt, die auf die entsprechenden Bestimmungen von Kapitel I des Zweiten Teils des EPÜ (Art. 52 bis 57) zurückgreifen. Um jedoch den Unterschieden zwischen den beiden Erteilungssystemen Rechnung zu tragen, wurden die im Übereinkommen verwendeten Worte "Patente werden erteilt ..." oder "werden nicht erteilt ..." durch die Worte "Patentfähig sind ..." bzw. "nicht patentfähig sind ..." ersetzt.

Materiellrechtlich hat die Anpassung an das EPÜ zu keiner wesentlichen Änderung des französischen Rechts geführt. Hier ist soeben die Harmonisierung mit dem Straßburger Übereinkommen vom 27. November 1963 abgeschlossen, das der Gesetzgeber im Jahre 1968 als Ausgangspunkt genommen hatte.

Die wichtigste Änderung betrifft ohne Zweifel die Definition des Standes der Technik, der der Neuheit der Erfindung entgegensteht.

Artikel 12 des Gesetzes vom 2. Januar 1968 in seiner gegenwärtigen Fassung schließt Erfindungen, die in früheren, noch nicht veröffentlichten Patentanmeldungen beschrieben sind, vom Stand der Technik aus, während das EPÜ (Artikel 54) darauf abzielt, derartige Erfindungen dem Stand der Technik zuzurechnen, wie dies auch bei der französischen Gesetzgebung vor dem Gesetz vom 2. Januar 1968 der Fall war.

(2) Transmission of the translation of the claims of the European patent application and of the translation of the European patent specification

The provisions of Article 2 of the Decree of 5 December 1968 which call for the appointment of a representative, when the application has neither his domicile nor his place of business in France do not apply. Transmission of the translation and of the relevant acts (request for publication and payment of the fee due) may therefore be effected by the applicant or by his professional representative before the EPO.

If these acts are effected by a representative other than the professional representative before the EPO, he must show evidence of his authority in this respect.

(3) Conversion of the European patent application into a French patent application

The INPI notifies the applicant or his representative before the EPO of the national registration number assigned to the application converted into a French patent application (see VI above).

The requirements relating to such conversion (payment of the filing fee and transmission of the translation of the application) may be fulfilled within the prescribed time limits (two months from publication in the BOPI of the notice of conversion), by the applicant himself or by his professional representative before the EPO.

If the applicant does not have his place of domicile or business in France or does not possess any industrial or commercial premises to which notifications from the INPI can be addressed, he must within the time limit of two months from the publication aforementioned appoint a representative in France to prosecute further before the INPI the procedure prescribed for the grant of a patent.

C. AMENDMENT OF FRENCH LEGISLATION ATTENDANT UPON RATIFICATION OF THE EUROPEAN PATENT CONVENTION

As already stated above, the Law no. 68—1 on patents for inventions was duly amended by the Law no. 78—742 of 13 July 1978 particularly with a view to bringing the provisions of French national legislation into line with the provisions of the European Patent Convention. This new legislation is due to come into effect (Article 73) not later than 1 July 1979.

(a) Patentability

Article 5 of the 1978 law repealed Articles 6—12 of the law of 2 January 1968 and replaced them by new provisions — Articles 6—11 — reproducing the corresponding provisions concluded in Chapter 1 "Patentability" of Part II of the European Patent Convention (Articles 52—57). However, to take into account the difference between the two granting systems concerned, the words "patents shall be granted ..." or "shall not be granted" used in the Convention have been replaced by the words "can be patented..." or "are not patentable ...", respectively.

In substance, harmonisation with the wording of the EPC has not resulted in any substantial amendment of pertinent French legislation, but can at best be said to improve somewhat the harmonisation of the latter with the provisions of the Strasbourg Convention of 27 November 1963 which the legislator had largely drawn upon in 1968.

The most important change is beyond any doubt the definition of the state of the art, in so far as it can be said to constitute an obstacle to the novelty of an invention.

As it stands at present, Article 12 of the Law of 2 January 1968 excludes from the state of the art inventions described in earlier not yet published patent specifications, whereas the EPC (under Article 54) tends to include such inventions within the state of the art, such as was the case with French legislation prior to the Law of 2 January 1968.

The new Article 8 which repeals and replaces Articles 8 (first and second paragraphs) and 12 accordingly reproduces, mutatis mutandis, the provisions of Article 54 EPC, exclud-

2) *Remise de la traduction des revendications de la demande de brevet européen et de la traduction du fascicule du brevet européen*

Les dispositions de l'article 2 du décret du 5 décembre 1968 qui exigent la constitution d'un mandataire lorsque le demandeur n'a pas son domicile ou son siège en France, ne sont pas applicables. La remise de la traduction et les actes afférents (réquisition de publication et paiement de la taxe exigible) peuvent donc être effectués par le demandeur ou son mandataire auprès de l'OEB.

Si ces actes sont accomplis par un mandataire autre que le mandataire agréé auprès de l'OEB, il doit fournir la justification de son mandat.

3) *Transformation de la demande de brevet européen en demande de brevet français*

L'INPI notifie au demandeur ou à son mandataire auprès de l'OEB le numéro d'enregistrement national attribué à la demande transformée en demande de brevet français (cf. VI).

Les prescriptions relatives à la transformation (paiement de la taxe de dépôt et remise de la traduction de la demande) peuvent être accomplies, dans les délais requis (2 mois à compter de la publication au BOPI de la mention de la transformation), par le demandeur ou son mandataire agréé près l'OEB.

Si le demandeur n'a pas son domicile ou son siège en France ou n'y possède pas d'établissement industriel ou commercial à qui les notifications de l'INPI peuvent être adressées il doit, dans le délai requis de 2 mois à compter de cette publication, constituer un mandataire en France pour la poursuite de la procédure de la délivrance du brevet devant l'INPI.

C. MODIFICATION DE LA LEGISLATION FRANÇAISE CONCOMITANTE A LA RATIFICATION DE LA CONVENTION SUR LE BREVET EUROPEEN

Ainsi qu'il a été dit plus haut, la loi n° 68—1 du 2 janvier 1968 sur les brevets d'invention a été modifiée par la loi n° 78—742 du 13 juillet 1978 en vue, notamment, de mettre les dispositions de la législation nationale en harmonie avec les dispositions de la CBE. La nouvelle législation entrera en vigueur (article 73), au plus tard, le 1er juillet 1979.

a) Brevetabilité

L'article 5 de la loi de 1978 a abrogé les articles 6 à 12 de la loi du 2 janvier 1968 et les a remplacés par de nouvelles dispositions — les articles 6 à 11 — qui reprennent les dispositions correspondantes du chapitre 1er "Brevetabilité" de la seconde partie de la CBE (articles 52 à 57). Cependant, pour tenir compte de la différence entre les deux systèmes de délivrance, les mots "les brevets sont délivrés..." ou "ne sont pas délivrés...", employés dans la Convention, ont été remplacés par les mots "Peuvent être brevetés..." ou "ne sont pas brevetables...".

Sur le fond, l'alignement sur la rédaction de la CBE n'a pas pour effet de modifier sensiblement le droit français. A peine vient-il parfaire sa mise en harmonie avec les dispositions de la Convention de Strasbourg du 27 novembre 1963 qui avaient inspiré dans une large mesure le législateur en 1968.

Le changement le plus important concerne sans doute la définition de l'état de la technique de nature à faire obstacle à la nouveauté d'une invention.

L'article 12 de la loi du 2 janvier 1968, dans sa rédaction actuelle, exclut de l'état de la technique les inventions décrites dans des demandes de brevet antérieures non encore publiées, tandis que la CBE (article 54) tend à intégrer de telles inventions dans l'état de la technique, ce que faisait la législation française antérieure à la loi du 2 janvier 1968.

Le nouvel article 8, qui abroge et remplace les articles 8

Der neue Artikel 8, der die Artikel 8 (Abs. 1 und 2) und 12 ablöst, gibt also die entsprechend angepaßten Bestimmungen von Artikel 54 EPU mit Ausnahme von Absatz 4, der gegenstandslos ist, wieder. Als Stand der Technik gilt demzufolge gemäß Absatz 3, der die Bestimmungen desselben Absatzes von Artikel 54 EPU wiedergibt, auch der Inhalt der europäischen Patentanmeldungen oder der internationalen Anmeldungen, in denen Frankreich benannt ist.

Der einzige wesentliche Unterschied gegenüber den Bestimmungen des EPÜ über die Patentierbarkeit ist in Artikel 7 zu finden, der zwar die gleichen Bestimmungen wie Artikel 53 enthält, die Ausnahme von der Patentierbarkeit jedoch auf "Pflanzenzüchtungen einer Gattung oder Art, die unter den Schutz des Gesetzes Nr. 70—489 vom 11. Juni 1970 über den Schutz von Pflanzensorten fallen" beschränkt und nicht, wie Artikel 53, auf alle "Pflanzensorten" bezieht. Aus dieser Bestimmung geht hervor, daß Pflanzensorten, die nicht unter den Sonderschutz des Gesetzes vom 11. Juni 1970 fallen, in Frankreich weiterhin patentierbar sind.

Mit diesem Vorbehalt stellt sich die Übersicht über die entsprechenden Bestimmungen des EPÜ und des durch das Gesetz von 1978 abgeänderten französischen Gesetzes wie folgt dar:

EPÜ	Französisches Gesetz Nr. 78—742	EPC	French Law No. 78—742
Artikel 52	Artikel 6	Article 52	Article 6
Artikel 53	Artikel 7	Article 53	Article 7
Artikel 54	Artikel 8	Article 54	Article 8
Artikel 55	Artikel 9	Article 55	Article 9
Artikel 56	Artikel 10	Article 56	Article 10
Artikel 57	Artikel 11	Article 57	Article 11

b) Erteilung

Das Erteilungsverfahren des Gesetzes von 1968 hat durch das Gesetz vom 13. Juli 1978 eine wesentliche Änderung erfahren, einerseits durch eine Erweiterung der Befugnisse von INPI bei der Zurückweisung von Patentanmeldungen, deren Gegenstand offensichtlich nicht im Bereich der Anwendbarkeit des Gesetzes liegt (Art. 16) und andererseits durch eine Erleichterung und Beschleunigung des Verfahrens zur Erstellung des Berichts über den Stand der Technik (Art. 19), deren Ziel es war, die Sicherheit zu erhöhen, die von Dritten zum Recht von diesem Bericht erwartet wird. Aus diesem Grund wird der Bericht über den Stand der Technik erstellt, nachdem dem Anmelder ein "Recherchenbericht" übermittelt wurde, der an die Stelle des "ersten Entwurfs" tritt; der "zweite Entwurf" entfällt.

Diese Änderungen waren nicht so sehr durch das Inkrafttreten des EPÜ bedingt, sondern vielmehr durch die Erfahrungen mit der Durchführung des Gesetzes von 1968 und den Wunsch nach einer Erhöhung des Werts des französischen Patents. In diesem Zusammenhang ist festzuhalten, daß der Bericht über den Stand der Technik zwar weiterhin die Grundlage für die Erteilung des französischen Patents bildet, der Gesetzgeber jedoch für INPI die Möglichkeit geschaffen hat, eine Anmeldung zurückzuweisen, wenn sich aus dem Recherchenbericht unzweifelhaft die fehlende Neuheit (und nicht die fehlende erfinderische Tätigkeit) ergibt.

Hinsichtlich des Berichts über den Stand der Technik läßt sich jedoch eine Angleichung an das Verfahren der Artikel 92 und 93 des Übereinkommens feststellen, da die Veröffentlichung des "Recherchenberichts" gleichzeitig mit derjenigen der Patentanmeldung nach 18 Monaten erfolgt.

Eine weitere Änderung, bei der man sich am Europäischen Patentübereinkommen orientiert hat, besteht in der Einführung eines Verfahrens zur Wiedereinsetzung in den vorigen Stand (Art. 20bis), das auf Artikel 122 EPÜ zurückgeht.

c) Sonstige Änderungen

Unter den weiteren Änderungen ist zunächst der neue Artikel 28 über den Schutzbereich zu nennen, dessen Absatz 1 die Bestimmungen von Artikel 69 Absatz 1 EPÜ wiedergibt, während Absatz 2 Artikel 64 Absatz 2 EPÜ entspricht. Des weiteren ist auf Artikel 5 Absatz 2 hinzuweisen, der den

ing paragraph 4 as serving no purpose. Accordingly comprised within the state of the art under the terms of paragraph 3, reproducing the provisions of the corresponding paragraph in Article 54 EPC is the content of European or international patent applications which designate France.

The only noteworthy difference in the matter of patentability from the provisions contained in the European Patent Convention is to be found in Article 7, which reproduces the provisions of Article 53, while however restricting the exception to patentability to "the production of plants of a kind or species enjoying protection conferred under the terms of the Law no. 70—489 of 11 June 1970 on the protection of plant production processes" and not all "plant varieties" as is the case under the aforementioned Article 53. It follows from this provision, that the plant varieties which do not benefit from the particular protection established under the law of 11 June 1970 are still patentable in France.

Subject to this reservation, the identical nature of, on the one hand, the provisions of the Convention and, on the other hand, of those of French legislation as amended by the Law of 1978, can be represented as follows:

(b) Grant

The procedure relating to grant under the terms of the 1968 law have been perceptibly amended by the Law of 13 July 1978, not only by extending the powers of the INPI to refuse patent applications whose subject-matter is obviously outside the scope of application of the Law (Article 16), but also by simplifying and expediting the process of drawing up the technical report (Article 19) to increase the certainty which third parties have the right to expect from such a communication. Accordingly, the technical report will be drawn up following the transmission to the applicant of a "search report" which replaces the "first draft", the "second draft" stage having been abolished.

These amendments have, moreover, been dictated by the experience gained from the application of the 1968 law concerned with reinforcing the value of the French patent, as well as by the entry into force of the European Patent Convention.

In this respect, it may be noted that while the technical report system still constitutes a basic element of the procedure for granting a French patent, the legislator has nevertheless the power to reject the application in cases where the absence of novelty (and not of inventive activity) is obviously evident from the search report.

There can be noted, however, as regards the technical report a certain harmonisation procedure under Articles 92 and 93 of the Convention, since the publication of the patent application after the expiry of the eighteen-month time limit also has to be accompanied by that of the "search report".

Another amendment inspired by the European Patent Convention is that of the establishment of an appeal procedure for "Restitutio in integrum" (Article 20 bis) which has its origin in Article 122 EPC.

(c) Other amendments

Worthy of mention among the other amendments involved is primarily the new Article 28 on the extent of protection, paragraph 1 of which reproduces the contents of Article 64 EPC. Reference should also be made to the provisions contained in the second paragraph of Article 5 which repro-

(premier et second alinéas) et 12 reprend donc, mutatis mutandis, les dispositions de l'article 54 de la CBE, à l'exclusion du paragraphe 4 sans objet. C'est ainsi qu'a été également considéré comme compris dans l'état de la technique aux termes du paragraphe 3, reprenant ceux du même paragraphe de l'article 54 de la CBE, le contenu des demandes de brevet européen ou internationales désignant la France.

La seule différence notable avec les dispositions en matière de brevetabilité de la CBE figure à l'article 7, qui reprend les dispositions de l'article 53, mais en restreignant l'exception à la brevetabilité aux "obtentions végétales d'un genre ou d'une espèce bénéficiant du régime de protection institué par la loi n° 70—489 du 11 juin 1970 relative à la protection des obtentions végétales" et non pas à toutes les "variétés végétales", comme le fait l'article 53. Il ressort de cette disposition que sont toujours brevetables en France les variétés végétales qui ne bénéficient pas de la protection particulière instituée par la loi du 11 juin 1970.

Sous cette réserve, le tableau de correspondance des dispositions de la Convention et de la loi française modifiée par la loi de 1978 s'établit ainsi:

C.B.E.	Loi française n° 78—742
article 52	article 6
article 53	article 7
article 54	article 8
article 55	article 9
article 56	article 10
article 57	article 11

b) Délivrance

La procédure de délivrance de la loi de 1968 a été sensiblement modifiée par la loi du 13 juillet 1978, d'une part en étendant les pouvoirs de l'INPI de rejeter des demandes de brevet dont l'objet se situe manifestement en dehors du champ d'application de la loi (article 16), d'autre part en simplifiant et en accélérant le déroulement de la procédure d'établissement de l'avis documentaire (article 19), dans le souci d'augmenter les garanties que les tiers sont en droit d'attendre de cet avis. C'est ainsi que l'avis documentaire sera établi après communication au demandeur d'un "rapport de recherche", qui se substitue au "premier projet", l'étape du "second projet" étant supprimée.

Ces modifications ont été davantage dictées par l'expérience de l'application de la loi de 1968 et le souci de renforcer la valeur du brevet français que par l'entrée en vigueur de la CBE. A cet égard, on peut noter que si le système de l'avis documentaire demeure la base du régime de délivrance du brevet français, le législateur a néanmoins ouvert le pouvoir à l'INPI de rejeter la demande si l'absence de nouveauté (et non pas d'activité inventive) résultait manifestement du rapport de recherche.

Pourtant, on peut noter, en ce qui concerne l'avis documentaire, un alignement sur la procédure des articles 92 et 93 de la Convention, puisque la publication après 18 mois de la demande de brevet sera accompagnée de celle du "rapport de recherche".

Une autre modification a été inspirée par la Convention sur le brevet européen, l'institution d'une procédure de recours en restauration (article 20 bis) qui trouve sa source dans l'article 122 de la CBE.

c) Autres modifications

Parmi les autres modifications intervenues, il convient de mentionner d'abord le nouvel article 28 sur l'étendue de la protection dont le paragraphe 1 reprend le paragraphe 1 de l'article 69 de la CBE, tandis que le paragraphe 2 reprend le paragraphe 2 de son article 64. Il faut citer ensuite les dis-

in Artikel 87 Absatz 5 EPÜ bezüglich des Prioritätsrechts enthaltenen Grundsatz der Gegenseitigkeit aufnimmt.

Durch das Gesetz von 1978 hat das französische Recht weitere wesentliche Änderungen hinsichtlich der Rechte und Pflichten aus dem Patent erfahren. Da diese jedoch das Ergebnis einer Harmonisierung mit dem Gemeinschaftspatentübereinkommen von 1975 sind, wird hier nicht auf sie eingegangen.

D. ANWENDUNG DES PCT

Der Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens ist für Frankreich am 25. Februar 1978 in Kraft getreten; dabei hat Frankreich zwei Vorbehalte erklärt, und zwar betreffend die internationale vorläufige Prüfung nach Kapitel II des Vertrags (Artikel 64 Absatz 1 des Vertrags) und betreffend Streitigkeiten zwischen Vertragsstaaten (Artikel 64 Absatz 5 des Vertrags).

Darüber hinaus ist Frankreich bisher der einzige Staat, der Artikel 45 Absatz 2 PCT angewendet hat, demzufolge im nationalen Recht eines Bestimmungsstaats oder ausgewählten Staats, der einem regionalen Patentvertrag angehört, vorgesehen werden kann, "daß jede Bestimmung oder Auswahl eines solchen Staates in der internationalen Anmeldung als Hinweis auf den Wunsch anzusehen ist, ein regionales Patent nach dem regionalen Patentvertrag zu erhalten."

Dementsprechend sieht Artikel 1 des Gesetzes Nr. 77—682 vom 30. Juni 1977 betreffend die Anwendung des PCT vor, daß eine internationale Anmeldung, in der Frankreich als Bestimmungsstaat oder als ausgewählter Staat benannt ist, als auf die Erlangung eines europäischen Patents für Frankreich gerichtet gilt und das im Europäischen Patentübereinkommen vorgesehene Verfahren für die Anwendung des PCT anwendbar ist (Artikel 150 bis 158).

Die Regel, derzufolge ein Anmelder nach dem PCT kein nationales französisches Patent erhalten kann, beinhaltet jedoch eine Ausnahme, da der Anmelder in den in Artikel 135 EPÜ vorgesehenen und in Artikel 11 des Gesetzes Nr. 77—683 vom 30. Juni 1977 aufgenommenen Fällen die Möglichkeit hat, eine europäische Patentanmeldung in eine französische Patentanmeldung umzuwandeln; diese Ausnahme wird jedoch in den meisten Fällen nur während der Übergangszeit zum Tragen kommen, die gemäß dem Beschluß des Verwaltungsrats der EPO vom 21. Dezember 1978 (veröffentlicht im Amtsblatt 1/1979) am 30. November 1979 beendet ist. Eine internationale Anmeldung, die auf Grund der Bestimmung Frankreichs als europäische Patentanmeldung gilt, kann daher zur Erteilung eines französischen Patents führen, wenn sie gemäß den Bestimmungen des EPÜ unter den im vorhergehenden Kapitel B (VI) genannten Voraussetzungen in eine nationale Patentanmeldung umgewandelt wurde.

1. Zuständige Anmeldeämter

Die Artikel 2 bis 5 und 7 des Gesetzes Nr. 77—682 vom 30. Juni 1977 haben Bestimmungen gleicher Art zum Gegenstand, wie diejenigen, die unter Kapitel B (I) oben hinsichtlich der Einreichung der europäischen Patentanmeldung aufgeführt sind. Daher wird auf diese Bestimmungen hier nur kurz eingegangen.

Die gemäß diesen Vorschriften bei INPI eingereichten internationalen Anmeldungen werden der im PCT vorgesehenen Formalprüfung unterzogen und an das Internationale Büro sowie an die Recherchenabteilung des EPA weitergeleitet, das für INPI als Internationale Recherchenbehörde tätig wird.

Es ist jedoch darauf hinzuweisen, daß Artikel 8 des Gesetzes vom 30. Juni 1977 die Möglichkeit der Beschwerde gegen von INPI in seiner Eigenschaft als Anmeldeamt getroffene Entscheidungen beim Appellationsgerichtshof in Paris vorsieht.

duces the principle of reciprocity as laid down under Article 87 (5) of the Convention in the matter of the right of priority.

Further substantial amendments have been introduced into French legislation by the 1978 Law as regards the rights and obligations attaching to patents. They arise from harmonisation with the 1975 Community Patent Convention and are not therefore specifically mentioned here.

D. APPLICATION OF THE PCT

The Patent Cooperation Treaty entered into force so far as France is concerned on 25 February 1978, subject to two reservations, namely that concerning the international preliminary examination under Chapter II (Article 64—1) PCT and that concerning disputes between States (Article 64—5) PCT.

So far, moreover, France is the only State to have made use of the provisions of Article 45.2 PCT according to which the legislation of a State as a designated or elected party to a regional patent treaty "may provide that any designation or election of such State in the international application shall have the effect of the wish to obtain a regional patent under the regional patent treaty".

Accordingly, Article 1 of the Law no. 77—682 of 30 June 1977 relating to the application of the PCT provides that if an international application involves the designation or election of France, such application shall be considered as being indicative of the wish to obtain a European patent for France and that the procedure prescribed under the EPC (Articles 150—158) for the application of the PCT is to be followed.

The rule that an applicant cannot obtain a French national patent through the PCT has however one exception to the rule because of the possibility of the conversion of a European patent application into a French patent application in the cases contemplated under Article 135 EPC and reproduced under Article 11 of the Law no. 77—683 of 30 June 1977, an exception which in the majority of cases will continue to apply only during the interim period due to end on 30 November 1979 in accordance with the decision taken on 21 December 1978 by the Administrative Council of the EPO, as published in the Official Journal 1/1979. An international application deemed by the fact of the designation of France to be a European patent application can, therefore, result in the grant of a French patent if it has been converted into a national patent application by virtue of the provisions of the EPC, subject to the conditions specified under Chapter B (VI) aforementioned.

1. Competent Receiving Offices

Provisions of the same nature as those indicated under Chapter B(1) aforementioned for the filing of the European patent application are contained in Articles 2—5 and 7 of Law no. 77—682 of 30 June 1977 only a brief mention of those provisions need therefore be made here.

International patent applications filed in accordance with those provisions at the INPI are subjected to the formalities examination prescribed under the PCT and transmitted to the International Bureau (WIPO) and to the Search Department of the EPO which acts on behalf of INPI as the administration competent to conduct the international search.

It should, however, be pointed out that Article 8 of the Law of 30 June 1977 provides the possibility of instituting action for appeal to the Court of Appeal in Paris against decisions taken by INPI in its capacity as a receiving office.

positions du second alinéa de l'article 5 qui reprennent le principe de réciprocité retenu par l'article 87 (5) de la Convention, sur le droit de priorité.

D'autres modifications substantielles du droit français sur les droits et obligations attachés au brevet ont été introduites par la loi de 1978. Elles résultent cependant d'une harmonisation avec la Convention sur le brevet communautaire de 1975 et il n'en sera donc pas fait mention ici.

D. APPLICATION DU PCT

Le Traité de coopération en matière de brevets est entré en vigueur pour la France le 25 février 1978 sous deux réserves, celle concernant l'examen préliminaire international du chapitre II du Traité (article 64.1 du Traité) et celle relative aux différends entre Etats (article 64.5 du Traité).

Par ailleurs, la France est, jusqu'à présent, le seul Etat qui a fait usage de l'article 45.2 du Traité, selon lequel la législation d'un Etat désigné ou élu partie à un traité de brevet régional "peut prévoir que toute désignation ou élection dudit Etat dans la demande internationale sera considérée comme l'indication que le déposant désire obtenir un brevet régional conformément au traité de brevet régional".

Ainsi, l'article 1er de la loi n° 77—682 du 30 juin 1977 relative à l'application du PCT dispose que si une demande internationale comporte la désignation ou l'élection de la France, cette demande est considérée comme tendant à l'obtention d'un brevet européen pour la France et la procédure prévue par la Convention sur le brevet européen pour l'application du PCT est applicable (articles 150 à 158).

Si un déposant ne peut par la voie du PCT obtenir un brevet national français, cette règle comporte toutefois une exception, du fait de la possibilité de transformation d'une demande de brevet européen en demande de brevet français dans les cas prévus par l'article 135 de la CBE et repris par l'article 11 de la loi n° 77—683 du 30 juin 1977, exception qui ne jouera cependant, dans la majorité des cas, que pendant la période transitoire qui prendra fin le 30 novembre 1979 selon la décision du 21 décembre 1978 du Conseil d'administration de l'OEB, publiée au Journal officiel 1/1979. Une demande internationale, réputée demande de brevet européen du fait de la désignation de la France, peut donc donner lieu à la délivrance d'un brevet français si elle a été transformée en demande de brevet national en vertu des dispositions de la CBE, dans les conditions décrites au chapitre B (VI) précédent.

1. Offices récepteurs compétents

Des dispositions de même nature que celles indiquées au chapitre B (I) précédent pour le dépôt de la demande de brevet européen, font l'objet des articles 2 à 5 et 7 de la loi n° 77—682 du 30 juin 1977. Ces dispositions seront donc seulement mentionnées brièvement.

Les demandes internationales déposées selon ces dispositions auprès de l'INPI sont soumises à l'examen de forme prévu par le PCT et transmises au Bureau international et au Département de la recherche de l'OEB qui agit pour l'INPI en qualité d'administration compétente chargée de la recherche internationale.

Il convient, cependant, de signaler que l'article 8 de la loi du 30 juin 1977 prévoit une possibilité de recours devant la Cour d'Appel de Paris contre les décisions prises par l'INPI en qualité d'office récepteur.

PCT

Art. 10
Regel 19

EPÜ

Art. 151 und 152

Nat. Recht

Gesetz Nr. 77—682
Art. 2
VO Nr. 78—1010
Art. 1—4

Eine als Erstanmeldung oder unter Inanspruchnahme der Priorität einer früheren ausländischen Anmeldung getätigte internationale Anmeldung ist bei INPI einzureichen, wenn der Anmelder seinen Sitz oder Wohnsitz in Frankreich hat. INPI wird in diesem Fall als Anmeldeamt tätig.

In allen anderen Fällen kann der Anmelder zwischen dem EPA und INPI als Anmeldeamt wählen.

Die Einreichung kann bei INPI in Paris oder bei seinen regionalen Dienststellen unter denselben Voraussetzungen, die für europäische Patentanmeldungen gelten, erfolgen.

PCT

Art. 27.7

EPÜ

VONr. 78—1010
Art. 2

Jedoch ist die Bestellung eines Vertreters erforderlich, wenn der Anmelder seinen Sitz oder Wohnsitz nicht in Frankreich hat.

PCT

Art. 27.8
Regel 22.1

EPÜ

Art. 152 Abs. 1

Nat. Recht

Gesetz Nr. 77—682
Art. 3—5 und 7
VO Nr. 78—1010
Art. 5

Die für die Einreichung europäischer Patentanmeldungen geltenden Bestimmungen betreffend die Verteidigung sind auch auf internationale Anmeldungen anwendbar. Jedoch gilt die Ermächtigung zur freien Verbreitung und Verwertung nach Ablauf einer Frist von 5 Monaten nach dem Tag der Einreichung oder von 13 Monaten nach dem Prioritätstag von Rechts wegen als erteilt.

PCT

Regel 15.1

EPÜ

Gesetz Nr. 77—682
Art. 6

Nat. Recht

Im übrigen sind die Bestimmungen betreffend die Verteidigung nicht anwendbar, wenn INPI als Anmeldeamt anstelle des nationalen Amtes eines anderen Staates tätig wird oder wenn es von der Versammlung hierzu bestimmt wurde.

2. Sprachen der internationalen Anmeldung

Die bei INPI eingereichten internationalen Anmeldungen

PCT

Article 10
Rule 19

EPC

Articles 151 and 152

National Law

Law no. 77—682
Article 2
Decree no. 78—1010

An international application made as a first application or claiming priority from an earlier application filed abroad must be filed with the INPI if the applicant has his domicile or place of business in France. The receiving office is then the INPI.

In all other cases, the applicant is free to choose either the EPO or INPI as the competent receiving office concerned.

The application may then be filed either at the INPI in Paris, or at one of its provincial offices under the same conditions as in the case of a European patent application.

PCT

Article 27.7

EPC

Decree no. 78—1010
Article 2

Nevertheless, the appointment of a representative is obligatory if the applicant does not have his place of business or domicile in France.

PCT

Article 27.8
Rule 22.1

EPC

Article 152(1)

National Law

Law no. 77—682
Articles 3—5 and 7
Decree no. 78—1010
Article 5

The provisions with regard to defence having reference to the filing of the European patent application are equally valid for the international application. Nevertheless, authorisation to divulge and make free use of the invention is deemed to be made upon the expiry of a time limit of five months from the filing date or of thirteen months from the priority date.

PCT

Rule 15.1

EPC

Law no. 77—682
Article 6

National Law

Furthermore, in the case where the INPI acts as the receiving office in place of the national office of another State or where it has been designated by the National Assembly so to act, the provisions in the matter of defence shall not apply.

2. Languages of the international application

International applications filed with the INPI must be in

PCT

Art. 10
Règle 19

CBE

Art. 151 et 152

Loi nationale

Loi n° 77—682, art. 2
Décret n° 78—1010,
art. 1 à 4

Une demande internationale faite à titre de première demande ou se prévalant de la priorité d'un dépôt antérieur à l'étranger doit être déposée auprès de l'INPI si le déposant a son domicile ou son siège en France (l'INPI est alors office récepteur).

Dans tous les autres cas, le déposant a le choix de l'office récepteur: OEB ou INPI.

Le dépôt peut être fait, soit auprès de l'INPI à Paris, soit auprès de ses centres de province, dans les mêmes conditions que pour une demande de brevet européen.

PCT

Art. 27.7

CBE

Art. 151
et 152

Loi nationale

Décret n° 78—1010,
art.2

Toutefois, la constitution d'un mandataire est obligatoire si le déposant n'a pas son siège ou son domicile en France.

PCT

Art. 27.8
Règle 22.1

CBE

Art. 152 (1)

Loi nationale

Loi n° 77—682,
art. 3 à 5 et 7
Décret n° 78—1010,
art. 5

Les dispositions en matière de défense applicables au dépôt de la demande de brevet européen le sont également pour la demande internationale. Toutefois, l'autorisation de divulguer et d'exploiter librement est acquise de plein droit au terme d'un délai de 5 mois à compter de la date de dépôt ou de 13 mois à compter de la date de priorité.

PCT

Règle 15.1

CBE

Art. 152 (1)

Loi nationale

Loi n° 77—682,
art. 6

Par ailleurs, dans le cas où l'INPI agirait en qualité d'office récepteur à la place de l'office national d'un autre Etat ou lorsqu'il a été désigné pour ce faire par l'Assemblée, les dispositions en matière de défense ne sont pas applicables.

2. Langues de la demande internationale

Les demandes internationales déposées auprès de l'INPI

sind in französischer Sprache abzufassen (Verordnung Nr. 78—1010, Artikel 3), die eine der Arbeitssprachen der zuständigen Recherchenbehörde ist (Regel 12.1 PCT).

3. *Übermittlungsgebühr*

Die in Regel 14 PCT vorgesehene Übermittlungsgebühr ist vor Ablauf einer Frist von einem Monat nach dem Eingangsdatum der internationalen Anmeldung an INPI zu entrichten (Verordnung Nr. 78—1010, Artikel 6). Sie beträgt gegenwärtig 200 F (Erlaß vom 10. Oktober 1978).

4. *Bestimmung von Staaten*

Wie bereits erwähnt, bedeutet die Bestimmung Frankreichs in der internationalen Anmeldung, daß diese Anmeldung für Frankreich als europäische Patentanmeldung gilt.

5. *Wirkung des internationalen Recherchenberichts auf das nationale Verfahren*

Da eine internationale Anmeldung, in der Frankreich bestimmt ist, als europäische Patentanmeldung für Frankreich angesehen wird, sind die Bestimmungen von Artikel 157 EPU anwendbar.

Im Falle der Umwandlung einer als europäische Patentanmeldung geltenden internationalen Anmeldung in eine französische Patentanmeldung sind die Bestimmungen von Artikel 11 Absatz 3 des Gesetzes Nr. 77—683 betreffend die Anwendung des Europäischen Patentübereinkommens (der Bericht tritt an die Stelle des ersten Entwurfs des Berichts über den Stand der Technik) auf den internationalen Recherchenbericht für das französische Patenterteilungsverfahren insoweit anwendbar, als er unter den in Artikel 157 EPU vorgesehenen Voraussetzungen an die Stelle des europäischen Recherchenberichts tritt.

French (Decree no. 78—1010, Article 3) which is one of the working languages of the administration competent to conduct the search (PCT—Rule 12.1).

3. *Transmission fee*

The transmission fee prescribed under Rule 14 PCT must be paid to the INPI before the expiry of the time limit of one month from the date of receipt of the international application (Decree no. 78—1010, Article 6). The amount of such fee is at present fixed at F200 (Decree of 10 October 1978).

4. *Designation of States*

As already stated above, the designation of France in the international application means that such application is deemed to be an application for a European patent for France.

5. *Implication of the international search report in relation to national procedure*

As the international application designating France is considered as being an application for a European patent for France, the provisions applicable shall be those specified in Article 157 EPC.

In the case of the conversion of an international application deemed to be a European patent application into a French patent application, the provisions of Article 11 third paragraph of the Law no. 77—682 concerning the implementation of the European Patent Convention (the report serves as the first draft of the technical report) are applicable to the international search report as regards the procedure for the grant of the French patent, in so far as, under the terms of Article 157 EPC, such report replaces the European Search report.

doivent être établies en français (Décret n° 78—1010, article 3) qui est une des langues de travail de l'administration chargée de la recherche compétente (PCT—règle 12.1).

3. Taxe de transmission

La taxe de transmission prévue par la règle 14 du PCT doit être versée à l'INPI avant l'expiration du délai d'un mois à compter de la date de réception de la demande internationale (Décret n° 78—1010 article 6). Elle est actuellement fixée à 200 FF (arrêté du 10 octobre 1978).

4. Désignation d'Etats

Comme il a été dit plus haut, la désignation de la France dans la demande internationale signifie que cette demande est réputée demande de brevet européen pour la France.

5. Incidence du rapport de recherche internationale sur la procédure nationale

La demande internationale désignant la France étant considérée comme une demande de brevet européen pour la France, les dispositions applicables sont celles de l'article 157 de la Convention.

Dans le cas de transformation d'une demande internationale, réputée demande de brevet européen, en demande de brevet français, les dispositions de l'article 11, 3ème alinéa de la loi n° 77—682 pour l'application de la Convention sur le brevet européen (le rapport tient lieu de premier projet d'avis documentaire) sont applicables au rapport de recherche internationale pour la procédure de délivrance du brevet français dans la mesure où, dans les conditions prévues par l'article 157 de la CBE, celui-ci remplace le rapport de recherche européenne.

SCHEMA

EPÜ	Nationales Recht	
		A. Vorschriften des französischen Rechts B. Anwendung des Europäischen Patentübereinkommens
Art. 75(2), 77 R. 24(1)	Gesetz Nr. 77—683, Art. 6, 8, 9, 10 VO Nr. 78—1011, Art. 3 Erlaß vom 29.11.78	I Einreichung der europäischen Patentanmeldung
		II Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift
Art. 67(3)	Gesetz Nr. 77—683, Art. 3 VO Nr. 78—1011 Art. 9, 11	a) Europäische Patentanmeldung
Art. 65	Gesetz Nr. 77—683 Art. 1 VO Nr. 78—1011, Art. 8, 12	b) Europäische Patentschrift
Art. 70(3)+(4)	Gesetz Nr. 77—683, Art. 4 VO Nr. 78—1011, Art. 9, 11, 12	III Verbindliche Fassung, wenn der Schutzbereich der Patentansprüche der Patentanmeldung oder des Patents in der Übersetzung enger ist als in der Verfahrenssprache
Art. 67	Gesetz Nr. 77—683, Art. 3, 4	IV Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung
Art. 139(3)	Gesetz Nr. 77—683, Art. 13, 14, 15, 16, 5	V Verbot des Doppelschutzes
		VI Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung
Art. 135 Art. 136	Gesetz Nr. 77—683, Art. 11 Gesetz Nr. 77—683, Art. 11 VO Nr. 78—1011 Art. 5, 15, 17	a) Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt b) Bestimmungen betreffend die Umwandlung
Art. 133, 134 R. 26(2)d		VII Vertretung des Anmelders vor dem INPI bei Handlungen, die europäische Patentanmeldungen betreffen
Art. 52 Art. 53 Art. 54 Art. 55 Art. 56 Art. 57	Gesetz Nr. 78—742, Art. 6) Gesetz Nr. 78—742, Art. 7) Gesetz Nr. 78—742, Art. 8) Gesetz Nr. 78—742, Art. 9) Gesetz Nr. 78—742, Art. 10) Gesetz Nr. 78—742, Art. 11) Gesetz Nr. 78—742, Art. 16	C. Änderung des französischen Patentrechts im Zusammenhang mit der Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommens
Art. 122 Art. 69 Art. 64(2)	Art. 20 bis Gesetz Nr. 78—742, Art. 28(1) Gesetz Nr. 78—742, Art. 28(2)	a) Patentierbarkeit b) Erteilungsverfahren c) sonstige Änderungen
PCT		
Art. 45(2) PCT Art. 10 PCT R. 19 PCT	Gesetz Nr. 77—682, Art. 1 Gesetz Nr. 77—682, Art. 2 bis 5, 7, 8 VO Nr. 78—1010, Art. 1 bis 4	D. Anwendung des PCT 1. Anmeldeamt
Art. 27(7) PCT	VO Nr. 78—1010, Art. 2	
Art. 27(8) PCT R. 22.1 PCT	Gesetz Nr. 77—682, Art. 3 bis 5 und 7 VO Nr. 78—1010 Art. 5	
R. 15.1 PCT	Gesetz Nr. 77—682, Art. 6	
R. 12.1 PCT	VO Nr. 78—1010, Art. 3	2. Sprachen der internationalen Anmeldung
R. 14 PCT	VO Nr. 78—1010, Art. 6	3. Übermittlungsgebühr
	Gesetz Nr. 77—682, Art. 11(3)	4. Bestimmung von Staaten 5. Wirkung des internationalen Recherchenberichts auf das nationale Verfahren

SUMMARY

EPC	National Law	A. Provisions of French law B. Application of the European Patent Convention
Art. 75(2), 77 R. 24(1)	Law no. 77—683 Arts. 6, 8, 9, 10 Decree no. 78—1011 Art. 3 Order of 29.11.78	I Filing of the European patent application II Translation of the European patent application and of the European patent specification
Art. 67(3)	Law no. 77—683 Art. 3 Decree no. 78—1011 Arts. 9, 11	a) European patent application
Art. 65	Law no. 77—683 Art. 1 Decree no. 78—1011 Arts. 8, 12	b) European patent specification
Art. 70(3)+(4)	Law no. 77—683 Art. 4 Decree no. 78—1011 Arts. 9, 11, 12	III Authentic text when the claims of the patent application or of the patent confer narrower protection in the text of the translation than in the text in the language of the proceedings
Art. 67	Law no. 77—683 Arts. 3, 4	IV Rights conferred by the European patent application after publication
Art. 139(3)	Law no. 77—683 Arts. 13, 14, 15, 16, 5	V Prohibition on simultaneous protective rights
		VI Conversion into a national patent application
Art. 135 Art. 136	Law no. 77—683, Art. 11 Law no. 77—683, Art. 11 Decree no. 78—1011 Arts. 5, 15, 17	a) cases of conversion b) provisions relating to conversion
Arts. 133, 134 R. 26(2)d		VII Representation of the applicant as regards acts relating to the European patent application performed before the INPI
Art. 52 Art. 53 Art. 54 Art. 55 Art. 57	Law no. 78—742, Art. 6) Law no. 78—742, Art. 7) Law no. 78—742, Art. 8) Law no. 78—742, Art. 9) Law no. 78—742, Art. 10) Law no. 78—742, Art. 11)	C. Amendment of French legislation attendant upon ratification of the European Patent Convention
Art. 122	Law no. 78—742, Art. 16)	a) patentability
Art. 69 Art. 64(2)	Law no. 78—742, Art. 20) bis Law no. 78—742, Art. 28(1) Law no. 78—742, Art. 28(2)	b) grant procedure c) other amendments
PCT		D. Application of the PCT
Art. 45(2) PCT Art. 10 PCT	Law no. 77—682, Art. 1 Law no. 77—682, Arts. 2—5, 7, 8 Decree no. 78—1010, Arts. 1—4	1. Receiving office
Art. 27.7 PCT	Decree no. 78—1010, Art. 2	
Art. 27.8 PCT	Law no. 77—682	
R. 22.1 PCT	Arts. 3—5 and 7 Decree no. 78—1010 Art. 5	
R. 15.1 PCT R. 12.1 PCT	Law no. 77—682, Art. 6 Decree no. 78—1010 Art. 3	2. Languages of the international application
R. 14 PCT	Decree no. 78—1010 Art. 6 Law no. 77—682 Art. 11(3)	3. Transmission fee 4. Designation of States 5. Effect of the international search report in relation to national procedure

SOMMAIRE

CBE	Droit national	A. Dispositions du droit français B. Application de la Convention sur le brevet européen
Art. 75(2), 77 R. 24(1)	Loi n° 77—683, art. 6, 8, 9, 10 Décret n° 78—1011, art. 3 Arrêté du 29.11.78	I Dépôt de la demande de brevet européen
Art. 67(3)	Loi n° 77—683, art. 3 Décret n° 78—1011 art. 9, 11	II Traduction de la demande de brevet européen et du fascicule de brevet européen a) demande de brevet européen
Art. 65	Loi n° 77—683, art. 1 Décret n° 78—1011, art. 8, 12	b) fascicule du brevet européen
Art. 70(3)+(4)	Loi n° 77—683, art. 4 Décret n° 78—1011, art. 9, 11, 12	III Texte faisant foi lorsque les revendications de la demande de brevet ou le brevet confèrent une protection moins étendue dans le texte de la traduction que dans celui de la langue de la procédure
Art. 67	Loi n° 77—683, art. 3, 4	IV Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication
Art. 139(3)	Loi n° 77—683, art. 13, 14, 15, 16, 5	V Interdiction du cumul de protection
Art. 135 Art. 136	Loi n° 77—683, art. 11 Loi n° 77—683, art. 11 Décret n° 78—1011, art. 5, 15, 17	VI Transformation en demande de brevet national a) cas de transformation b) dispositions relatives à la transformation
Art. 133, 134 R. 26(2)d)		VII Représentation du déposant pour les actes concernant les demandes de brevet européen effectués devant l'INPI
Art. 52 Art. 53 Art. 54 Art. 55 Art. 56 Art. 57	Loi n° 78—742, art. 6 Loi n° 78—742, art. 7 Loi n° 78—742, art. 8 Loi n° 78—742, art. 9 Loi n° 78—742, art. 10 Loi n° 78—742, art. 11 Loi n° 78—742, art. 16	C. Modification de la législation française concomitante à la ratification de la Convention sur le brevet européen a) brevetabilité b) procédure de délivrance
Art. 122 Art. 69 Art. 64(2)	art. 20 bis Loi n° 78—742, art. 28(1) Loi n° 78—742, art. 28(2)	c) autres modifications
PCT		D. Application du PCT
Art. 45(2) Art. 10 R. 19	Loi n° 77—682, art. 1 Loi n° 77—682, art. 2 à 5, 7, 8 Décret n° 78—1010, art. 1 à 4	1. Office récepteur
Art. 27.7	Décret n° 78—1010, art. 2	
Art. 27.8 R. 22.1	Loi n° 77—682, art. 3 à 5 et 7 Décret n° 78—1010, art. 5	
R. 15.1	Loi n° 77—682, art. 6	
R. 12.1	Décret n° 78—1010, art. 3	2. Langues de la demande internationale
R.14	Décret n° 78—1010, art. 6 Loi n° 77—682, art. 11(3)	3. Taxe de transmission 4. Désignation d'Etats 5. Incidence du rapport de recherche internationale sur la procédure nationale

Juristische Beschwerdekammer**Entscheidung vom 1. März 1979****J 02/78***EPÜ Artikel 108, Satz 2, Regel 69(2)
"Nichtzahlung der Beschwerdegebühr"***Leitsatz**

"Ist festgestellt und vom Geschäftsstellenbeamten der Beschwerdekammer dem Anmelder mitgeteilt worden, daß eine Beschwerde wegen Nichtzahlung der Beschwerdegebühr als nicht eingelegt gilt, so trifft die Beschwerdekammer auf Antrag hierüber eine Entscheidung."

Sachverhalt und Anträge

I. Der Beschwerdeführer hat am 5. Juni 1978 beim Europäischen Patentamt in München eine europäische Patentanmeldung eingereicht. Anstatt die nach Artikel 78(2) EPÜ vorgeschriebene Anmeldegebühr und Recherchegebühr zu zahlen, beantragte er die Stundung der Gebühren. Auch nach dem Hinweis der Eingangsstelle, daß eine Stundungsmöglichkeit der Gebühren im Übereinkommen nicht vorgesehen sei, entrichtete der Beschwerdeführer die Gebühren nicht.

Mit Bescheid vom 3. August 1978 wurde ihm von der Eingangsstelle nach Artikel 90(3) in Verbindung mit Artikel 78(2) EPÜ mitgeteilt, daß die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen gelte, weil die Anmeldegebühr und die Hecherchegebühr nicht rechtzeitig entrichtet worden seien. Mit Schreiben vom 8. August 1978 beantragte der Beschwerdeführer eine Entscheidung des Europäischen Patentamts nach Regel 69(2). Diese Entscheidung wurde am 16. August 1978 erlassen; es wurde darin festgestellt, daß die europäische Patentanmeldung N° 78100086.4 als zurückgenommen gilt, weil der Anmelder die Anmeldegebühr und die Recherchegebühr nicht fristgemäß gezahlt hat.

II. Mit Schreiben vom 18. August 1978, am 21. August 1978 beim Europäischen Patentamt eingegangen, legte der Beschwerdeführer gegen diese Entscheidung Beschwerde ein unter Berufung auf seine Mittellosigkeit und die von ihm beantragte Stundung der Gebühren.

Die nach Artikel 108 Satz 2 EPÜ innerhalb von zwei Monaten nach der Zustellung der Entscheidung zu zahlende Beschwerdegebühr hat der Beschwerdeführer nicht entrichtet. Er legte am 16. Oktober 1978 ein von der Stadtverwaltung Vilshofen am 13. Oktober 78 ausgestelltes Zeugnis zur vorläufigen Kostenbefreiung vor, das seine Mittellosigkeit bestätigte.

III. Mit Schreiben vom 12. Dezember 1978 teilte der Geschäftsstellenbeamte der Juristischen Beschwerdekammer dem Beschwerdeführer mit, daß die Beschwerde wegen nicht rechtzeitiger Zahlung der Beschwerdegebühr als nicht eingelegt gelte.

IV. In einem am 19. Dezember 1978 eingegangenen Schreiben und in weiteren Eingaben erklärte der Beschwerdeführer, daß er mit dieser Feststellung nicht ein-

Legal Board of Appeal**Decision of 1st March 1979****J 02/78***EPC Article 108, second sentence, Rule 69(2) "Non-payment of the fee for appeal".***Headnote**

"If it is found that, due to non-payment of the fee for appeal, an appeal is not deemed to have been filed and this fact has been communicated by the clerk of the Board of Appeal to the applicant, the Board of Appeal will take a decision on the matter upon application".

Summary

A decision of the Receiving Section found that European patent application no. 78100086.4 was deemed to be withdrawn due to non-payment of the filing and search fees.

This decision was appealed and a statement of the grounds of appeal was filed, in due form and in due time. However, the appellant did not pay the fee for appeal and submitted a certificate of lack of means.

The clerk of the Legal Board of Appeal then wrote to the appellant informing him that, pursuant to Article 108, second sentence, EPC, the appeal was deemed not to have been filed. The appellant replied stating that he considered the finding incorrect and unacceptable.

The Board of Appeal considered this to be an application for a review of the finding, under the terms of Rule 69 (2) EPC. In its decision it confirmed that the appeal against the decision of the Receiving Section of the European Patent Office must be deemed not to have been filed.

Chambre de recours juridique**Décision du 1er mars 1979****J 02/78***CBE, article 108, 2ème règle 69, (2) "Défaut de paiement de la taxe de recours".***Sommaire**

"S'il a été constaté, et si le greffier de la chambre de recours a notifié au demandeur, qu'un recours est considéré comme n'ayant pas été formé pour défaut de paiement de la taxe correspondante, la chambre de recours rend, sur requête, une décision à cet égard".

Résumé

Dans une décision, la section de dépôt avait constaté que la demande de brevet européen n° 78100086.4 était réputée retirée faute de paiement des taxes de dépôt et de recherche.

Le recours a été formé, et les motifs ont été exposés, dans la forme et les délais voulus. Toutefois, le requérant n'a pas acquitté la taxe de recours, mais il a demandé un sursis de paiement et présenté une attestation d'impécuniosité.

Le greffier de la chambre de recours juridique avait avisé par lettre le requérant que, en vertu de l'article 108, deuxième phrase de la CBE, son recours était considéré comme non formé. Le requérant déclara qu'il considérait cette opinion comme erronée et inacceptable.

La chambre de recours considéra cette déclaration comme une requête en réexamen de la constatation, en application de la règle 69, (2) de la CBE. Dans sa décision, elle confirma que le recours visant la décision de la section de dépôt de l'Office européen des brevets est considéré comme non formé.

verstanden sei und auf der Behandlung seiner Beschwerde bestehe.

Entscheidungsgründe

Die Beschwerde richtet sich gegen die Entscheidung der Eingangsstelle, daß die europäische Patentanmeldung N° 78100086.4 wegen Nichtzahlung der Anmelde- und Recherchegebühr als zurückgenommen gilt.

Die Beschwerde ist innerhalb der in Artikel 108 EPÜ vorgeschriebenen Fristen eingereicht und begründet worden. Die Beschwerdegebühr ist jedoch nicht entrichtet worden.

Der Beschwerdeführer hat innerhalb der Beschwerdefrist die Stundung der Beschwerdegebühr beantragt und ein Zeugnis der zuständigen Stadtverwaltung über seine Mittellosigkeit vorgelegt. Das Europäische Patentübereinkommen sieht jedoch keine Stundungsmöglichkeit von Gebühren vor.

Nach Artikel 108 Satz 2 EPÜ gilt eine Beschwerde als nicht eingelegt, wenn die Beschwerdegebühr nicht rechtzeitig entrichtet worden ist. In diesem Fall kann die Entscheidung der Eingangsstelle nicht mehr sachlich überprüft und aufgehoben werden. Damit tritt ein Rechtsverlust nach Regel 69(1) EPÜ ein.

Dementsprechend hat der Geschäftsstellenbeamte der Juristischen Beschwerdekammer den Beschwerdeführer mit Schreiben vom 12. Dezember 1978 darauf hingewiesen, daß seine Beschwerde als nicht eingelegt gelte.

Der durch einen Rechtsverlust Betroffene kann nach Regel 69(2) EPÜ innerhalb von 2 Monaten nach Zustellung der Mitteilung über den Rechtsverlust eine Entscheidung des Europäischen Patentamts beantragen. Der Beschwerdeführer hat innerhalb dieser Frist mitgeteilt, daß er die Feststellung für falsch und nicht annehmbar halte; die Beschwerdekammer sieht hierin einen Antrag auf Überprüfung der Feststellung nach Regel 69(2).

Für diese Entscheidung ist die Juristische Beschwerdekammer zuständig, der nach Artikel 21(1),(2) EPÜ die Prüfung von Beschwerden gegen Entscheidungen der Eingangsstelle obliegt.

Die Beschwerdekammer hat festgestellt, daß — was im übrigen der Beschwerdeführer auch nicht bestritten hat — die Beschwerdegebühr nicht entrichtet worden ist und daß daher nach Artikel 108 Satz 2 EPÜ die Beschwerde als nicht eingelegt gilt.

Aus diesen Gründen wird wie folgt

entschieden:

Die Beschwerde gegen die Entscheidung der Eingangsstelle des Europäischen Patentamts vom 16. August 1978 gilt als nicht eingelegt.

Entscheidung vom 2. März 1979
J 01/78

EPÜ Artikel 134(1)(2) 163(1), "Familien name".

Leitsatz

"Ein zugelassener Vertreter, dessen Familienname aus mehreren getrennten Bestandteilen besteht, hat keinen Anspruch darauf, in die Liste der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter unter einem anderen Buchstaben eingetragen zu werden als unter dem Anfangsbuchstaben des ersten Bestandteils seines Familiennamens."

Sachverhalt und Anträge

I. Der Beschwerdeführer wurde am 30. Dezember 1977 in die Liste der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter eingetragen.

Aus einer "Vorveröffentlichung" der Liste, die am 2. Januar 1978 erfolgt war, entnahm der Beschwerdeführer, daß er unter dem Buchstaben "V" als "von Fünér, Alexander (DE)" eingetragen war.

Mit Schreiben vom 10. Januar 1978 bat der Beschwerdeführer, seine Eintragung entsprechend den üblichen Gepflogenheiten unter "F" und nicht unter dem Adelsprädiat "von" einzuordnen sowie die Anschrift durch die Angabe seines Postfachs zu ergänzen.

Der Bitte des Beschwerdeführers, seine Anschrift durch die Angabe des Postfachs zu ergänzen, ist das Europäische Patentamt in der Bekanntmachung der Liste nach dem Stand vom 17. Januar 1978 (Amtsblatt EPA 1978 S.109—134) nachgekommen, nicht jedoch seiner Bitte um Eintragung unter dem Buchstaben "F".

II. Mit Entscheidung vom 21. Februar 1978, der am 12. Januar 1978 eine telefonische Unterredung vorhergegangen war, hat die Rechtsabteilung des Europäischen Patentamts den Antrag des Beschwerdeführers zurückgewiesen, ihn unter "F" einzutragen; zur Begründung der Entscheidung hat sie insbesondere auf die Notwendigkeit eines einfachen, einheitlichen alphabetischen Ordnungssystems hingewiesen, wie es im Amtsblatt EPA 1978 S. 109 unter Nr. 3 dargelegt sei.

III. Gegen diese Zurückweisung, die dem Beschwerdeführer am 24. Februar zugestellt worden ist, hat er am 24. April 1978 Beschwerde eingelegt.

Er hat beantragt,

den angefochtenen Bescheid aufzuheben und seine Eintragung in die Liste unter den Buchstaben "F" einzuordnen sowie die Anschrift durch die Postfachangabe zu ergänzen.

In der am 7. Juni 1978 eingegangenen Begründung vom vorherigen Tag weist der Beschwerdeführer darauf hin, daß das Europäische Patentamt gehalten sei, die Namensteile "de, von, van, Graf, Freiherr" dem Zunamen nachzustellen, wenn diese Bezeichnung nach dem nationalen Recht des Vertreters nicht Bestandteil des Zunamens sei. Sowohl nach den deutschen DIN-Normen wie

Decision of 2nd March 1979
J 01/78

EPC Article 134(1)(2), 163(1), "Family name".

Headnote

"A professional representative whose family name comprises a number of distinct parts ("von") is not entitled to be entered on the list of professional representatives before the European Patent Office under a letter other than the first letter of the first part of his family name."

Summary

The appellant was entered on the list of professional representatives before the European Patent Office under the letter "V" as "von Fünér, Alexander". The object of his appeal was to obtain a ruling which would enable him to be entered under the letter "F" as, for example, in the telephone directory.

The decision found that the entry was made in accordance with the principles laid down by the President of the EPO whereby the full surname must be entered in alphabetical order. Under German law, former titles of nobility ("von") form part of the surname. The Board of Appeal confirmed that this guideline, which prescribes a uniform procedure for entering parts of names on the list, as well as the manner of its application, was in accordance with the terms of the Convention. The purpose of entry on the list was to confer upon the person whose name was entered the right to appear in the European patent grant procedure.

A distinction had to be made between entry for the purposes of conferring a right and publication of the list, which latter was not prescribed in the Convention. The EPO intends to issue such a directory from time to time for the purposes of meeting public demand for information. In this directory, the person entered on the list could be allowed an additional entry under another letter should he so desire. This will also be done in the case of the appellant who has already filed a request to that effect. The appeal was therefore disallowed.

Décision du 2 mars 1979
J 01/78

CBE article 134(1)(2) 163(1), "Nom de famille".

Sommaire

"Un mandataire agréé dont le nom de famille est constitué par plusieurs éléments ("von") ne peut exiger d'être inscrit sur la liste des mandataires agréés près l'Office européen des brevets à une lettre autre que la lettre initiale du premier élément de son nom de famille".

Résumé

Le requérant avait été inscrit sur la liste des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, et ce à la lettre V, ce qui correspondait à "von Fünér, Alexander". Le but de son recours était d'obtenir son inscription à la lettre F, comme dans les annuaires téléphoniques et répertoires analogues.

La décision constate que l'inscription en question a eu lieu conformément aux principes posés par le Président de l'OEB, selon lesquels le nom complet doit être inscrit dans l'ordre alphabétique.

Selon le droit allemand, les anciennes particules nobiliaires ("von") font partie intégrante du nom. La chambre de recours a confirmé que cette directive, qui prescrit une inscription uniforme des éléments des noms dans la liste, est, de même que son application, conforme à la Convention.

L'inscription sur la liste a pour but de conférer à l'intéressé le droit d'agir dans la procédure européenne de délivrance de brevets.

La question de la publication de la liste, qui n'est pas prescrite par la Convention, doit être distinguée de celle de l'inscription, qui a un effet constitutif.

L'OEB a l'intention de publier de temps en temps un répertoire de ce genre pour satisfaire le besoin d'information du public. Sur sa demande, la personne inscrite sur la liste peut en outre être inscrite, dans ce répertoire, à une autre lettre. Il en sera ainsi dans le cas du requérant, qui a déjà déposé une demande en ce sens. En conséquence, le recours a été rejeté.

auch nach den üblichen alphabetischen Ordnungsweisen internationaler Institutionen würden diese Namensteile stets nachgestellt.

In einem Zwischenbescheid vom 29. September 1978 wurde der Beschwerdeführer darauf hingewiesen, daß aufgrund des Artikels 109 Abs. 3 der Weimarer Verfassung davon ausgegangen werde, daß "von" Bestandteil des Familiennamens sei und dem Bestandteil "Füner" voranzustellen sei. Der "Liste" komme im übrigen nach dem Europäischen Patentübereinkommen keine Informationsfunktion zu.

In seiner Antwort vom 4. Dezember 1978, eingegangen am gleichen Tag, wiederholte der Beschwerdeführer seinen Antrag auf alphabetische Einordnung seines Namens unter dem Buchstaben "F".

Aus einer Stellungnahme des Referats 5.1.1 vom 23. Februar 1979 ergibt sich, daß von der ursprünglichen Planung, die "Liste" in Karteiform aufzustellen und der Öffentlichkeit zur Einsicht freizugeben, aufgrund technischer Schwierigkeiten abgegangen worden ist. Zwar würden die Eintragungen im Amtsblatt bekanntgegeben, die Liste selbst solle jedoch im Wege einer Datei in der EDV-Anlage geführt werden. Dem Informationsbedürfnis der Öffentlichkeit werde durch die Veröffentlichung eines gesonderten "Verzeichnisses der zugelassenen Vertreter" Rechnung getragen, das von Zeit zu Zeit aktualisiert und neu herausgegeben werden solle. In dieses Verzeichnis, das dem gleichen Ordnungsprinzip folge wie die Liste selbst, würde, um das Auffinden von Zunamen zu erleichtern, die mehrere Bestandteile hätten, auf Antrag der Name auch an einer anderen Stelle mit einer Verweisung aufgeführt.

Der Beschwerdeführer hat einen diesbezüglichen Antrag am 9. Januar 1979 gestellt und soll in dem "Verzeichnis" auch unter dem Buchstaben "F" mit einer Verweisung auf "von Füner" aufgeführt werden.

Das Referat 5.1.1 hat weiter mitgeteilt, daß die in der EDV-Anlage gespeicherte Liste der Öffentlichkeit nicht unmittelbar zugänglich sei. Für die Öffentlichkeit bestünde die Möglichkeit, beim EPA, Referat 5.1.1, telefonisch oder schriftlich gezielt eine Auskunft über den augenblicklichen Stand der Eintragung oder Löschung eines bestimmten zugelassenen Vertreters in der Liste einzuholen.

Eine Anfrage bei der International Organization for Standardization - ISO (Central Secretariat in Genf und beim DIN-Secretariat ISO/TC 46 Documentation, Deutsches Institut für Normung, in Berlin) hat ergeben, daß es zur Zeit noch keine einheitliche internationale oder europäische Norm für die Eintragung von Namen in Register gibt.

IV. Der Beschwerdeführer hat für den Fall, daß seinem Antrag nicht ohne weiteres entsprochen würde, eine mündliche Verhandlung beantragt.

Seinem Antrag auf mündliche Verhandlung wurde stattgegeben. In der mündlichen Verhandlung, die am 2. März

1979 stattfand, nahm der Beschwerdeführer auf seine Ausführungen und Anträge Bezug und betonte, daß er mehr unter dem Namen "Füner" bekannt sei als unter dem Namen "von Füner", den er im Schriftlichen gewöhnlich in der Form von "v. Füner" verwende. Seinen Antrag auf Ergänzung der Anschrift durch die Postfachangabe nahm der Beschwerdeführer zurück, weil diesem Begehren bereits entsprochen worden war. Wegen der Einzelheiten wird auf die Schriftsätze des Beschwerdeführers und die eingeholten Auskünfte verwiesen.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde ist gemäß Artikel 108 EPU form- und fristgerecht eingelegt und begründet worden. Sie ist nach Artikel 106—108 und Regel 65 EPU zulässig.

2. Die Beschwerde richtet sich dagegen, daß der Beschwerdeführer als "von Füner, Alexander" unter dem Buchstaben "V" und nicht unter dem Buchstaben "F" in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen ist.

Diese Art der Eintragung entspricht den Grundsätzen für die Eintragung in die Liste, wie sie vom Präsidenten des Europäischen Patentamts im Amtsblatt EPA 1978 S. 109 wiedergegeben sind. Der hier interessierende Auszug daraus lautet:

"Zuname und Vorname (n).

Es wird in alphabetischer Reihenfolge der volle Zuname eingetragen, gegebenenfalls beginnend mit "de, van, von" oder einer Adelsbezeichnung (z.B. Graf, Freiherr), wenn diese nach dem nationalen Recht des Vertreters Bestandteil des Zunamens ist."

3. Es ist zu prüfen, ob diese Richtlinie und ihre Anwendung dem Europäischen Patentübereinkommen entspricht.

a) Da weder das Übereinkommen selbst, noch die Ausführungsordnung diesbezügliche Vorschriften enthalten, ist auf den Zweck der Liste abzustellen: Die Eintragung in die Liste hat konstitutive Wirkung; sie begründet das Recht, in den durch das Europäische Patentübereinkommen geschaffenen Verfahren aufzutreten (Artikel 134 Abs. 4 EPU). Die Richtlinie entspricht dem Europäischen Patentübereinkommen dann, wenn sie dem Zweck dieser Bestimmung nicht zuwiderläuft.

Dazu ist festzustellen, daß die Anweisung des Präsidenten des Europäischen Patentamts über die Art der Eintragung von Namensbestandteilen in die Liste der Notwendigkeit einer einheitlichen Regelung für die Bedürfnisse des Europäischen Patentamts als einer internationalen Verwaltungsbehörde entspricht. Die Berücksichtigung der unterschiedlichen und sich zum Teil widersprechenden nationalen Gepflogenheiten über Eintragung und Veröffentlichung von Namen würde es unmöglich machen, ein einheitliches Eintragungssystem zu schaffen.

b) Ob die Eintragung des Beschwerdeführers entsprechend der Richtlinie erfolgt ist, hängt davon ab, wie sein "voller Zuname" lautet. Hierfür ist auf das für den Vertreter maßgebende nationale

Recht abzustellen. Da es sich in diesem Fall um einen deutschen Staatsangehörigen handelt, ist deutsches Recht anzuwenden.

Nach Artikel 109 Abs. 3 der Weimarer Reichsverfassung gelten frühere Adelsbezeichnungen als Teil des Namens. In der Entscheidung des Reichsgerichts vom 10. März 1926 (RGZ 113 S. 107 ff) wird bestätigt, daß sie Teil des Familiennamens sind. Dies ist heute in der Bundesrepublik Deutschland allgemeine Rechtsauffassung und wird auch in der Dienst-anweisung für die Standesbeamten und ihre Aufsichtsbehörden vom 24. Juni 1978 (Sonderdruck der Beilage zum Bundesanzeiger Nr. 123/78) bestätigt. In Artikel 57 Abs. 3 dieser Dienst-anweisung wird ausdrücklich geklärt, daß die Adelsbezeichnung Bestandteil des Familiennamens ist und dem (vorangestellten) Vornamen folgen muß, also den ersten Bestandteil des Familiennamens bildet.

Die Richtlinie und die Art ihrer Anwendung in dieser Sache entsprechen somit dem mit dem Übereinkommen verfolgten Ziel und damit dem Übereinkommen selbst. Die Beschwerde erweist sich damit als unbegründet.

4. Im übrigen ist von der im Übereinkommen vorgesehenen konstitutiven Wirkung die Frage der Veröffentlichung des Inhalts der Liste zu unterscheiden. Die Veröffentlichung der Liste ist zwar weder im Europäischen Patentübereinkommen selbst, noch in der Ausführungsordnung vorgeschrieben, doch hat der Präsident des Europäischen Patentamts im Rahmen seiner allgemeinen Leitungsbefugnis nach Artikel 10, insbesondere Absatz 2 Buchstabe a EPÜ, bestimmt, daß die Eintragung eines zugelassenen Vertreters jeweils im Amtsblatt EPA veröffentlicht wird.

Um dem Informationsbedürfnis der Öffentlichkeit gerecht zu werden, beabsichtigt das Europäische Patentamt, entsprechend einer Mitteilung im Amtsblatt EPA 1979 S. 34, voraussichtlich ab März 1979 ein Verzeichnis aller zur Zeit zugelassenen Vertreter zu veröffentlichen und dieses von Zeit zu Zeit zu aktualisieren und neu herauszugeben. In Abweichung von den Eintragungen in der "Liste" kann in dieses Verzeichnis der zugelassenen Vertreter auf Antrag auch unter einem weiteren Buchstaben mit einer Rückverweisung eingetragen werden. Der Beschwerdeführer wird aufgrund eines von ihm gestellten diesbezüglichen Antrags vom 9. Januar 1979 in diesem "Verzeichnis" auch unter dem Buchstaben "F" erscheinen, und zwar als "Füner (von), Alexander cf. von Füner, Alexander".

Aus diesen Gründen wird wie folgt

entschieden:

Die Beschwerde gegen die Entscheidung der Rechtsabteilung des Europäischen Patentamts vom 21. Februar 1978 wird zurückgewiesen.

MITTEILUNGEN**Vorbehalte Österreichs —
Artikel 167 Absatz 2 Buchstabe a
EPÜ**

1. Bei der Hinterlegung der Ratifikationsurkunde zum Europäischen Patentübereinkommen (EPÜ) am 27. Februar 1979 hat Österreich Vorbehalte gemäß Artikel 167 Absatz 2 Buchstaben a und d EPÜ erklärt. Aufgrund des Vorbehalts gemäß Artikel 167 Absatz 2 Buchstabe a EPÜ können europäische Patente mit Wirkung für Österreich für nichtig erklärt werden, "soweit sie Schutz für chemische Erzeugnisse als solche oder für Nahrungs- oder Arzneimittel als solche gewähren". Dieser Vorbehalt "berührt nicht den Schutz aus dem Patent, soweit es ein Verfahren zur Herstellung oder Verwendung eines chemischen Erzeugnisses oder ein Verfahren zur Herstellung eines Nahrungs- oder Arzneimittels betrifft".¹⁾

2. In Anbetracht dieses Vorbehalts können europäische Patentanmeldungen und europäische Patente, in denen neben anderen Vertragsstaaten Österreich benannt ist und in denen Schutz für chemische Erzeugnisse oder Nahrungs- und Arzneimittel begehrt wird, für Österreich und für die anderen benannten Vertragsstaaten unterschiedliche Patentansprüche enthalten.

In diesem Fall müssen die Ansprüche für Österreich und für die anderen benannten Staaten in Form von zwei vollständigen Reihen getrennter Patentansprüche eingereicht werden.²⁾

¹⁾ Vgl. Mitteilung ABI. 3/1979, Seite 114.

²⁾ In bezug auf die Zahlung der Anspruchsgebühren bei europäischen Patentanmeldungen mit mehr als zehn Patentansprüchen vgl. die Auskünfte über die Anwendung der Regel 31 EPÜ auf Seite 292.

**Nach Artikel 96
Absatz 2 des Europäischen
Patentübereinkommens zu
bestimmende Fristen**

Die in einem Bescheid nach Artikel 96 Absatz 2 angegebene Frist für die Erwiderung wird von der Prüfungsabteilung bestimmt. Um den Anmeldern und dem Amt die Arbeit zu erleichtern, hat der Präsident des Europäischen Patentamts beschlossen, für diese Fristen folgende einheitliche Regelung vorzusehen:

- (1) Drei Monate wenn es sich bei den Mängeln in der Anmeldung nur um Formfehler handelt oder wenn nur geringfügige Mängel zu beseitigen sind.
- (2) Sechs Monate bei allen anderen Bescheiden der Prüfungsabteilung (d.h. allen Bescheiden, in denen sachliche Einwände erhoben werden).

Anträgen auf Verlängerung einer Frist wird nur in Ausnahmefällen und bei hinlänglicher und überzeugender Begründung stattgegeben. In diesem Zu-

ANNOUNCEMENTS**Reservations made by Austria
—Article 167, paragraph 2 (a),
EPC**

1. When depositing its instruments of ratification of the European Patent Convention (EPC) on 27 February 1979, Austria made the reservations provided for in Article 167, paragraph 2 (a) and (d), EPC. As a result of the reservation made under Article 167, paragraph 2 (a), EPC, European patents may be revoked as regards Austria "in so far as they confer protection on chemical, pharmaceutical or food products, as such", This reservation "shall not affect protection conferred by the patent in so far as it involves a process of manufacture or use of a chemical product or a process of manufacture of a pharmaceutical or food product".¹⁾

2. In view of this reservation, European patent applications and European patents in which Austria is designated among other Contracting States and by which protection is sought for chemical, pharmaceutical or food products may include different claims for Austria from those for the other designated Contracting States.

In that event, the claims applicable to Austria and the other designated States respectively must be presented in two complete sets of separate claims.²⁾

¹⁾ See announcement in OJ 3/1979, page 114.

²⁾ As regards payment of claims fees in cases where the European patent application includes more than ten claims, see information on the application of Rule 31 EPC on page 292 below.

**Length of time limits to be
fixed under Article 96(2) of the
EPC**

The period of time for the reply to a communication under Article 96(2) has to be determined by the Examining Division. In order to facilitate the work of applicants and the Office, the President of the European Patent Office has decided to adopt a uniform practice with respect to such time limits. This practice will be as follows:

- (1) Three months if deficiencies in the application are merely formal or involve merely the correction of minor deficiencies.
- (2) Six months in all other communications from the Examining Division (i.e. all communications raising objections of substance).

Requests for extension of a time limit will be granted only in exceptional cases and only when sufficient and convincing reasons are given. In this regard, atten-

COMMUNICATIONS**Réserves faites par l'Autriche
Article 167, paragraphe 2,
lettre a) de la CBE**

1. Lors du dépôt des instruments de ratification de la Convention sur le brevet européen (CBE) le 27 février 1979, l'Autriche a fait les réserves prévues à l'article 167, paragraphe 2, lettres a) et d) de la CBE. En vertu de la réserve faite sur la base des dispositions de l'article 167, paragraphe 2, lettre a) de la CBE, les brevets européens peuvent être annulés pour l'Autriche dans la mesure où ils confèrent la protection pour des produits chimiques, pharmaceutiques ou alimentaires en tant que tels. Cette réserve "n'affecte pas la protection conférée par le brevet dans la mesure où il concerne soit un procédé de fabrication ou d'utilisation d'un produit chimique, soit un procédé de fabrication d'un produit pharmaceutique ou alimentaire".¹⁾

2. Compte tenu de cette réserve, les demandes de brevet européen et les brevets européens dans lesquels l'Autriche est désignée parmi d'autres Etats contractants et qui visent la protection de produits chimiques, pharmaceutiques ou alimentaires pourront comporter des revendications différentes pour l'Autriche et pour les autres Etats contractants désignés.

Dans ce cas, les revendications s'appliquant respectivement à l'Autriche et aux autres Etats désignés devront être présentées sous forme de deux séries complètes de revendications distinctes.²⁾

¹⁾ Cf. communication J.O. 3/1979, page 114.

²⁾ Pour le paiement des taxes de revendications au cas où la demande de brevet européen comporte plus de dix revendications, cf. les renseignements relatifs à l'application de la règle 31 CBE publiés ci-après, page 292.

**Durée des délais à fixer en
application de l'article 96,
paragraphe 2 de la CBE**

Le délai dont le demandeur dispose pour répondre à une notification qui lui a été faite en application de l'article 96, paragraphe 2 doit être déterminé par la division d'examen. En vue de faciliter la tâche des demandeurs et de l'Office, le Président de l'Office européen des brevets a décidé d'adopter des règles uniformes en ce qui concerne ce genre de délais. Ces règles seront les suivantes:

- (1) Trois mois si les irrégularités constatées dans la demande sont de nature purement formelle ou lorsqu'il s'agit d'apporter des rectifications mineures.
- (2) Six mois pour toutes les autres notifications émanant de la division d'examen (c'est-à-dire toutes les notifications concernant des objections de fond).

Il ne sera fait droit aux requêtes tendant

sammenhang wird auf Teil E, VIII, 1.6 der Richtlinien für die Prüfung hingewiesen.

Da das europäische Prüfungsverfahren noch neu ist und noch keine praktischen Erfahrungen damit gesammelt werden konnten, wurden für die obengenannten Fristen die nach dem Übereinkommen zulässigen Höchstfristen zugrunde gelegt.

Die Regeln werden nach etwa einem Jahr überprüft und gegebenenfalls im Lichte der Erfahrung revidiert.

Fälligkeit der Gebühren für internationale Anmeldungen

Diese Mitteilung enthält eine Änderung zu der im Amtsblatt 4/1978 auf Seite 271 erschienenen Mitteilung.

Bei allen ab 1. August 1979 eingehenden internationalen Anmeldungen, für die das Europäische Patentamt als Anmeldeamt nach dem PCT tätig wird, werden die Bestimmungsgebühren innerhalb von zwölf Monaten nach dem internationalen Anmeldedatum bzw., wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätsdatum fällig; im letztgenannten Fall kann die Zahlung noch innerhalb eines Monats nach Eingang der internationalen Anmeldung erfolgen, wenn diese Frist nach der mit dem Prioritätsdatum beginnenden 12-Monatsfrist abläuft.

Es wird daran erinnert, daß der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation am 21. Dezember 1978 mit Wirkung vom 1. März 1979 beschlossen hat, daß die Übermittlungsgebühr innerhalb eines Monats nach Eingang der Anmeldung zu entrichten ist (vgl. Amtsblatt 1/1979, S. 3). Es wird ferner daran erinnert, daß die Grundgebühr und die Recherchengebühr für die internationale Anmeldung nach der im Amtsblatt 4/1978 auf Seite 271 erschienenen Mitteilung spätestens bis zum Ablauf eines Monats nach Eingang der Anmeldung gezahlt werden müssen.

Anwendung der Regel 38 Absätze 3 und 4 EPÜ auf europäische Teilanmeldungen nach Artikel 76 EPÜ sowie auf neue europäische Patentanmeldungen nach Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b EPÜ

Im Fall einer europäischen Teilanmeldung nach Artikel 76 EPÜ oder einer neuen europäischen Patentanmeldung nach Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b EPÜ braucht weder eine Abschrift der früheren Anmeldung nach Regel 38 Absatz 3 EPÜ

tion is directed to the Guidelines for Examination at E, VIII, 1.6.

Having regard to the fact that the European Patent System is a new one in which no one has yet had any practical experience, the above-mentioned time limits correspond to the maximum time limits allowed under the Convention.

This practice will be reviewed before the end of one year and may be revised in the light of experience.

Time for payment of the fees for international applications

This communication amends the one which was published in Official Journal 4/1978, page 271.

In regard to international applications filed after 1 August 1979, if the European Patent Office acts as a receiving Office under the PCT, the designation fees are due within a twelve-month period as from the international filing date or, if priority has been claimed, as from the priority date; in the second case, payment can still be made within a period of one month from the date of receipt of the international application if the latter expires after the twelve months computed from the priority date.

It will be recalled that the Administrative Council of the European Patent Office decided on 21 December 1978, with effect as from 1 March 1979, that the transmittal fee shall be payable within one month after receipt of the application (cf. Official Journal 1/1979, page 3). It will also be recalled that, according to the communication published in Official Journal 4/1978, page 271, the basic fee and the search fee for the international application must be paid not later than one month after the date of receipt of the application.

Application of Rule 38, paragraphs 3 and 4, EPC to European divisional applications filed under Article 76, EPC and to new European patent applications filed under Article 61, paragraph 1 (b), EPC

There is no need to produce the copy of the previous application referred to in Rule 38, paragraph 3, EPC, nor the translation of the previous application referred to in Rule 38, paragraph 4, EPC, in the case of a European divisional

à la prorogation d'un délai qu'exceptionnellement et seulement si des raisons suffisantes et convaincantes de le faire sont invoquées. A ce propos, l'attention des intéressés est attirée sur les directives relatives à l'examen (E, VIII, 1.6).

Compte tenu de la nouveauté du système du brevet européen, pour lequel personne n'a encore d'expérience pratique, les délais mentionnés ci-dessus correspondent aux délais maximaux permis par la Convention.

Ces règles feront l'objet d'un réexamen après une année environ, et elles peuvent être révisées à la lumière de l'expérience.

Exigibilité des taxes pour les demandes internationales

La présente communication modifie celle qui a été publiée dans le Journal Officiel, numéro 4/1978, page 271.

En ce qui concerne les demandes internationales déposées à partir du 1er août 1979, si l'Office européen des brevets agit en tant qu'office récepteur au sens du PCT, les taxes de désignation sont dues dans un délai de douze mois à compter de la date de dépôt international ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité; dans ce second cas, le paiement peut encore être effectué dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la demande internationale si celui-ci expire après le délai de douze mois à compter de la date de priorité.

Il est rappelé que le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a décidé le 21 décembre 1978, avec effet au 1er mars 1979, que la taxe de transmission doit être versée dans un délai d'un mois à compter du dépôt de la demande (cf. Journal officiel numéro 1/1979, p. 3). Il est rappelé également que, conformément à la communication publiée dans le Journal officiel, numéro 4/1978, p. 271, la taxe de base et la taxe de recherche se rapportant à la demande internationale doivent être réglées au plus tard dans un délai d'un mois après la réception de la demande.

Application de la règle 38, paragraphes 3 et 4 de la CBE aux demandes divisionnaires européennes déposées en application de l'article 76 de la CBE et aux nouvelles demandes de brevet européen déposées en application de l'article 61, paragraphe 1, lettre b) de la CBE

Il n'y a pas lieu de produire la copie de la demande antérieure visée à la règle 38, paragraphe 3 de la CBE ni la traduction de la demande antérieure visée à la règle 38, paragraphe 4 de la CBE, dans le cas d'une demande divisionnaire euro-

noch eine Übersetzung der früheren Anmeldung nach Regel 38 Absatz 4 EPÜ eingereicht zu werden.

Das EPA fertigt eine Abschrift der Unterlagen an, die mit der früheren Anmeldung eingereicht wurden, und nimmt diese zu der Akte der Teilanmeldung bzw. der neuen Anmeldung nach Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b EPÜ.

application filed under Article 76, EPC or a new European patent application filed under Article 61, paragraph 1 (b), EPC.

The EPO will make a copy of the document or documents in question which were furnished to support the initial application and will place them in the file of the divisional application or of the new application filed under Article 61, paragraph 1 (b), EPC.

péenne déposée en application de l'article 76 de la CBE ou d'une nouvelle demande de brevet européen déposée en application de l'article 61, paragraphe 1, lettre b) de la CBE.

L'OEB effectue une copie du ou des documents en cause produits à l'appui de la demande initiale et l'introduit dans le dossier de la demande divisionnaire ou de la nouvelle demande déposée en application de l'article 61 paragraphe 1, lettre b) de la CBE.

Regel 31**Gebührenpflichtige Patentansprüche bei europäischen Patentanmeldungen mit mehreren Reihen von Patentansprüchen**

1. Nach Regel 31 ist für den elften und jeden weiteren Patentanspruch eine Anspruchsgebühr zu entrichten.
2. Die europäische Patentanmeldung kann je nach den benannten Staaten in den beiden folgenden Fällen verschiedene Reihen von Patentansprüchen enthalten:
 - in dem in Regel 87 EPÜ vorgesehenen Fall,
 - wenn die Anmeldung Patentansprüche für Erzeugnisse oder Verfahren umfaßt, die in einem benannten Vertragsstaat aufgrund eines Vorbehalts nach Artikel 167 Absatz 2 Buchstabe a oder b nicht geschützt werden können.
Österreich hat einen solchen Vorbehalt erklärt.*
3. Enthält die Anmeldung mehrere Reihen von Patentansprüchen, so ist für die Anwendung der Regel 31 EPÜ jede Reihe gesondert zu betrachten. Folglich wird die Anspruchsgebühr nur dann fällig, wenn mindestens eine Reihe mehr als zehn Ansprüche enthält; maßgeblich für die Höhe der zu entrichtenden Gebühr ist die Gesamtanzahl der Ansprüche, die in den einzelnen Reihen über die Zahl von zehn hinausgehen.
4. Bei Anmeldungen, in denen Österreich benannt ist und die eine gesonderte Reihe von Patentansprüchen für diesen Staat enthalten wird somit keine zusätzliche Anspruchsgebühr fällig, wenn keine der Reihen mehr als zehn Patentansprüche umfaßt. Enthält die eine Reihe hingegen zehn und die zweite Reihe vierzehn Patentansprüche, so hat der Anmelder die Gebühr für vier Ansprüche zu zahlen. Beträgt die Zahl der Ansprüche der ersten Reihe zwölf und die der zweiten Reihe vierzehn, so hat der Anmelder die Gebühr für sechs Ansprüche zu zahlen.

Rule 31**Claims incurring fees where the European patent application includes more than one set of claims**

1. Under Rule 31, a claims fee is payable for each claim over and above the tenth.
2. The European patent application can include different sets of claims for different designated States in the following two cases:
 - in the case provided for in Rule 87 of the EPC,
 - where the application includes claims relating to products or processes which are not eligible for patent protection in one of the Contracting States by virtue of a reservation made under Article 167, paragraph 2 (a) or (b).
Such a reservation has been made by Austria.*
3. Where the application includes more than one set of claims, each set must be considered separately for the purposes of Rule 31 of the EPC. Consequently, a claims fee is payable only if the limit of ten claims is exceeded in at least one set and it should be calculated on the basis of the total number of claims exceeding ten in each set.
4. Thus, if Austria is designated in the patent application and the application contains a specific set of claims for that State, no claims fee will be payable if none of the sets comprises more than ten claims. However, if one set comprises ten claims and the second fourteen, the applicant must pay a fee for four claims. If there are twelve claims in the first set and fourteen in the second, the applicant must pay a fee for six claims.

Règle 31 de la CBE**Revendications donnant lieu au paiement de taxes lorsque la demande de brevet européen comprend plusieurs séries de revendications**

1. Selon les dispositions de la règle 31, une taxe de revendication doit être acquittée pour toute revendication en sus de la dixième.
2. La demande de brevet européen peut comporter des séries de revendications différentes selon les Etats désignés dans les deux cas suivants:
 - dans le cas prévu à la règle 87 de la CBE,
 - lorsque la demande comporte des revendications portant sur des produits ou des procédés dont la protection est exclue dans l'un des Etats contractants désignés, en vertu d'une réserve faite en application de l'article 167(2) a) ou b).
Une telle réserve a été faite par l'Autriche.*
3. Lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications, chaque série doit être considérée séparément pour l'application de la règle 31 de la CBE. Par conséquent, une taxe de revendication n'est due que si la limite des dix revendications est dépassée dans au moins une des séries et cette taxe correspond au nombre total de revendications excédant dix dans l'ensemble des séries.
4. Ainsi, dans le cas où l'Autriche est un pays désigné dans la demande de brevet, et que la demande comprend une série spécifique de revendications pour cet Etat, aucune taxe de revendication ne sera due si aucune des séries ne compte plus de dix revendications. Par contre, si l'une des séries compte dix revendications et la seconde quatorze, le déposant est tenu d'acquitter une taxe pour quatre revendications. Si le nombre des revendications de la première série est de douze et celui de la deuxième série est de quatorze, le déposant est tenu d'acquitter une taxe pour six revendications.

*) Vgl. Mitteilung über die Vorbehalte Österreichs, Seite 289.

*) See Announcement concerning the reservations made by Austria, p 289 above.

*) Cf. communication concernant les réserves faites par l'Autriche, ci-dessus p. 289.

Anfertigung der Zusammenfassungen

1. In Regel 47 EPÜ ist festgelegt, daß die Recherchenabteilung des Europäischen Patentamts gleichzeitig mit der Erstellung des europäischen Recherchenberichts den endgültigen Inhalt der Zusammenfassung bestimmt. Nach Regel 33 Absatz 1 EPÜ muß die Zusammenfassung die Bezeichnung der Erfindung enthalten. Die Erfahrung der Recherchenabteilung im Jahr 1978 hat gezeigt, daß diese Vorschriften gewisse Schwierigkeiten aufwerfen.
2. Regel 33 Absatz 1 EPÜ ist auf verschiedene Art und Weise ausgelegt worden. Die Anmelder haben Zusammenfassungen eingereicht, bei denen die Bezeichnung der Erfindung oberhalb oder unterhalb des Textes der Zusammenfassung oder sogar im ersten Satz des Textes stand. Da in europäischen Patentveröffentlichungen gleichzeitig mit der Zusammenfassung auch die Bezeichnung der Erfindung in der vom Recherchenprüfer genehmigten oder geänderten Form abgedruckt wird, ist es überflüssig, die Bezeichnung im ersten Satz des Textes der Zusammenfassung zu wiederholen. Den Anmeldern wird daher empfohlen, die Bezeichnung der Erfindung als Überschrift der Zusammenfassung zu verwenden.
3. Bei europäischen Patentanmeldungen, die Zeichnungen enthalten, betrifft die häufigste Berichtigung in der Zusammenfassung das Erfordernis nach Regel 33 Absatz 4: "Hinter jedem wesentlichen Merkmal, das in der Zusammenfassung erwähnt und durch die Zeichnung veranschaulicht ist, hat in Klammern ein Bezugszeichen zu stehen". Die Anmelder werden gebeten, diesen Punkt zu beachten.
4. Bei den Zusammenfassungen von Anmeldungen auf dem Gebiet der Chemie, insbesondere der organischen Chemie, wurden die meisten Berichtigungen deshalb erforderlich, weil nicht bedacht wurde, daß die chemischen Formeln in der Zusammenfassung angegeben werden müssen. Die Anmelder werden gebeten, auch diesen Punkt zu beachten.
5. Die Zweigstelle Den Haag des Europäischen Patentamts hat im Jahre 1978 1442 europäische Patentanmeldungen bearbeitet. In 574 Fällen — beinahe 40% der Anmeldungen — waren Berichtigungen an der Zusammenfassung erforderlich. Wenn die Zahl der änderungsbedürftigen Zusammenfassungen gesenkt werden kann, verringert sich die administrative Belastung des Amtes und das Verfahren wird beschleunigt.
6. Auch hinsichtlich der Übersetzung der Bezeichnung der Erfindung sind einige Fragen an uns herangetragen worden. In Beantwortung dieser Fragen wird bestätigt, daß es dem Anmelder freisteht, Übersetzungen der Bezeichnung der Erfindung in den beiden anderen Amtssprachen vorzulegen.

Drafting of abstracts

1. EPC Rule 47 requires the Search Division of the European Patent Office to determine the definitive content of the abstract at the same time as the European search report is drawn up. EPC Rule 33, paragraph 1 provides that the abstract shall indicate the title of the invention. Experience of the Search Division during 1978 has shown that these provisions have caused certain difficulties.
2. EPC Rule 33, paragraph 1 has been interpreted in different ways. Applicants have filed abstracts with the title of the invention either above the text of the abstract or below it and even included in the first sentence of the text. Since the title of the invention as approved or modified by the search examiner accompanies the abstract in European patent publications, to include the title in the opening sentence of the text of the abstract is pointless repetition. Applicants are therefore recommended to use the title of the invention as the heading of the abstract.
3. When the European patent application contains drawings the most frequent correction required in the abstract concerns the requirement of Rule 33, paragraph 4: each main feature mentioned in the abstract and illustrated by a drawing shall be followed by a reference sign placed between parentheses. Applicants are urged to pay attention to this point.
4. The most frequent correction to abstracts of applications in the field of chemistry, particularly organic chemistry, is the need to make an explicit indication in the abstract of the chemical formulae. Applicants should bear this point in mind also.
5. During 1978 the branch of the European Patent Office at The Hague dealt with 1,442 European patent applications. In 574 cases or nearly 40% the abstracts required correction. If the number of abstracts requiring correction can be reduced this will reduce the administrative burden on the Office and help to speed up the procedure.
6. Certain questions have also been raised concerning the translation of the title of the invention. In reply to these questions it is confirmed that the applicant is free to supply translations into the two remaining official languages of the title of the invention.

Redaction des abrégés

1. La règle 47 de la CBE charge la division de la recherche d'arrêter le contenu définitif de l'abrégé en même temps qu'elle établit le rapport de recherche européenne. La règle 33, paragraphe 1 de la CBE dispose que l'abrégé doit mentionner le titre de l'invention. L'expérience acquise par la division de la recherche au cours de l'année 1978 a montré que ces dispositions ont suscité certaines difficultés.
2. La règle 33, paragraphe 1 de la CBE a donné lieu à différentes interprétations. Les demandeurs ont déposé des abrégés dans lesquels le titre de l'invention figure soit au-dessus, soit au-dessous du texte ou même est inséré dans la première phrase de celui-ci. Etant donné que le titre de l'invention, tel qu'il a été accepté ou modifié par l'examineur chargé de la recherche, accompagne l'abrégé dans les publications de brevets européens, l'insertion du titre dans la première phrase constitue une répétition superflue. Il est par conséquent recommandé aux demandeurs d'utiliser le titre de l'invention comme intitulé de l'abrégé.
3. Lorsque la demande de brevet européen comporte des dessins, la correction de l'abrégé la plus fréquemment requise concerne la disposition de la règle 33, paragraphe 4: chacune des caractéristiques principales mentionnées dans l'abrégé et illustrées par un dessin doit être suivie d'un signe de référence entre parenthèses. Les demandeurs sont instamment priés de prêter attention à ce point.
4. La rectification qu'il y a le plus fréquemment lieu d'apporter aux abrégés de demandes relevant du domaine de la chimie, notamment de la chimie organique, répond à la nécessité d'indiquer clairement les formules chimiques dans l'abrégé. Les demandeurs sont invités à en tenir compte également.
5. En 1978, le département de La Haye de l'Office européen des brevets a traité 1 442 demandes de brevet européen. Dans 574 cas, soit près de 40%, il a fallu apporter des rectifications aux abrégés. Si l'on pouvait réduire le nombre d'abrégés ayant besoin de rectifications, cela diminuerait la charge de travail administratif de l'Office et aiderait à accélérer la procédure.
6. Certaines questions relatives à la traduction du titre de l'invention ont également été soulevées. En réponse, il est confirmé que le demandeur est libre de fournir des traductions du titre de l'invention dans les deux autres langues officielles.

Weitere Veröffentlichungen des EPA:

1. Europäisches Patentübereinkommen
Text des Übereinkommens, der Ausführungsordnung, des Zentralisierungsprotokolls und der Gebührenordnung. In der Textausgabe sind die vom Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation nach Artikel 33 Absatz 1 des Übereinkommens beschlossenen Änderungen berücksichtigt.

Mai 1979, dreisprachige Ausgabe, 367 Seiten, Ganzleinen gebunden, Format 16,5 x 23,5 cm, DM 30,- (£ 8,- FF 70,-, sfr 30,-, hfl 35,-, skr 70,-, FB 475,-, FB (Lux.) 475,-, Lit 14 000,-, S 230,-).

2. Verzeichnis der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter nach dem Stand vom 15. Mai 1979

Dieses Verzeichnis enthält, geordnet nach Vertragsstaaten, die Namen und Anschriften der am Stichtag in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragenen zugelassenen Vertreter mit deren Telefon- und Telexnummern oder Telegrammschriften.

1. Auflage, Juni 1979

Brochüre, Format DIN A4, DM 16,- (£ 4,40, FF 36,-, sfr 15,-, hfl 17,-, skr 36,-, FB 250,-, FB (Lux.) 250,-, Lit 7 400,-, S 120,-)

3. Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt

September 1979, deutsche, englische und französische Ausgabe, Loseblattsammlung im Kunststoffordner, Format 17 x 24 cm, DM 50,- (£ 14,-, FF 110,-, sfr 50,-, hfl 50,-, skr 110,-, FB 800,-, FB (Lux.) 800,-, Lit 23 000, S 380,-)

Bestellungen zu 1 bis 3 (unter Angabe der gewünschten Sprache) werden schriftlich erbeten an:

Europäisches Patentamt
Referat 4.5.2 (Vertrieb)
Postfach 20 20 20
D—8000 München 2

Lieferungen erfolgen gegen Rechnung:
In den Fällen 1 und 2 sofort,
im Fall 3 ab September 1979.

Further EPO publications:

1. European Patent Convention

Texts of the Convention, Implementing Regulations, Protocol on Centralisation and Rules relating to Fees respectively. Amendments to the provisions of the Convention as decided upon by the Administrative Council of the European Patent Organisation pursuant to Article 33, paragraph 1, EPC are incorporated in this edition.

May 1979 edition in three languages, 367 pp., cloth bound, 16.5 x 23.5 cm, DM 30 (£ 8, FF 70, sFr 30, hfl 35, skr 70, FB 475, FL 475, Lit 14 000, S 230).

2. Directory of the professional representatives before the European Patent Office as at 15 May 1979.

The Directory contains the names and addresses, telephone and telex numbers or telegraphic addresses of the professional representatives entered in the periodically updated list of professional representatives, sub-divided according to the Contracting State concerned.

1st edition, June 1979

Paperback, DIN A4 format, DM 16 (£ 4.40, FF 36, sFr 15, hfl 17, skr 36, FB 250, FL 250, Lit 7 400, S 120).

3. Guidelines for Examination in the European Patent Office

September 1979, English, French and German editions (arranged in loose-leaf plastic binder), size 17 x 24 cm, DM 50 (£ 14, FF 110, sFr 50, hfl 50, skr 110, FB 800, FL 800, Lit 23 000, S 380).

Please address orders for the above items 1, 2 and 3 (state language) in writing to:

European Patent Office
Department 4.5.2 (Distribution)
Postfach 20 20 20
D—8000 München 2
Federal Republic of Germany
Delivery against invoice:

of items 1 and 2: immediately
of item 3: as from September 1979.

Nouvelles publications de l'OEB:

1. Convention sur le brevet européen

Texte de la convention, du règlement d'exécution, du protocole sur la centralisation et du règlement relatif aux taxes. Il est tenu compte, dans cette édition, des modifications décidées par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets conformément à l'article 33, paragraphe 1 de la convention.

Mai 1979, édition trilingue, 367 pages, reliure toile, format 16,5 x 23,5 cm DM 30 (£ 8, FF 70, sFr 30, hfl 35, skr 70, FB 475, FL 475, Lit 14 000, S 230).

2. Répertoire des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, au 15 mai 1979

Ce répertoire comporte, classés par Etats contractants, les noms et adresses des personnes inscrites à la date de référence sur la liste des mandataires agréés, ainsi que leurs numéros de téléphone et de télex ou leurs adresses télégraphiques.

1ère édition, juin 1979

Brochure, Format DIN A4, DM 16 (£ 4,40, FF 36, sFr 15, hfl 17, skr 36, FB 250, FL 250, Lit 7 400, S 120).

3. Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets

Septembre 1979, éditions allemande, anglaise et française, recueil de feuillets mobiles sous couverture plastique, format 17 x 24 cm, DM 50 (£ 14, FF 110, sFr 50, hfl 50, skr 110, FB 800, FL 800, Lit 23 000, S 380).

Les commandes concernant les publications 1 à 3 (pour la publication 3 en indiquant la langue souhaitée) doivent être adressées par écrit à

l'Office européen des brevets
Bureau 4.5.2 (Diffusion)
Postfach 20 20 20
D—8000 München 2

Les livraisons sont faites sur facture:
pour les publications 1 et 2, dès maintenant,
pour la publication 3, à partir de septembre 1979.

Hinweis**betreffend die Umwandlung einer europäischen Patentanmeldung in nationale Patentanmeldungen**

Die im Amtsblatt 2/1979, Seite 65 ff. erschienene Übersicht über die bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten vorzunehmenden Umwandlungsformalitäten wird wie folgt ergänzt und für den Vertragsstaat Schweden berichtigt:

UMWANDLUNG EINER EUROPÄISCHEN PATENTANMELDUNG

(Art. 136 Abs. 1 und Art. 137 Abs. 2 EPÜ)

Vertragsstaat	Vorzunehmende Handlungen	Frist	Vertretung durch einen nationalen Vertreter oder Angabe einer Zustellungsanschrift, wenn der Anmelder oder sein Vertreter vor dem EPA weder Sitz noch Wohnsitz in dem betreffenden Vertragsstaat hat
Italien Dekret Nr. 32 vom 8. Januar 1979, Art. 7	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entrichtung der nationalen Anmeldegebühr, der fälligen Jahresgebühren und der Veröffentlichungsgebühr 2. Einreichung einer Übersetzung der Anmeldung auf gebührenpflichtigem Stempelpapier* 3. Angabe einer Zustellungsanschrift 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nach einer Aufforderung des Italienischen Patentamts, die eine Frist von mindestens 2 Monaten enthält. 2. Idem 3. Idem 	Die nebenstehenden Handlungen können vom Anmelder oder seinem Vertreter vor dem EPA vorgenommen werden, sofern bei der italienischen Zentralbehörde für Patente, Muster und Marken eine Zustellungsanschrift angegeben wird.
Österreich Patentverträge — Einführungsgesetz vom 16. Dezember 1978, § 9	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entrichtung der nationalen Anmeldegebühr 2. Einreichung einer Übersetzung der Anmeldung* 3. Bestellung eines nationalen berufsmäßigen Vertreters, wenn der Anmelder in Österreich weder Sitz noch Niederlassung hat 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Drei Monate nach einer Aufforderung des Österreichischen Patentamts 2. Idem 3. Idem 	Die Handlungen zu 1. und 2. müssen von einem nationalen berufsmäßigen Vertreter vorgenommen werden.
Schweden Patents Decree 1978, Art. 66	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entrichtung der nationalen Anmeldegebühr 2. Einreichung einer Übersetzung der Anmeldung* 3. Bestellung eines nationalen Vertreters, wenn der Anmelder in Schweden weder Sitz noch Wohnsitz hat 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Drei Monate nach einer Mitteilung des Schwedischen Patentamts 2. Idem 3. Sobald wie möglich nach der Stellung des Umwandlungsantrags 	Die nebenstehenden Handlungen können vom Anmelder oder seinem vor dem EPA zugelassenen Vertreter vorgenommen werden. Im weiteren Verfahren müssen alle Handlungen von einem nationalen Vertreter vorgenommen werden.

* Unter Übersetzung der Anmeldung ist eine Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in der ursprünglichen Fassung und gegebenenfalls in der im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt geänderten Fassung, die der Anmelder dem nationalen Verfahren zugrunde zu legen wünscht, zu verstehen.

Notice

concerning the conversion of a European patent application into national applications

The table contained in Official Journal 2/1979 p. 65 et seq. regarding the conversion formalities which have to be completed in relation to the national industrial property offices of the Contracting States is further extended and also corrected in respect of the Contracting State Sweden, as below:

CONVERSION OF A EUROPEAN PATENT APPLICATION

(Art. 136 (1) and Art. 137 (2) EPC)

Contracting State	Acts to be completed	Time limit	Representation by a national representative or election of domicile where the applicant or his representative before the EPO does not have his place of business or residence in the Contracting State
Italy Decree of 8 January 1979 No. 32 Art. 7	1. Payment of the national application fee, outstanding renewal fees and publication fee. 2. Filing of a translation of the application* on official fee-stamped paper. 3. Notification of election of domicile.	1. After due notification from the Italian Patent Office which specifies a time limit of at least 2 months. 2. Idem 3. Idem	The acts specified in the relevant column parallel herewith may be performed by the applicant or by his representative before the EPO provided that the latter notifies the Italian Central Authority for Patents, Designs and Trade Marks of an address in Italy for correspondence purposes.
Austria Patent Agreements — Introductory Law of 16 December 1978 Article 9	1. Payment of the national application fee. 2. Filing of a translation of the application* 3. Appointment of a national professional representative where the applicant does not have his place of business or domicile in Austria.	1. Three months after due notification from the Austrian Patent Office. 2. Idem 3. Idem	The acts specified under 1 and 2 must be performed by a national professional representative.
Sweden Patents Decree 1978 Article 66	1. Payment of the national application fee. 2. Filing of a translation of the application*. 3. Appointment of a national representative where the applicant does not have his place of business or residence in Sweden.	1. Three months after due notification from the Swedish Patent Office. 2. Idem 3. As soon as possible after the request for conversion has been filed.	The acts specified in the relevant column parallel herewith may be performed by the applicant or by his professional representative before the EPO. Any subsequent procedural step must be performed by a national representative.

* The term "translation of the application" is taken to mean a translation of the original text of the European patent application and also, where appropriate, of the text as amended during proceedings before the European Patent Office, which the applicant wishes to serve as a basis for submission to the national procedure.

Avis

concernant la transformation d'une demande de brevet européen en demandes de brevet national

Le tableau paru au Journal officiel, numéro 2/1979, pages 65 et suiv., indiquant les formalités qui doivent être effectuées auprès des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants pour la transformation d'une demande de brevet européen, est complété ci-dessous et les indications relatives à la Suède sont rectifiées comme suit:

TRANSFORMATION D'UNE DEMANDE DE BREVET EUROPEEN

(Articles 136, paragraphe 1 et 137, paragraphe 2 de la CBE)

Etat contractant	Actes à accomplir	Délais	Représentation par un mandataire national ou élection de domicile lorsque le demandeur ou son mandataire près l'OEB n'a pas de siège ni de domicile dans l'Etat contractant considéré
Italie Décret n° 32 du 8 janvier 1979, article 7	1. Paiement de la taxe nationale de dépôt, des taxes annuelles exigibles et de la taxe de publication. 2. Dépôt d'une traduction de la demande* sur papier timbré. 3. Indication d'une adresse aux fins de la correspondance.	1. Après une notification de l'Office italien des brevets comportant un délai d'au moins deux mois. 2. Idem 3. Idem	Les actes ci-contre peuvent être effectués par le demandeur ou par son mandataire près l'OEB s'il y a eu élection de domicile, aux fins de la correspondance, vis-à-vis du service central italien des brevets, des modèles et des marques.
Autriche Loi du 16 décembre 1978 relative à l'introduction des traités en matière de brevets, article 9	1. Paiement de la taxe nationale de dépôt. 2. Dépôt d'une traduction de la demande*. 3. Constitution d'un mandataire professionnel national lorsque le demandeur n'a pas de domicile ni de siège en Autriche.	1. Trois mois après une notification de l'Office autrichien des brevets. 2. Idem 3. Idem	Les actes 1 et 2 doivent être effectués par un mandataire professionnel national.
Suède Décret sur les brevets de 1978, article 66	1. Paiement de la taxe nationale de dépôt. 2. Dépôt d'une traduction de la demande*. 3. Constitution d'un mandataire national lorsque le demandeur n'a pas de siège ni de domicile en Suède.	1. Trois mois après une notification de l'Office suédois des brevets. 2. Idem 3. Le plus tôt possible après le dépôt de la requête en transformation.	Les actes ci-contre peuvent être effectués par le demandeur ou par son mandataire agréé près l'OEB. Tout acte de procédure ultérieur doit être effectué par un mandataire national.

*Par traduction de la demande, on entend une traduction du texte original de la demande ainsi que, le cas échéant, une traduction du texte modifié au cours de la procédure devant l'Office européen des brevets, sur la base duquel le demandeur désire que se déroule la procédure nationale.

Erste europäische Eignungsprüfung

1. Die Prüfungskommission hat beschlossen, daß die erste europäische Eignungsprüfung vom 21.—23. November 1979 in München abgehalten wird. Anmeldungen zur Prüfung, die die Erfordernisse des Art. 16 der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung zu erfüllen haben (Amtsblatt 2/1978, S. 101 ff, 106; wegen Art. 16 (2) (d) siehe jedoch unter Rdn. 2 am Ende), müssen spätestens am 1. Oktober 1979 beim Europäischen Patentamt eingehen. Der Eingangsstempel des Europäischen Patentamts ist ausschlaggebend. Später eingegangene Anmeldungen zur Prüfung werden als verspätet zurückgewiesen.

Es wird empfohlen, für die Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung ein Formblatt zu verwenden, das beim EPA in München erhältlich ist.

2. Der Präsident des Europäischen Patentamts hat die Prüfungsgebühr für die europäische Eignungsprüfung nach Anhörung des Instituts der zugelassenen Vertreter auf 300 DM festgesetzt. Für die Entrichtung der Prüfungsgebühr sind Art. 5—9 der Gebührenordnung und die vom Präsidenten des Europäischen Patentamts dazu erlassenen Ausführvorschriften anzuwenden (Amtsblatt 2/1979, S. 72). Die Anmeldung zur Prüfung gilt erst in dem Zeitpunkt als eingegangen, zu dem die Gebühr nach Artikel 8 der Gebührenordnung als eingegangen gilt. Liegt dieser Zeitpunkt nach dem 1. Oktober 1979, so wird die Anmeldung zurückgewiesen. Die Prüfungskommission erhält die Quittungen über die Zahlung der Prüfungsgebühr (Artikel 16 (2) (d) der obengenannten Vorschriften) direkt vom Referat Kassen- und Rechnungswesen des EPA.

3. Die Prüfungskommission hat beschlossen, Art. 7 der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung (Amtsblatt 2/1978, S. 101 ff, 103) wie folgt auszulegen:

3.1 Art. 7(1) (a) 1. Alternative (natur- oder ingenieurwissenschaftliches Hochschuldiplom) ist im Hinblick auf Diplome von deutschen Hochschulen erfüllt, wenn an der Hochschule in dem betreffenden Studienfach eine Promotion möglich ist. Die von mehreren Bewerbern aufgeworfene Frage, ob und gegebenenfalls unter welchen Voraussetzungen ein deutsches Fachhochschuldiplom zur Erfüllung der 1. und 2. Alternative der genannten Vorschrift ausreicht, ist von der Prüfungskommission an die zuständige deutsche Behörde herangetragen worden.

3.2 Art. 7 (1) (b) ist unter Berücksichtigung von Art. 24 (2) für die Zulassung zur ersten europäischen Eignungsprüfung dahingehend zu verstehen,

a) daß vom Bewerber keine Beteiligung an Tätigkeiten gefordert wird, die im Zusammenhang mit "europäischen" Patentanmeldungen oder Patenten angefallen sind. Eine Beteiligung an Tätigkeiten im Zusammenhang mit "nationalen" Patentanmeldungen oder Patenten ist ausreichend;

First European Qualifying Examination

1. The Examination Board has decided that the first European Qualifying Examination will be held from 21 to 23 November 1979 in Munich. Applications for enrolment, which must meet the requirements of Article 16 of the Regulation on the European Qualifying Examination (EPO Official Journal 2/1978, pp. 101 et seq., 106; however see end of point 2 regarding Article 16 (2) (d)), must be received at the European Patent Office not later than 1 October 1979. The European Patent Office stamp showing the date of receipt will constitute proof. Applications for enrolment received after that date will be refused as late applications.

It is recommended that a form be used for the application for enrolment for the European Qualifying Examination; forms are obtainable from the EPO in Munich.

2. Having consulted the Institute of Professional Representatives, the President of the European Patent Office has fixed the fee for the European Qualifying Examination at DM 300. Articles 5 to 9 of the Rules relating to Fees and the Implementing Rules thereto enacted by the President of the European Patent Office (EPO Official Journal 2/1979, p. 72) apply as regards payment of the fee. The application for enrolment will not be deemed to have been received until the date on which the payment of the fee is considered to have been made pursuant to Article 8 of the Rules relating to Fees. If that date is later than 1 October 1979 the application will be refused. The Examination Board will obtain receipts for the payment of the examination fee (Article 16 (2) (d) of the above-mentioned Regulation) direct from the Cash and Accounts Department of the EPO.

3. The Examination Board has decided to interpret Article 7 of the Regulation on the European Qualifying Examination (EPO Official Journal 2/1978, pp. 101 et seq., 103) as follows:

3.1 Article 7 (1) (a), first alternative (university level scientific or technical qualification) will be considered to have been met in the case of qualifications from German tertiary establishments if that establishment confers doctorates in the discipline concerned. The Examination Board has referred to the competent German Authority the question, raised by several candidates, whether, and possibly under what conditions, a German vocational college qualification (Fachhochschuldiplom) might suffice to meet the requirements of the first or second alternatives in the aforementioned provision.

3.2 Article 7 (1) (b) in conjunction with Article 24 (2) is to be considered, for the purposes of admission to the first European Qualifying Examination, as meaning that:

(a) candidates will not be required to have taken part in activities pertaining to "European" patent applications or patents. It will suffice to

Premier examen européen de qualification

1. Le jury d'examen a décidé que le premier examen européen de qualification aurait lieu du 21 au 23 novembre 1979 à Munich. Les inscriptions à l'examen, qui doivent satisfaire aux dispositions de l'article 16 du règlement relatif à l'examen européen de qualification (Journal officiel de l'OEB n° 2/1978, pages 101 et suiv., page 106; voir toutefois la fin du point 2 en ce qui concerne l'article 16, paragraphe 2, lettre d)) doivent parvenir à l'Office européen des brevets au plus tard le 1er octobre 1979. Le cachet à date apposé par l'Office européen des brevets lors de la réception fait foi. Les inscriptions reçues après cette date ne seront pas acceptées.

Pour l'inscription, il est recommandé d'utiliser le formulaire fourni sur demande par l'OEB, à Munich.

2. Le Président de l'Office européen des brevets a fixé à DM 300, après consultation de l'Institut des mandataires agréés, le droit d'examen applicable à l'examen européen de qualification. Ce droit doit être acquitté conformément aux articles 5 à 9 du règlement relatif aux taxes et aux mesures d'application arrêtées par le Président de l'Office européen des brevets (Journal officiel de l'OEB n° 2/1979, p. 72). La demande d'inscription sera réputée n'avoir pas été reçue jusqu'à la date à laquelle le paiement du droit d'examen sera réputé effectué conformément à l'article 8 du règlement relatif aux taxes. Si cette date est postérieure au 1er octobre 1979, la demande sera rejetée. Le jury d'examen recevra les justifications du paiement du droit d'examen (article 16, paragraphe 2, lettre d) du règlement précité) directement du service "Caisse et Comptabilité" de l'OEB.

3. Le jury d'examen a décidé d'interpréter comme suit l'article 7 du règlement relatif à l'examen européen de qualification (Journal officiel de l'OEB n° 2/1978, p. 101 et suiv.; p. 103):

3.1 Article 7, paragraphe 1, lettre a). La première des deux conditions possibles (diplôme scientifique ou technique de niveau universitaire) sera considérée comme remplie, en ce qui concerne les diplômes délivrés par des établissements d'enseignement allemands, si ces établissements délivrent des doctorats dans la discipline concernée. La question, soulevée par un certain nombre de candidats, de savoir si et, le cas échéant, à quelles conditions un diplôme délivré par une école supérieure allemande (Fachhochschuldiplom) suffit à satisfaire à la première ou à la deuxième des conditions posées par la disposition précitée, a été soumise par le jury d'examen à l'autorité allemande compétente.

3.2 Article 7, paragraphe 1, lettre b). Compte tenu de l'article 24, paragraphe 2, la disposition précitée doit s'entendre comme suit en ce qui concerne l'inscription au premier examen européen de qualification:

a) il n'est pas requis que les candidats aient participé à des activités ayant

b) daß in den Fällen der Ziffern (ii) und (iii) kein Handeln "vor dem Europäischen Patentamt gemäß Artikel 133 Absatz 3 des Europäischen Patentübereinkommens" gefordert wird. Ein Handeln vor der nationalen Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz gemäß einer Art. 133 (3) EPU entsprechenden nationalen Rechtsvorschrift oder -praxis ist ausreichend.

4. Die Prüfungskommission hat die folgenden Personen auf die Dauer von zwei Jahren zu Mitgliedern der Prüfungsausschüsse ernannt (vgl. Amtsblatt 3/1979, S. 95 ff Rdn. 7):

— mit Wirkung vom 1. April 1979 die Herren R.A. Bijl (NL), W. Blumenberg (DE), A.B. Denham (GB), Frau A. Fourquet (FR) und die Herren H.G. Graf (AT), G. Manitz (DE), J.-J. Martin (FR), J.-P. Jolly (FR), J.J. Laredo (GB), J.A.H. van Voorthuizen (NL), G.V. Williams (GB), R. Zecha (DE) und F. Zemek (AT) und

— mit Wirkung vom 1. Juni 1979 die Herren G.F. van der Beek (NL) und R. Keller (DE).

Außerdem ist Frau F. Simon (FR) mit Wirkung vom 1. Juli 1979 auf die Dauer von 3 Monaten zum Mitglied eines Prüfungsausschusses ernannt worden.

5. Die Prüfungskommission hat die folgenden Anweisungen an die Bewerber erlassen:

have taken part in activities pertaining to "national" patent applications or patents;

(b) with reference to sub-paragraphs (ii) and (iii), it will not be necessary to have acted "before the European Patent Office in accordance with Article 133, paragraph 3, of the European Patent Convention". It will suffice to have acted before the national central industrial property office in accordance with a national provision or practice corresponding to Article 133 (3) EPC.

4. The Examination Board has appointed the following persons to be members of the Examination Committees for a term of two years (see EPO Official Journal 3/1979, pp. 95 and 96, point 7):

— with effect from 1 April 1979, Mr. R. A. Bijl (NL), Mr. W. Blumenberg (DE), Mr. A.B. Denham (GB), Mrs. A. Fourquet (FR), Mr. H.G. Graf (AT), Mr. G. Manitz (DE), Mr. J.-J. Martin (FR), Mr. J.-P. Jolly (FR), Mr. J. J. Laredo (GB), Mr. J.A.H. van Voorthuizen (NL), Mr. G.V. Williams (GB), Mr. R. Zecha (DE) and Mr. F. Zemek (AT) and

— with effect from 1 June 1979, Mr. G.F. van der Beek (NL) and Mr. R. Keller (DE).

In addition, Ms. F. Simon (FR) has been appointed to be a member of an Examination Committee with effect from 1 July 1979 for a term of three months.

5. The Examination Board has drawn up the following instructions to candidates:

trait à des demandes de brevet ou à des brevets "européens". Il suffit d'une participation à des activités ayant trait à des demandes de brevet ou à des brevets "nationaux";

b) il n'est pas requis, dans les cas visés aux alinéas (ii) et (iii), qu'ils aient agi "devant l'Office européen des brevets conformément à l'article 133, paragraphe 3 de la Convention sur le brevet européen". Il suffit qu'ils aient agi devant le service central national de la propriété industrielle selon une disposition ou une pratique nationale qui correspondent à l'article 133, paragraphe 3 de la CBE.

4. Le jury d'examen a nommé membres des commissions d'examen, pour une durée de deux années (voir Journal officiel de l'OEB n° 3/1979, p. 95 et suiv., point 7), les personnes dont les noms suivent:

— à dater du 1er avril 1979, Messieurs R.A. Bijl (NL), W. Blumenberg (DE), A.B. Denham (GB), Madame A. Fourquet (FR), et Messieurs H.G. Graf (AT), G. Manitz (DE), J.-J. Martin (FR), J.-P. Jolly (FR), J.J. Laredo (GB), J.A.H. van Voorthuizen (NL), G.V. Williams (GB), R. Zecha (DE), F. Zemek (AT), et

— à dater du 1er juin 1979, Messieurs G.F. van der Beek (NL) et R. Keller (DE).

En outre, Mademoiselle F. Simon (FR) a été nommée membre d'une commission d'examen à dater du 1er juillet 1979 et pour une durée de trois mois.

5. Le jury d'examen a établi les instructions suivantes à l'intention des candidats:

ANWEISUNGEN AN DIE BEWERBER FÜR DIE ANFERTIGUNG IHRER ARBEITEN

I. Prüfungsarbeiten A, B, C und D*

1. Die Bewerber haben die in den Prüfungsunterlagen genannten Tatsachen als gegeben vorauszusetzen und haben bei der Beantwortung von diesen Angaben auszugehen. Ob und inwieweit ein Bewerber diese Angaben verwendet, bleibt ihm selbst überlassen.

2. Die Bewerber sollten besondere Kenntnisse, die sie möglicherweise über den Gegenstand der Erfindung besitzen, nicht einsetzen, sondern davon ausgehen, daß der angegebene Stand der Technik tatsächlich vollständig ist.

3. Zusätzlich zu seiner Antwort kann der Bewerber — dies ist jedoch nicht obligatorisch — auf einem gesonderten Blatt die Gründe für die gewählte Form der Beantwortung angeben, z.B. warum er sich für eine bestimmte Anspruchsform, ein bestimmtes Merkmal für einen unabhängigen Anspruch oder einen bestimmten Teil des Stands der Technik als Ausgangspunkt entschieden hat oder warum er einen bestimmten Stand der Technik oder möglichen Einspruchsgrund nicht erwähnt bzw. vorgezogen hat.

*Der Gegenstand der vier Prüfungsarbeiten ist in Art. 10 Abs. 2 (Prüfungsarbeiten A bis C) und in Art. 10 Abs. 3 (Prüfungsarbeit D) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung niedergelegt.

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES FOR PREPARING THEIR ANSWERS

I. Applicable to Papers A, B, C and D*

1. Candidates are to accept the facts given in the paper and to base their answers upon such facts. Whether and to what extent these facts are used is the responsibility of the candidate.

2. Candidates are not to use any special knowledge they may have of the subject-matter of the invention, but are to assume that the prior art given is in fact exhaustive.

3. In addition to his answer, a candidate may — but this is not mandatory — give, on a separate sheet of paper, the reasons for his choice of answer, for example, why he selected a particular form of claim, a particular feature for an independent claim, a particular piece of prior art as starting point or why he rejected or preferred some prior art or possible opposition argument. Any such statement should however be brief.

4. Candidates are not permitted to bring to the Examination any books, manuscripts or other papers.

Documents as listed at the end of this

*The subjects of the four papers are laid down in Article 10 (2) (papers A to C) and Article 10 (3) (paper D) of the Regulation on the European Qualifying Examination.

INSTRUCTIONS AUX CANDIDATS POUR LA REDACTION DE LEURS REPONSES

I. Applicables aux épreuves A, B, C et D*

1. Les candidats doivent accepter les faits exposés dans le sujet de l'épreuve et fonder leurs réponses sur ces faits. Les candidats décident sous leur propre responsabilité s'ils font usage de ces faits et dans quelle mesure.

2. Les candidats ne doivent faire usage d'aucune connaissance particulière qu'ils pourraient avoir sur l'objet de l'invention, mais doivent admettre que l'état de la technique indiqué est effectivement exhaustif.

3. Outre sa réponse, le candidat peut, mais ce n'est pas obligatoire, donner sur une feuille de papier distincte les raisons du choix de sa réponse, par exemple pourquoi il a choisi telle ou telle forme de revendication, telle ou telle caractéristique pour une revendication indépendante, tel ou tel élément de l'état de la technique comme point de départ, ou pourquoi il a rejeté ou préféré un certain argument fondé sur l'état de la technique ou un certain motif possible d'opposition. Tout exposé de ce genre devrait cependant être court.

*Les sujets des quatre épreuves sont indiqués à l'article 10, paragraphe 2 (épreuves A à C) et à l'article 10, paragraphe 3 (épreuve D) du règlement relatif à l'examen européen de qualification.

Derartige Angaben sollten jedoch kurz sein.

4. Es ist nicht gestattet, Bücher, Manuskripte oder sonstige Unterlagen zur Prüfung mitzubringen.

Die am Ende der Mitteilung aufgeführten Bücher und Unterlagen werden den Bewerbern vom EPA zur Verfügung gestellt. Der Prüfungsarbeit C liegt eine Übersetzungshilfe (s. unter Nummer 10) bei.

II. Prüfungsarbeit A

Zeit: 4 Stunden; erster Prüfungstag vormittags

5. Der Bewerber soll einen unabhängigen Anspruch/unabhängige Ansprüche abfassen, der/die dem Anmelder den größtmöglichen Schutzzumfang bietet/bieten und dabei gute Aussichten hat/haben, vor dem EPA zu bestehen; bei der Abfassung sind das Erfordernis der erfinderischen Tätigkeit gegenüber dem angegebenen Stand der Technik, die Vorschriften des Übereinkommens hinsichtlich der Form der Ansprüche, die sonstigen Erfordernisse des Übereinkommens sowie die Empfehlungen in den Richtlinien für die Prüfung im EPA zu berücksichtigen. Die Anzahl der abhängigen Ansprüche sollte sich in vertretbaren Grenzen halten; diese Ansprüche sollten so abgefaßt sein, daß der Bewerber für den Fall, daß der unabhängige Anspruch/die unabhängigen Ansprüche nicht gewährbar ist/sind, darauf zurückgreifen könnte.

6. Der Bewerber soll eine Einleitung ausarbeiten, durch die alle Ansprüche ausreichend gestützt werden. So sollte der Bewerber insbesondere erwägen, ob es ratsam ist, vorteilhafte Wirkungen der Erfindung aufzunehmen.

III. Prüfungsarbeit B

Zeit: 3 Stunden; erster Prüfungstag nachmittags

7. In Prüfungsarbeit B geht es um denselben technischen Gegenstand wie in Arbeit A; der Bewerber soll anhand einer gegebenen Beschreibung und gegebener Patentansprüche eine Erwiderung auf einen in Form einer Mitteilung der Prüfungsabteilung vorliegenden amtlichen Bescheid ausarbeiten. Die Erwiderung kann eine Änderung der Einleitung und/oder der Ansprüche enthalten und erforderlichenfalls eine Beweisführung z.B. hinsichtlich der Relevanz des entgegengehaltenen Standes der Technik umfassen. Die Erwiderung sollte als Schreiben an das EPA abgefaßt sein, jedoch ist hier keine bestimmte Form vorgeschrieben. Die Änderungen sollten in der Erwiderung deutlich als Streichungen oder Ergänzungen gekennzeichnet sein oder in einem gesonderten Schriftstück aufgeführt werden.

IV. Prüfungsarbeit C

Zeit: 5 Stunden; zweiter Prüfungstag vormittags

8. Die Prüfungsaufgabe hat die Form eines Schreibens eines Klienten an einen zugelassenen Vertreter. Der Bewerber

announcement will be supplied to the candidates by the EPO. A list of translations will be supplied in Paper C, as referred to below, under number 10.

II. Applicable to Paper A

Duration 4 hours, first day morning

5. The candidate is expected to draft an independent claim or independent claims giving the applicant the maximum valid protection to which he is entitled and having a reasonable chance of acceptance as valid by the EPO bearing in mind the need for inventive step over the prior art stated, the form of the claim(s), other requirements of the Convention, and the recommendations in the Guidelines for examination in the EPO. Dependent claims should not exceed a reasonable number and be such as the candidate would wish to fall back upon in the case of failure of the independent claim/claims.

6. The candidate is expected to draft an introduction sufficient to provide support for all claims. In particular, the candidate should consider the advisability of the inclusion of advantages of the invention.

III. Applicable to Paper B

Duration 3 hours, first day afternoon

7. The technical subject will be the same as for Paper A and the candidate will be expected, on the basis of a description and claims provided, to draft a response to an official letter provided in the form of a communication of the Examining Division. The response may or may not involve amendment of the introduction and/or claims and may or may not require arguments, for example as to the relevance of the prior art. The response should be in the form of a letter to the EPO, but no particular form is mandatory. Any amendments should be clearly stated as deletions and additions in the response or set out in a separate document.

IV. Applicable to Paper C

Duration 5 hours, second day morning

8. The paper will be presented in the form of a letter from a client to a professional representative. The candidate

4. Les candidats ne sont pas autorisés à apporter des livres, manuscrits ou autres documents lors de l'examen.

L'OEB remettra aux candidats les documents énumérés à la fin de la présente communication. Une liste de traductions de termes sera fournie pour l'épreuve C, comme il est indiqué au point 10.

II. Applicables à l'épreuve A

Durée 4 heures, matinée du premier jour

5. Le candidat est supposé rédiger une ou plusieurs revendications indépendantes donnant au demandeur le maximum de protection à laquelle il a droit et ayant une chance raisonnable d'être acceptées comme valides par l'OEB, sans perdre de vue la nécessité de l'activité inventive par rapport à l'état de la technique indiqué, la forme de la ou des revendications, les autres conditions spécifiées par la Convention ainsi que les recommandations formulées dans les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB. Les revendications dépendantes ne devraient pas dépasser un nombre raisonnable et elles devraient être telles que le candidat puisse y trouver une position de repli en cas d'échec de la revendication indépendante ou des revendications indépendantes.

6. Le candidat doit rédiger un préambule suffisant pour appuyer toutes les revendications. En particulier, le candidat devrait examiner s'il est opportun de mentionner des avantages de l'invention.

III. Applicables à l'épreuve B

Durée 3 heures, après-midi du premier jour

7. L'objet technique sera identique à celui de l'épreuve A et le candidat devra rédiger, d'après une description et des revendications qui lui seront fournies, une réponse à une lettre officielle, fournie sous la forme d'une notification de la division d'examen. Cette réponse peut ou non comporter la modification de la partie introductive ou des revendications, ou des deux à la fois, et exiger ou non que soient fournis des arguments, par exemple quant à la pertinence de l'état de la technique. La réponse devrait avoir la forme d'une lettre à l'OEB, mais aucune présentation particulière n'est obligatoire. Toute modification devrait être clairement spécifiée, dans la réponse, en tant que suppression ou addition ou être exposée dans un document distinct.

IV. Applicables à l'épreuve C

Durée 4 heures, matinée du deuxième jour

8. Le sujet sera présenté sous la forme d'une lettre envoyée par un client à un mandataire agréé. Le candidat devra

soll eine Einspruchsschrift abfassen, die abgesehen von der Tatsache, daß sie nicht mit der Maschine geschrieben ist und daß gewisse Randabmessungen nicht eingehalten sind, in dieser Form eingereicht werden könnte.

Die vom Bewerber ausgearbeitete Einspruchsschrift muß den Vorschriften von Artikel 100 und Regel 55 genügen, wobei die einschlägigen Empfehlungen in den Richtlinien für die Prüfung im EPA, Teil D, zu berücksichtigen sind. Damit jedoch die Anonymität der Bewerber gewahrt bleibt, haben diese in der Prüfungsarbeit nicht ihren eigenen Namen anzugeben, sondern den Namen des Vertreters, an den das Schreiben des Klienten gerichtet ist. Von dem Grund nach Artikel 100 Buchstabe c wird kein Gebrauch gemacht.

9. Die Einspruchsschrift sollte alle Gründe (und *nur* die Gründe) enthalten, die nach Ansicht des Bewerbers in diesem besonderen Fall der Aufrechterhaltung des Patents in unveränderter Fassung entgegenstehen.

Das Weglassen eines triftigen Einspruchsgrundes hat eine negative Auswirkung auf die Bewertung, die sich nach der Bedeutung des Einspruchsgrundes für den betreffenden Fall richtet, zur Folge.

10. Die Entgegenhaltungen umfassen mindestens drei Druckschriften, von denen eine nur in Englisch, eine nur in Französisch und eine nur in Deutsch vorliegt. Die Verwendung von Wörterbüchern und ähnlichen Hilfsmitteln ist bei dieser Aufgabe nicht gestattet; es wird jedoch als Übersetzungshilfe eine Liste zur Verfügung gestellt, in der die in diesen drei Druckschriften vorkommenden schwierigen Wörter und Fachwörter in allen drei Amtssprachen angegeben sind.

11. Das europäische Patent, gegen das Einspruch eingelegt werden soll, wird in allen drei Amtssprachen zur Verfügung gestellt. Die Bewerber haben anzugeben, gegen welche der drei Fassungen sie ihren Einspruch gerichtet haben.

V. Prüfungsarbeit D

Zeit: 4 Stunden; dritter Prüfungstag vormittags

12. Prüfungsarbeit D umfaßt

- a) eine Anfrage eines Klienten, die eine Antwort in Form einer Rechtsauskunft erfordert;
- b) Fragen, die sich auf die verschiedenen Fachkenntnisse des Bewerbers beziehen (es müssen alle Fragen beantwortet werden — der Bewerber hat keine Wahlmöglichkeit).

13. In der Rechtsauskunft nach 12 a) sollte der Bewerber zeigen, daß er fähig ist, einen schwierigen Sachverhalt unter dem Gesichtspunkt des gewerblichen Rechtsschutzes zu klären.

Dieser Sachverhalt umfaßt grundlegende Fragen im Zusammenhang mit der Patentierbarkeit, mit den Ansprüchen der Erfinder, mit Erfindungen als Gegenstand des Vermögens und Rechten Dritter, wie sie insbesondere — aber nicht nur — in den Artikeln 52—89 des Münchner Übereinkommens, den entsprechenden

is expected to draw up a notice of opposition which is fit for filing except for the fact that requirements of type-writing and keeping certain margins are not fulfilled.

The notice of opposition as prepared by the candidate should comply with Art. 100 and Rule 55 bearing in mind the pertinent recommendations in the Guidelines for examination in the EPO, Part D. However, in order to keep up the candidate's anonymity he is not to use his real name in the papers, but instead, the candidate should use the name of the representative to whom the client's letter is addressed. The ground of Article 100 (c) will not be used.

9. The notice of opposition should contain all (and *only* those) grounds, which the candidate in that particular case may expect could prejudice the maintenance of the patent unamended.

Omission of a good ground for opposition will lead to a loss of marks, commensurate with the importance of the ground in the particular case.

10. The prior art will include at least three documents, including one in English only, one in French only and one in German only. Candidates will not be allowed to use dictionaries and the like during this paper but a list of translations will be made available to candidates giving translations in all three official languages of difficult and technical terms used in these three documents.

11. The European patent to be opposed will be furnished in all three official languages. Candidates should indicate which of the three versions they chose to oppose.

V. Applicable to Paper D

Duration 4 hours, third day morning

12. Paper D will comprise:

- (a) an inquiry from a client requiring an answer in the form of a legal opinion;
- (b) further questions directed to the different fields of candidates' knowledge (all requiring answers — no choice for candidates).

13. The opinion as defined under 12 (a) should demonstrate the candidates' professional ability to master a complex situation from an industrial property legal standpoint.

Said situation will involve basic problems of patentability, rights of inventors, inventions as property, third party rights, as defined particularly but not solely in Articles 52—89 of the Munich Convention, in corresponding Articles of the PCT, Luxembourg Convention and Paris Convention and in corresponding laws of Contracting States.

établir un acte d'opposition remplissant les conditions nécessaires pour son dépôt, sans toutefois remplir les exigences relatives à la dactylographie et au respect de certaines marges.

L'acte d'opposition préparé par le candidat devra être conforme à l'article 100 et à la règle 55, compte tenu des recommandations pertinentes figurant dans les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB, partie D. Toutefois, pour que l'anonymat du candidat soit maintenu, celui-ci n'emploiera pas son propre nom dans les épreuves mais celui du mandataire à qui est adressée la lettre du client. Il ne sera pas fait usage du motif mentionné à l'article 100, lettre c).

9. L'acte d'opposition devrait contenir sans exception (et *uniquement*) les motifs dont le candidat estime, dans le cas considéré, qu'ils s'opposent au maintien du brevet non modifié.

L'omission d'un motif valable d'opposition entraînera une pénalisation en rapport avec l'importance du motif dans le cas considéré.

10. L'état de la technique comprendra au moins trois documents, dont un entièrement en anglais, un entièrement en français et un entièrement en allemand. Les candidats ne seront pas autorisés à se servir de dictionnaires et autres ouvrages analogues au cours de cette épreuve, mais une liste de traductions dans les trois langues officielles de termes difficiles et de termes techniques utilisés dans ces trois documents sera remise aux candidats.

11. Le brevet européen devant faire l'objet de l'opposition sera fourni dans les trois langues officielles. Les candidats devront indiquer, parmi ces trois versions, celle à laquelle ils auront choisi de faire opposition.

V. Applicables à l'épreuve D

Durée 4 heures, matinée du troisième jour

12. L'épreuve D comprendra:

- a) la demande d'un client désireux d'obtenir une réponse sous forme d'avis juridique;
- b) d'autres questions visant les différents domaines de connaissance des candidats (et exigeant toutes des réponses, sans possibilité pour les candidats de choisir).

13. L'avis défini au point 12 a) devra prouver que les candidats ont la compétence professionnelle nécessaire pour maîtriser une situation complexe du point de vue du droit en matière de propriété industrielle.

Cette situation comprendra des problèmes fondamentaux relatifs à la brevetabilité, aux droits des inventeurs, aux inventions en tant que propriété et aux inventions en tant que propriété et en particulier, mais pas uniquement, aux articles 52 à 89 de la Convention de

Artikeln des PCT, des Luxemburger Übereinkommens und der Pariser Verbandsübereinkunft sowie den einschlägigen Gesetzen der Vertragsstaaten definiert sind.

Die Antworten auf die Fragen nach 12 b) sollten grundsätzlich kurz und präzise sein; einige besonders gekennzeichnete Fragen sind ausführlicher zu beantworten.

Zum Gemeinschaftspatentübereinkommen und zu den Teilen der Pariser Verbandsübereinkunft und des PCT, die nicht das Patentwesen betreffen, werden nur wenige Fragen gestellt.

The answers to questions under 12 (b) should in principle be brief and accurate; some questions — specifically indicated as such — will require further elaboration.

Only a few questions will relate to the Community Patent Convention and to the non-patent parts of the Paris Convention and the PCT.

Munich, dans les articles correspondants du PCT et des conventions de Luxembourg et de Paris et dans les lois correspondantes des Etats contractants.

Les réponses aux questions du point 12 b) devraient en principe être courtes et précises; certaines questions, spécialement désignées comme telles, demanderont davantage de développement.

Seules quelques questions auront trait à la Convention sur le brevet communautaire ainsi qu'aux parties de la Convention de Paris et du Traité de coopération en matière de brevets ne concernant pas les brevets.

Vom EPA bereitzustellende Unterlagen:

1. Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente (Europäisches Patentübereinkommen)
2. Ausführungsordnung zum Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente
3. Protokoll über die Zentralisierung des europäischen Patentsystems und seine Einführung
4. Gebührenordnung
- 5.* Vom Präsidenten des EPA zur Durchführung der Artikel 5 bis 8 der Gebührenordnung getroffene Maßnahmen
- 6.* Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT)
- 7.* Ausführungsordnung zum Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT)
- 8.* Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums

Documents to be supplied by the EPO:

1. Convention on the Grant of European Patents (European Patent Convention)
2. Implementing Regulations to the Convention on the Grant of European Patents
3. Protocol on the Centralisation of the European Patent System and its Introduction
4. Rules relating to Fees
- 5.* Measures taken by the President of the EPO to implement Articles 5 to 8 of the Rules relating to Fees
- 6.* Patent Cooperation Treaty (PCT)
- 7.* Regulations under the Patent Cooperation Treaty (PCT)
- 8.* Paris Convention for the Protection of Industrial Property

Documents qui seront fournis par l'OEB:

1. Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen)
2. Règlement d'exécution de la Convention sur la délivrance de brevets européens
3. Protocole sur la centralisation et l'introduction du système européen des brevets
4. Règlement relatif aux taxes
- 5.* Mesures prises par le Président de l'OEB pour l'application des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes
- 6.* Traité de coopération en matière de brevets (PCT)
- 7.* Règlement d'exécution du Traité de coopération en matière de brevets (PCT)
- 8.* Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter**

**List
of professional
representatives before the
European Patent Office**

**Liste
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets**

Belgien / Belgium / Belgique

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Donné, Eddy (BE)
Arenbergstraat 13
B—2000 Antwerpen

Änderungen / Amendments / Modifications

Vanmol, Marc (BE)
22 Avenue Groelstveld
B—1180 Bruxelles

**Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Beck, Heinz (DE)
Finkenweg 3
D—6070 Langen

Benner, Alwin (DE)
Wingertsberg 53
D—6330 Wetzlar

Hemscheidt, Egbert (DE)
Firma Lindemann, Maschinenfabrik GmbH
Erkratherstraße 401
D—4000 Düsseldorf

Le Vrang, Klaus (DE)
Adenauerallee 30
D—2000 Hamburg 1

Müller, Reinhold (DE)
Birkenweg 15
D—8520 Erlangen

Niebuhr, Heinrich (DE)
Rothenbaumchaussee 58
D—2000 Hamburg 13

Schmidt, Reinhard (DE)
Siemens AG, VPA PA
Zeppelinstraße 67, Postfach 3240
D 8520 Erlangen

Schöndorf, Jürgen (DE)
Heinrich-Baumann-Straße 49
D- 7000 Stuttgart 1

Siecke, Wolf Friedrich (DE)
Dynamit Nobel AG
D—5210 Troisdorf

von der Kall, Peter (DE)
Schmidenerstraße 33
D—7000 Stuttgart 50

Änderungen / Amendments / Modifications

Bögl, Wolfgang (DE)
Hölderlinstraße 16
D—7121 Mundelsheim

Diehl, Hermann O.Th. (DE)
Diehl & Kressin
Flüggenstraße 17
D—8000 München 19

Gernhardt, Claus (DE)
Herzog-Wilhelm-Straße 16
D—8000 München 2

Herzbach, Dieter (DE)
Honeywell Europe S.A. Holding KG
Patent- und Lizenzabteilung
Kaiserleistraße 55, Postfach 184
D—6050 Offenbach am Main

Kohler, Maria (DE)
Herzog-Wilhelm-Straße 16
D—8000 München 2

Kressin, Horst-Rüdiger (DE)
Diehl & Kressin
Flüggenstraße 17
D—8000 München 19

Mönig, Anton (DE)
IBM Deutschland GmbH
Patentabteilung
Schönaicher Straße 220
D—7030 Böblingen

Pantenburg, Axel (DE)
Droste-Hülshoff-Straße 8
D—8000 München 21 (-Laim)

Rentzsch, Heinz (DE)
Honeywell Europe S.A. Holding KG
Patent- und Lizenzabteilung
Kaiserleistraße 55, Postfach 184
D—6050 Offenbach am Main

Schober, Stefan (DE)
M.A.N.
Stadtbachstraße 1
D—8900 Augsburg

Nagel, Horstmar (DE)—R. 106(3), 102(1)
Am Eichelkamp 1
D—4010 Hilden

Utermann, Jasper (DE)
BAYER AG
Zentralbereich
Patente, Marken und Lizenzen
D—5090 Leverkusen 1

Pollack, Alexander (DE)—R. 106(3), 102(1)
Im Paradies 7
D—6478 Nidda 1

Reichel, Wilhelm (DE) t
Parkstraße 13
D—6000 Frankfurt a. M. 1

Wiegand, Ernst (DE)
Herzog-Wilhelm-Straße 16
D—8000 München 2

Schiff, Karl Ludwig (US) — R. 106(3), 102(1)
Mariahilfplatz 2-3
Postfach 950160
D—8000 München 40

Löschungen / Deletions / Radiations

Höschler, Hans (DE)—R. 106(3), 102(1)
Badstraße 19
D—8000 München 70

Socha, Peter (DE)—R. 106(3), 102(1)
c/o Firma Boge GmbH, Patentabteilung
Bogestraße 50, Postfach 360
D—5208 Eitorf

Kühnemann, Erich (DE)—R. 106(3), 102(1)
Sonderburgstraße 36
D—4000 Düsseldorf 11

Thiele, Siegfried (DE) t
Adalbert-Stifter-Straße 2
D—6806 Viernheim

Frankreich / France

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Broder, André (FR)
Cabinet Harlé & Léchopiez
21, rue de la Rochefoucauld
F—75009 Paris

Fréchède, Michel (FR)
Thomson-CSF
173, boulevard Haussmann
F—75360 Paris Cédex 08

Bugnon-Hays, Claudine (FR)
PATCO
45, boulevard Albin Durand
F—84200 Carpentras

Hammond, William (FR)
Minemet Recherche
1, avenue Albert Einstein
F—78190 Trappes

Busnel, Béatrice (FR)
Société Anonyme de Télécommunications
41, rue Cantagrel
F—75624 Paris

Lothier-Vaesken, Michèle (FR)
Saint-Gobain Industries
62, boulevard Victor Hugo
F—92209 Neuilly sur Seine

Charpail, Francois (FR)
Société civile S.P.I.D.
209, rue de l'Université
F—75007 Paris

Michelet, Alain (FR)
ANVAR
13, rue Madeleine Michelis
F—92522 Neuilly sur Seine

Ohresser, François (FR)
28, boulevard de Grenelle
F—75015 Paris

Havre, Henri (FR)
GIERS Schlumberger
12, place des Etats-Unis
B.P. 121
F—92124 Montrouge Cédex

Pineau, Alain-Christian Raoul (FR)
Esswein S.A. (Thomson-Brandt)
Les Ajoncs 88 X
F—85002 La Roche sur Yon

Maiffret, Bernard (FR)
c/o Law Offices of William J. Rezac
49, avenue Franklin D. Roosevelt
F—75008 Paris

Pyronnet, Jacques Victor Joseph (FR)
Société civile S.P.I.D.
209, rue de l'Université
F—75007 Paris

Monod, Jean-Yves (FR)
GIERS Schlumberger
12, place des Etats-Unis
B.P. 121
F—92124 Montrouge Cédex

Quéré, Jean Pierre (FR)
Service de la Propriété Industrielle
Société Béghin-Say
26-32, rue Beaujon
F—75008 Paris

Poidatz, Emmanuel (FR)
Service Brevets Bendix
de la société anonyme D.B.A.
44, rue François 1er
F—75008 Paris

Sueur, Yvette (FR)
ANVAR
13, rue Madeleine Michelis
F—92522 Neuilly sur Seine

Rezac, William Joseph (US)
Law Offices of William J. Rezac
49, avenue Franklin D. Roosevelt
F—75008 Paris

Löschungen / Deletions / Radiations

Boucher, Pierre-Michel (FR)—R. 106(3), 102(1)
30, rue de Léningrad
F—75008 Paris

Änderungen / Amendments / Modifications

Blondeau, Jean (FR)
35, rue Ulysse Benne
F—94240 L'Hay-les-Roses

de Guillebon, Alain (FR) t
L.A. de Boisse
37, avenue Franklin D. Roosevelt
F—75008 Paris

Célanie, Christian (FR)
Délégation générale pour l'armement
Bureau des brevets et inventions
14, rue Saint-Dominique
F—75997 Paris Armées

Depelsenaire, Robert (FR)—R. 106(3), 102(1)
IBM France
Parvis de la Gare
F—91000 Evry 2

Dutruc-Rosset, Marie-Claude (FR)
Rhône-Poulenc Industries
Service Brevets Chimie et Polymères
22, avenue Montaigne
F—75008 Paris

Falco, Tony (FR)—R. 106(3), 102(1)
Bureau D.A. Casalunga
8, avenue Percier
F—75008 Paris

Morel, Jean (FR)—R. 106(3), 102(1)
Cabinet Martinet
62, rue des Mathurins
F—75008 Paris

Flavenot, Bernard (FR)
GIERS Schlumberger
12, place des Etats-Unis
B.P. 121
F—92124 Montrouge Cédex

Paillet, Yves (FR) t
Cabinet Régimbeau
26, avenue Kléber
F—75116 Paris

Italien / Italy/ Italie**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Bongiovanni, Guido (IT)
c/o Ingg. Carlo e Mario Torta
Via Viotti 9
I—10121 Torino

Cavallini, Enrico (IT)
Studio de Ingegneria Meccanica
Dr. Enrico Cavallini
Brevetti Internazionali
Via Quintino Sella 4
I—21027 Verona

de Blasio, Francesco (IT)
c/o Simoni & de Blasio
Studio Tecnico Internazionale Brevetti
Via XX Settembre 62
I—10121 Torino

Jaumann, Leonardo (IT)
c/o Studio Consulenza Brevetti Jaumann
Piazza Castello 2
I—20121 Milano

Jaumann, Paolo (IT)
c/o Studio Consulenza Brevetti Jaumann
Piazza Castello 2
I—20121 Milano

Jorio, Paolo (IT)
c/o Ingg. Carlo e Mario Torta
Via Viotti 9
I—10121 Torino

Martini, Lazzaro (IT)
Ufficio Brevetti Ing. Lazzaro Martini
Via Brunelleschi 1
I—50123 Firenze

Mascioli, Alessandro (IT)
c/o A.N.D.I.
Associazione Nazionale degli Inventori
Via Lima 35
I—00198 Roma

Prato, Roberto (IT)
c/o Ingg. Carlo e Mario Torta
Via Viotti 9
I—10121 Torino

Quartaroli, Fulvio (IT)
Studio Tecnico Per. Ind. Fulvio Quartaroli
Corso XXII Marzo N. 4
I—20135 Milano

Santostefano, Alfredo (IT)
c/o Studio Ing. C. Gregorj S.r.l.
Via Velletri 21
I—00198 Roma

Saviotti, Guidobaldo (IT)
c/o Ufficio Internazionale Brevetti
Ing. G. Gregorj
Via Dogana 1
I—20123 Milano

Zanella, Ireneo (IT)
c/o Studio Tecnico F.lli De Dominicis
Via Brera 6
I—20121 Milano

Änderungen / Amendments / Modifications

Cardillo, Vittorio (IT)
Via Assietta, 31
I—20161 Milano

Pasqualetti, Adriano (IT)
c/o Alfa Farmaceutici S.p.A.
Via Ragazzi del Novantanove 5
I—40133 Bologna

Niederlande/ Netherlands/ Pays-Bas**Änderungen / Amendments / Modifications**

Kemper, Karel (NL)
Nederlandsche Standard Electric Mij. B.V.
Patent Department
P.O. Box 16013
NL—2500 BA Den Haag

Siemens, André M.E. (NL)
Roskam 8
NL—4813 GZ Breda

Löschungen / Deletions / Radiations

Hazelzet, Pieter Leonhard (NL)—R 106(3), 102(1)
le Lieven de Keylaan 116
NL—5600 Eindhoven

van Osch, Theodore A.C. (NL) t
De Wildkamp 3
NL—8160 Epe

Schweiz / Switzerland / Suisse**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Thalmann, Armin (CH)
CONCAST AG
Tödistraße 7
CH—8027 Zürich

Tobler, Walter (CH)
Gebrüder Bühler AG
Maschinenfabrik
CH—9240 Uzwil

Änderungen / Amendments / Modifications

Hofer, Eric Michel (CH)
c/o Les Fabriques d'Assortiments Réunies
Division R
Rue Girardet 55
CH—2400 Le Locle

Petschner, Goetz (CH)
Patentanwaltsbüro G.Petschner
Seidengasse 18
CH—8001 Zürich

Löschungen / Deletions / Radiations

Aschwanden, Paul (CH)—R. 106(3), 102(1)
Kügelilloostraße 35
CH—8046 Zürich

Lahey, Cornelis Dick (AU)—R. 106(3), 102(1)
Hinterhofstraße 379
CH—5242 Birr

Lapp, Karl (DE)—R. 106(3), 102(1)
c/o Gebr. Loepfe AG
Zypressenstraße 85
CH—8040 Zürich

Schweden / Sweden / Suède**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Birch-lensen, Hans Christian Charles (SE)
H. Albihns Patentbyrå AB
Box 7045
S—103 81 Stockholm

Grennberg, Erik Bertil (SE)
H. Albihns Patentbyrå AB
Box 7664
S—103 94 Stockholm

Karizén, Bengt Erik (SE)
AGA AB
Patent department
S—181 81 Lidingö

Norin, Klas (SE)
Atlas Copco MCT AB
S—102 60 Stockholm

Pantzar, Tord (SE)
Atlas Copco AB
S—105 23 Stockholm

Rustner, Lars (SE)
SAAB-SCANIA AB
S—581 88 Linköping

Änderungen / Amendments / Modifications

Larfeldt, Helene (SE)
Axel Ehrners Patentbyrå
Smålandsgatan 2
S—114 34 Stockholm

Sjöo, Lennart (SE)
Försvarets Civilförvaltning
Fack
S—104 50 Stockholm

Löschungen / Deletions / Radiations

Nordholm, Arne (SE)—R. 106(3), 102(1)
Rönnvägen 10
S—722 31 Västerås

Vereinigtes Königreich/ United Kingdom / Royaume-Uni**Änderungen / Amendments / Modifications**

- Alexander, Thomas Bruce (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ
- Allard, Susan Joyce (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ
- Barradell-Smith, Ann Bridget (GB)
Metal Box Limited
Patents Department
Queens House
Forbury Road
GB—Reading RG1 3JH, Berkshire
- Baverstock, Michael George Douglas (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ
- Bayliss, Geoffrey Cyril (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ
- Berry, Neil (GB)
48 Mansfield Chambers
17 St. Ann's Square
GB—Manchester M2 7PW
- Bizley, Richard Edward (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ
- Bristow, Cyril (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ
- Brown, Kenneth Richard (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ
- Bushell, John Stephen (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ
- Carter, Gerald (GB)
Arthur R. Davies
27 Imperial Square
GB—Cheltenham GL50 1RQ
- Cross, Rupert Edward Blount (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ
- Dunlop, Brian Kenneth Charles (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ
- Finlayson, Diana Mary Gertrude (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ
- Gambell, Derek (GB)
Unilever Ltd
Patent Division
Salisbury Square House
Salisbury Square
GB—London EC4 4AN
- Harding, Richard Patrick (GB)
Arthur R. Davies
27 Imperial Square
GB—Cheltenham GL50 1RQ
- Hardisty, David Robert (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ
- Harrison, Graham Alfred (GB)
Pollak Mercer & Tench
High Holborn House
52-54 High Holborn
GB—London WC1V 6RY
- Hart, Robert John (GB)
The Plessey Company Limited
2-60 Vicarage Lane
GB—Ilford, Essex IG1 4AQ
- Holland, Philip Kenneth (GB)
c/o Holland & Co.
235 Queensway
Bletchley
GB—Milton Keynes MK2 2EH

Horton, Andrew Robert Grant (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ

Smart, Peter John (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ

Jones, David Colin (GB)
Pollak Mercer & Tench
High Holborn House
52-54 High Holborn
GB—London WC1V 6RY

Squibbs, Robert Francis (GB)
M. J. Stephens & Co.
Royal Buildings
11 St. Andrew's Cross
GB—Plymouth PL1 2DS

Jones, Ian (GB)
Pollak Mercer & Tench
High Holborn House
52-54 High Holborn
GB—London WC1V 6RY

Sutherland-Harris, Richard Edward (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ

Leaman, Keith (GB)
Rolls-Royce Limited
P.O. Box 3
Filton
GB—Bristol BS12 7QE

Tench, Frank (GB)
Pollak Mercer & Tench
High Holborn House
52-54 High Holborn
GB—London WC1V 6RY

MacDougall, Donald Carmichael (GB)
Cruikshank & Fairweather
19 Royal Exchange Square
GB—Glasgow G1 3AE

Thacker, Michael Anthony (GB)
Patents Section
The Boots Co. Ltd.
Pennyfoot Street
GB—Nottingham NG2 3AA

Maddox, Herbert Frederick (GB)
Pollak Mercer & Tench
High Holborn House
52-54 High Holborn
GB—London WC1V 6RY

Thomson, Roger Bruce (GB)
Pollak Mercer & Tench
High Holborn House
52-54 High Holborn
GB—London WC1V 6RY

Mayes, Stuart David (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ

Wolff, Francis Paul (GB)
Potkiln Cottage
Eastfield Lane
Goring Heath
GB—Reading RG8 7ST

Oliver, Roy Edward (GB)
Pollak Mercer & Tench
High Holborn House
52-54 High Holborn
GB—London WC1V 6RY

Woodward, John Calvin (GB)
Venner, Shipley & Co.
Rugby Chambers
2 Rugby Street
GB—London WC1N 3QU

Pacitti, Pierpaolo Alfonso (GB)
Ian G. Murgitroyd and Company
49 Bath Street
GB—Glasgow G2 2DL

Löschungen / Deletions / Radiations

Baron, Paul Alexander Clifford (GB)—R. 106(3), 102(1)
246 High Holborn
GB—London WC1V 7EA

Raynor, John (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ

Bowen, Arthur Richard (GB)—R. 106(3), 102(1)
Marks & Clerk
Alpha Tower
ATV Centre
GB—Birmingham B1 1TT

Rennie, Ian Malcolm (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ

Edwards, David Frederick William (GB)—R. 106(3), 102(1)
Cricklewood Works
GB—London NW2 6JN

Holland, John Edward Mancklin (GB)—R. 106(3), 102(1)
The General Electric Company Limited
Central Patent Department
Hirst Research Centre
GB—Wembley, Middlesex HA9 7PP

Page, John Spencer Elliott (GB)—R. 106(3), 102(1)
Little Ravenswell
Vicarage Lane
Laleham
GB—Staines TW18 1UE

Jennison, Peter Farrand (GB) t
Group Patents Manager
Reckitt & Colman Ltd.
Dansom Lane
GB—Hull HU8 7DS

Tribe, Thomas Geoffrey (GB)—R. 106(3), 102(1)
Patent Division, Unilever Limited
Salisbury Square House
Salisbury Square
GB—London EC4 4AN

McSweeney, Terence (GB)—R. 106(3), 102(1)
Chancery House
Chancery Lane
GB—London WC2A 1QU

Walton, Ralph William (GB)—R. 106(3), 102(1)
Ty Capel Carmel
Mynytho
GB—Pwllheli, Gwynedd LL53 7SF

Europäisches Patentamt

European Patent Office

Office européen des brevets

Freie Planstellen

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 20 September 1979 für die Stellen in München an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Postfach 202020, D—8000 München 2, Bundesrepublik Deutschland und für die Stelle in Den Haag an den Personaldirektor des Europäischen Patentamts, Patentlaan 2, NL—2280 Rijswijk erbeten. Soweit nichts anderes angegeben ist, stehen die Stellen männlichen und weiblichen Bewerbern offen.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch and Französisch.

Vacancies

Applications, together with curriculum vitae, should be sent, in the case of Munich, to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Postfach 20 20 20, D—8000 München 2, Federal Republic of Germany, and in the case of The Hague to the Director Personnel, European Patent Office, Patentlaan 2, NL—2280 Rijswijk by 20 September 1979. Posts are open to both men and women unless stated to the contrary.

Posts are graded in accordance with the Co-ordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

Vacances d'emplois

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées, en ce qui concerne Munich, au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Postfach 20 20 20, D—8000 München 2, République fédérale d'Allemagne et en ce qui concerne La Haye au Chef du Personnel, Office européen des brevets, Patentlaan 2, NL—2280 Rijswijk et leur parvenir au plus tard le 20 septembre 1979. Sauf mention contraire, ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes.

Les grades afférents aux emplois sont ceux du système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

1 **Datenschreiber (3512), München, Den Haag**

(Besoldungsgruppe B 2). Die Arbeit schließt die Übertragung von alphanumerischen oder direktkodierte Daten auf Karten, Bänder oder sonstige geeignete Träger ein. Gegebenenfalls Kontrolle und Berichtigung der Übertragungsoperationen. Einfache Programmierung von Datenerfassungsgeräten wäre erwünscht.

Voraussetzung: Mittelschulbildung und zwei Jahre praktische Erfahrung in der Datenerfassung sowie aktive und passive Kenntnisse in einer Amtssprache. Verständnis einer weiteren Amtssprache ist von Vorteil.

2 **Registrar (1145), München**

(Besoldungsgruppe B 2). Dieser Bedienstete nimmt eingehende Akten und Unterlagen entgegen und legt sie dem Formalprüfer vor. Er bereitet Teilakten für den Druck and die Postabfertigungsstelle vor. Er ist generell für die Verwaltung und die Feststellung des Verbleibs aller ihm zugewiesenen Akten zuständig.

Bewerber müssen Mittelschulbildung und 2 Jahre Erfahrung in Büroarbeiten sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache nachweisen. Verständnis einer weiteren Amtssprache ist von Vorteil.

3 **Bediensteter im Prüfdienst (1147), München**

(Besoldungsgruppe B 2). Dieser Bedienstete nimmt Akten und Unterlagen entgegen und legt sie den Prüfern vor. Er unterstützt die Prüfer bei der Führung der Unterlagen, die für die Recherche nach dem Europäischen Patentübereinkommen erforderlich sind, und stellt statistisches Material zusammen.

Voraussetzungen: Mittelschulbildung und 2 Jahre Erfahrung in Büroarbeiten sowie gute Kenntnisse in einer Amtssprache und Kenntnisse in einer weiteren Amtssprache.

4 **Steuerpultbediener (3515), Den Haag**

(Besoldungsgruppe B 4). Der Beamte ist insbesondere zuständig für die Überwachung einer EDV-Anlage vom Steuerpult aus.

Voraussetzungen: Mittelschulbildung, 8 Jahre praktische Erfahrung im Umgang mit Datenverarbeitungsanlagen; für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse der englischen Sprache und Verständnis einer weiteren Amtssprache des Amtes.

5 **Bibliotheksekretär (3324), Den Haag**

(Besoldungsgruppe B 2). Wahrnehmung von Verwaltungsaufgaben im Zusammenhang mit der Bibliothek, insbesondere Organisation des Umlaufs von fotokopierten Zeitungsartikeln und Büchern.

Voraussetzungen: Mittelschulbildung, 2 Jahre Erfahrung in Büroarbeiten sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache des Amtes; Verständnis einer weiteren Amtssprache ist von Vorteil.

6 Verwaltungshauptinspektor (3011 A/B), Den Haag

(Besoldungsgruppe B 5). Der Beamte hat Aufgaben in einem oder mehreren der folgenden Bereiche der Personalverwaltung wahrzunehmen: Einstellung (insbesondere Mitwirkung in Prüfungsausschüssen), Bestimmung der dienstrechtlichen Stellung der Beamten, Wahrnehmung des Sekretariats von Ausschüssen, Bearbeitung von persönlichen Anträgen.

Voraussetzungen: Abgeschlossene höhere Schulbildung, 10 Jahre praktische Erfahrung in ähnlichen Tätigkeitsbereichen, Fähigkeit zur Führung von Personal, für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in zwei Amtssprachen des Amtes und Verständnis einer dritten Amtssprache.

7 Verwaltungsrat II /Hauptverwaltungsrat (2521), München

(Besoldungsgruppe A3/A4). Als Leiter des Referats ist der Beamte verantwortlich für die Planung und Durchführung der Presse- und Öffentlichkeitsarbeit des EPA. Er steht in ständiger Verbindung mit den interessierten Kreisen und unterhält enge Kontakte mit den Medien. Vorbereitung von Konferenzen, Seminaren, Messen und Ausstellungen und Teilnahme an diesen Veranstaltungen.

Redaktionelle Arbeit für das Amtsblatt des EPA und Ausarbeitung spezifischer Informationen für die Anmelder. Er ist ferner für die interne Unterrichtung des Personals zuständig.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung. Mindestens 5 Jahre (A3) oder 9 Jahre (A4) Erfahrung auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes und/oder der Öffentlichkeitsarbeit. Kenntnisse auf dem Spezialgebiet des Europäischen Patentübereinkommens und des PCT.

Aktive Kenntnisse in mindestens zwei Amtssprachen des EPA, vorzugsweise Englisch und Deutsch.

- 8 Offsetdrucker (4833), Besoldungsgruppe C 3**
9 Fahrer/Bürobote (4711), Besoldungsgruppe C 3
10 Bürobote (3922), Besoldungsgruppe C 2

Data Typist (3512), Munich, The Hague

(Grade B 2). The work involves the recording of alphanumeric or coded data on cards, tapes or other media as well as the verification and correction of recording operations where appropriate. Simple programming of data recording machines may also be required.

Applicants must have secondary education, 2 years' practical experience in data coding and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages. The ability to understand another of the official languages would be an advantage.

Codeur (3512), Munich, La Haye

(Grade B 2). Ce codeur est notamment chargé de l'enregistrement sur cartes, bandes ou autres supports appropriés de données soit alphabétiques, soit codées, ainsi que de la vérification et de la correction des opérations d'enregistrement, le cas échéant. Il peut avoir à effectuer aussi des travaux de programmation simple de machines d'enregistrement des données.

Qualification requise: instruction de niveau secondaire, deux ans d'expérience pratique dans des fonctions ayant trait à la saisie des données, et connaissance (active et passive) d'une des langues officielles de l'Office. L'aptitude à en comprendre une autre constituerait un avantage.

Registrar (1145), Munich

(Grade B 2). This officer receives and handles incoming dossiers and documents and submits them to the Formalities Officer. He prepares sub-dossiers for printing and despatch. He is generally responsible for the control and location of all dossiers allocated to him.

Applicants must have a secondary education, 2 years' experience of office duties and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages. The ability to understand another official language is an advantage.

Agent de l'enregistrement (1145), à Munich

(Grade B 2). Ce fonctionnaire est chargé de la réception et du traitement des nouveaux dossiers et documents qu'il présente ensuite à l'assistant au Bureau des formalités. Il prépare les sous-dossiers en vue de leur transmission aux imprimeurs via le service des expéditions. D'une façon générale, il est responsable de la gestion et de la localisation de tous les dossiers qui lui sont confiés.

Qualifications requises: Instruction de niveau secondaire; deux ans d'expérience des travaux de bureau; pratique (active et passive) d'une des langues officielles de l'Office; l'aptitude à en comprendre une autre constitue un avantage.

Examiner's Clerk (1147), Munich

(Grade B 2). This officer receives and handles dossiers and documents and submits them to the examiners. He assists examiners in the maintenance of documents required for search under the European Patent Convention and compiles statistical information.

Applicants must have a secondary education, 2 years' experience of office duties, a good knowledge of one of the official languages and knowledge of a second.

Commis assistant des examinateurs (1147), à Munich

(Grade B 2). Ce fonctionnaire reçoit et traite les nouveaux dossiers et documents et les soumet aux examinateurs. Il aide les examinateurs à conserver la documentation nécessaire à la recherche visée dans la Convention sur le brevet européen et recueille l'information statistique.

Qualifications requises: Instruction de niveau secondaire; deux ans d'expérience des travaux de bureau; bonne connaissance de l'une des langues officielles de l'Office et connaissance d'une autre.

Computer Console Operator (3515), The Hague

(Grade B 4). This officer will in particular be required to control the operation of a computer unit from the central console.

Applicants must have secondary education 8 years' practical experience of operating computer equipment, active and passive knowledge of English and ability to understand another official language of the Office.

Pupitreur (3515), à La Haye

(Grade B 4). Ce fonctionnaire sera appelé, notamment à contrôler le fonctionnement d'un ensemble ordinateur depuis le pupitre central.

Qualifications requises: instruction de niveau secondaire; 8 ans d'expérience pratique dans l'exploitation de matériel informatique; pratique (active et passive) de la langue anglaise et aptitude à comprendre une autre langue officielle de l'Office.

Library Clerk (3324), The Hague

(Grade B 2). Administrative duties connected with the library, including the circulation of photocopies of articles from periodicals and books.

Applicants must have completed secondary education, have 2 years' experience of office work, a working knowledge (active and passive) of one of the official languages of the Office; the ability to understand another is an advantage.

Commis de Bibliothèque (3324), à La Haye

(Grade B 2). Travaux administratifs relatifs à la bibliothèque, entre autres concernant la mise en circulation des photocopies des articles provenant des revues et des livres.

Qualifications requises: instruction de niveau secondaire, 2 ans d'expérience dans les travaux de bureau et la pratique (active et passive) d'une des langues officielles de l'Office; l'aptitude à en comprendre une autre constitue un avantage.

Senior Administrative Officer (3011 A/B), The Hague

(Grade B 5). This officer will work in one or more of the following fields in personnel administration: Recruitment (in particular participation in Selection Boards), administrative status of staff, secretariat of boards, dealing with individual requests.

Applicants must have completed secondary education, have 10 years' practical experience of similar duties, ability to direct staff, an active and passive knowledge of two official languages and ability to understand the third.

Assistant Administratif Principal (3011 A/B), à La Haye

(Grade B 5). Ce fonctionnaire sera appelé à accomplir des travaux dans un ou plusieurs des domaines suivants se rapportant à l'administration du personnel; recrutement (notamment participation aux travaux de jurys), situation administrative des fonctionnaires, secrétariat de commissions, traitement de requêtes individuelles.

Qualification minimales requises: instruction complète de niveau secondaire, 10 ans d'expérience pratique dans des fonctions analogues, aptitude à diriger du personnel, pratique active et passive de 2 langues officielles et aptitude à comprendre la troisième.

Administrator II/Principal Administrator (2521), Munich

(Grade A3/A4). As head of department this official is responsible for the planning and execution of the press and public relations work of the EPO. He keeps in regular touch with interested circles and maintains close contacts with mass media. He arranges and takes part in conferences, seminar programmes, fairs and exhibitions. He performs the editorial work for publication of the Official Journal of the EPO and prepares specific information for applicants. The official is also responsible for internal staff information.

Requirements: Diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience. At least 5 years' (A3) or 9 years' (A4) experience in the field of industrial property and/or public relations. Specific knowledge of the European Patent Convention and the PCT. Active knowledge of at least two of the official languages of the EPO, preferably English and German.

Administrateur II/Administrateur principal (2521), à Munich

(Grade A3/A4). En tant que chef de Bureau, ce fonctionnaire est chargé de la conception et de l'exécution des tâches concernant les relations de l'OEB avec la presse et avec le public. Il est en contact régulier avec les milieux intéressés et entretient des relations étroites avec les media. Il organise des conférences, des séminaires, des foires et expositions, auxquels il participe personnellement.

Ce fonctionnaire dirige la publication du Journal Officiel de l'OEB; il rassemble des informations spécialement destinées aux demandeurs de brevets. Il est également chargé de l'information des fonctionnaires au sein de l'Office.

Qualifications requises: Diplôme sanctionnant des études complètes de niveau universitaire ou expérience professionnelle équivalente. Un minimum de cinq années (A3) ou neuf années (A4) d'expérience en matière de propriété industrielle et de relations publiques ou dans l'un de ces domaines. Excellente connaissance de la Convention sur le brevet européen et du PCT. Connaissance active d'au moins deux langues officielles de l'OEB, de préférence l'anglais et l'allemand.

Offset Printer (4833), Grade C 3
Driver/Messenger (4711), Grade C 3
Messenger (3922), Grade C 2

Inprimeur offset (4833), Grade C 3
Chauffeur/Messenger (4711), Grade C 3
Messenger (3922), Grade C 2

Unterrichtung über die dritte Tagung (2. außerordentliche Tagung) der Versammlung des PCT-Verbands (25. April bis 1. Mai 1979)

Die Versammlung des PCT-Verbands hat ihre dritte Tagung (2. außerordentliche Tagung) vom 25. April bis 1. Mai 1979 in Genf abgehalten. Ein Bericht darüber ist im PCT-Blatt Nr. 11/1979 vom 31. Mai 1979 veröffentlicht worden.

Das EPA möchte in seiner Eigenschaft als mit PCT-Verfahren beauftragte Behörde auf folgende Punkte hinweisen:

1. Änderungen betreffend die Gebühren

a) Die Versammlung hat mit Wirkung zum 1. August 1979 Änderungen der Regeln 15.1, 15.2, 15.3, 15.4, 15.5, 16.1, 57.1, 57.2, 57.3, 57.4, 57.5, 57.6 sowie eine neue Regel 96 genehmigt*.

Im Anschluß an die Änderung der Regel 15.4, in der die Frist für die Zahlung der Grundgebühr und der Bestimmungsgebühr festgelegt ist, veröffentlicht der Präsident des EPA in dieser Ausgabe des Amtsblatts (S. 290) eine besondere Mitteilung.

b) Die Versammlung hat beschlossen, die zugunsten des Internationalen Büros erhobenen Gebühren anzuheben. Die Gebührenbeträge sind in Schweizer Franken festgelegt; die Gegenwerte in den anderen Währungen sind vom Generaldirektor von WIPO festgesetzt worden. Die Tabelle der Gebühren für die internationalen Anmeldungen in dieser Ausgabe des Amtsblatts, S. 319, weist die neuen, ab 1. August 1979 geltenden Beträge aus.

2. Änderungen betreffend die Übermittlung nach Artikel 20 PCT

Die Versammlung hat mit Wirkung zum 1. Mai 1979 Änderungen der Regel 47.1 b und 47.2 c genehmigt.

Entsprechend der neuen Regel 47.1 b erfolgt die Übermittlung der internationalen Anmeldung nach Artikel 20 PCT an die Bestimmungsämter, die hierauf nicht verzichtet haben, durch das Internationale Büro unverzüglich nach der internationalen Veröffentlichung der internationalen Anmeldung, in jedem Fall jedoch vor Ablauf des 19. Monats nach dem Prioritätsdatum. Eine Ausnahme ist für die Anmeldungen vorgesehen, für die die Internationale Recherchenbehörde nach Artikel 17.2 a PCT erklärt hat, daß kein internationaler Recherchenbericht erstellt wird.

Das EPA erinnert daran, daß es als Bestimmungsamt nicht auf die Übermittlung der internationalen Anmeldung nach Artikel 20 PCT verzichtet hat (vgl. ABI. 3/1979, S. 110, Nr. 1).

Die Änderung der Regel 47.1 b bewirkt, daß der Anmelder davon ausgehen kann, daß das Exemplar der internationalen

Information on the third meeting (second extraordinary meeting) of the Assembly of the PCT Union (25 April to 1 May 1979)

The Assembly of the PCT Union held its third meeting (second extraordinary meeting) in Geneva from 25 April to 1 May 1979. A report of this meeting was published in PCT Gazette No. 11/1979 of 31 May 1979.

As an Authority acting in PCT proceedings, the EPO wishes to draw your attention to the following points:

1. Amendments relating to fees

(a) The Assembly adopted amendments to Rules 15.1, 15.2, 15.3, 15.4, 15.5, 16.1, 57.1, 57.2, 57.3, 57.4, 57.5 and 57.6 and a new Rule 96*.

Following the amendment made to Rule 15.4, which deals with the time for payment of the basic fee and of the designation fee, the President of the EPO has published the announcement contained in this issue of the Official Journal, p. 290.

(b) The Assembly decided to raise the fees collected for the International Bureau (the equivalent amounts in currencies other than Swiss francs have been fixed by the Director General of WIPO). The Schedule of Fees for international applications published in this issue of the Official Journal, p. 319 shows the new amounts applicable as from 1 August 1979.

2. Amendments relating to the communication under Article 20 PCT

The Assembly adopted amendments to Rules 47.1 (b) and 47.2 (c), effective as from 1 May 1979.

Under the new Rule 47.1 (b) the communication of the international application by the International Bureau to the designated Offices must be effected promptly after the international publication of the international application and, in any event, by the end of the 19th month after the priority date at the latest, unless the designated Offices waive such requirement in accordance with Article 20 PCT. An exception is provided for in the case of applications where, under Article 17(2) (a) PCT, the International Searching Authority has made a declaration that no international search report will be established.

The EPO wishes to point out that, as a designated Office, it has not waived the requirement regarding the communication of the international application provided for in Article 20 PCT (see OJ 3/1979, p. 110, point 1).

The amendment made to Rule 47.1 (b)

Information sur la troisième session (2ème session extraordinaire) de l'Assemblée de l'Union PCT (25 avril au 1er mai 1979)

L'Assemblée de l'Union PCT a tenu sa troisième session (2ème session extraordinaire) du 25 avril au 1er mai 1979 à Genève. Un rapport en a été publié dans la Gazette du PCT n° 11/1979, du 31 mai 1979.

L'OEB, en tant qu'administration chargée des procédures PCT, attire l'attention sur les points suivants:

1. Modifications relatives aux taxes

a) L'Assemblée a adopté, avec effet à compter du 1er août 1979, des modifications aux règles 15.1, 15.2, 15.3, 15.4, 15.5, 16.1, 57.1, 57.2, 57.3, 57.4, 57.5, 57.6 ainsi qu'une nouvelle règle 96*.

Suivant la modification apportée à la règle 15.4, qui traite du délai de paiement de la taxe de base et de la taxe de désignation, le Président de l'OEB publie la communication figurant dans le présent numéro du Journal officiel, p. 290.

b) L'Assemblée a décidé de relever les taxes perçues au profit du Bureau international. Les montants correspondants dans les monnaies autres que le franc suisse ont été fixés par le Directeur général de l'OMPI. Le tableau des taxes pour les demandes internationales figurant dans le présent numéro du Journal officiel, p. 319 reproduit les nouveaux montants applicables à compter du 1er août 1979.

2. Modifications relatives à la communication selon l'article 20 du PCT

L'Assemblée a adopté, avec effet au 1er mai 1979, des modifications à la règle 47.1 b) et 47.2 c).

Conformément à la nouvelle règle 47.1 b) la communication par le Bureau international de la demande internationale aux offices désignés qui n'y ont pas renoncé conformément à l'article 20 du PCT est effectuée à bref délai après la publication internationale de la demande internationale et, en tout cas, au plus tard à l'expiration du 19ème mois à compter de la date de priorité. Une exception est prévue pour les demandes à l'égard desquelles, conformément à l'article 17.2 a) du PCT, l'administration chargée de la recherche internationale a déclaré qu'un rapport de recherche internationale ne sera pas établi.

L'OEB rappelle qu'en tant qu'office désigné, il n'a pas renoncé à la communication de la demande internationale prévue à l'article 20 du PCT (cf. JO 3/1979, p. 110, point 1).

La modification apportée à la règle

*) Der Wortlaut der geänderten Regeln ist im PCT-Blatt Nr. 11/1979 vom 31. Mai 1979 enthalten und wird in einer späteren Ausgabe des Amtsblatts abgedruckt.

*) The text of the amended Rules appears in PCT Gazette No. 11/1979 of 31 May 1979 and will be reproduced in a future issue of the Official Journal.

*) Le texte des règles modifiées figure dans le Gazette du PCT n° 11/1979 du 31 mai 1979. Il sera reproduit dans un numéro ultérieur du Journal Officiel.

Anmeldung normalerweise vor Ablauf der Frist von 20 Monaten nach Artikel 22 PCT beim EPA einget.

means that the applicant can assume that normally the copy of the international application will reach the EPO before the expiry of the 20-month period applicable under Article 22 PCT. Accordingly and subject to the receipt of the notice provided for in Rule 47.1 (c) PCT, the applicant is in principle not required to submit a copy of the international application to the EPO acting as a designated Office.

47,1 b) a pour conséquence que le déposant peut considérer que, normalement, la copie de la demande internationale parvient à l'OEB avant l'expiration du délai de 20 mois applicable en vertu de l'article 22 du PCT.

**Bekanntmachung des
Präsidenten des Europäischen
Patentamts gemäß Artikel 3,
Absatz 1 der Gebührenordnung**

**Announcement by the President
of the European Patent Office
under Article 3, paragraph 1, of
the Rules relating to Fees**

**Communication du Président de
l'Office européen des brevets
faite conformément à l'article 3,
paragraphe 1 du règlement
relatif aux taxes**

Preise für Dienstleistungen des EPA in der Landeswährung der Vertragsstaaten (Artikel 3 der Gebührenordnung) — Ergänzung

Amounts in the national currencies of the Contracting States of the cost of services rendered by the EPO (Article 3 of the Rules relating to Fees) — Supplementary table

Montants en monnaies nationales des pays contractants des tarifs de prestations fournies par l'OEB (article 3 du règlement relatif aux taxes) — Tableau complémentaire

	EPÜ EPC CBE	BETRAG/AMOUNT/MONTANT									
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB Belg. Lux.	Lit	S
— Zusätzliche Ausfertigungen der Urkunde über das europäische Patent Duplicate copies of the European patent certificate Duplicata supplémentaires du certificat de brevet européen	R 54 (2)	50	14	110**	50	50	110**	800	800	23.000	380
— Auszug aus dem europäischen Patentregister Extracts from the Register of European Patents Extrait du registre européen des brevets	R 92 (3)	25	7	60	25	25	60	400	400	12.000	190
— Gebühr für die Übersetzung einer internationalen Anmeldung Fee for the translation of an international application Taxe relative à la traduction d'une demande internationale	Art. 150 (1,2) PCT R 48.3 (b)	30*	—	—	—	35*	—	—	—	—	—

* Pro 100 Worte im Originaltext
Per 100 words in the original
Pour 100 mots du texte original

** Berichtigung/corrigendum

Hinweis**auf Gebührenvorschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und Auslagen sowie über Verkaufspreise**

Die derzeit geltende Fassung der *Gebührenordnung* kann dem Amtsblatt 1/78 S. 21 ff. und 5/78 S. 299 entnommen werden.

Die derzeit geltende Fassung der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts erlassenen *Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung* ist im Amtsblatt 4/78 S. 259 ff., 6/78 S. 330, 7/78 S. 371 ff., 3/79 S. 89 ff., S. 117 ff. und 6-7/79 S. 290 veröffentlicht.

Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen sind in folgenden Heften des Amtsblatts erfolgt:

4/78 S. 270, 271 (Entrichtung von Gebühren; von der Versammlung des PCT-Verbands festgesetzte Gebühren; Fälligkeit der Grundgebühr und der Recherchegebühr für internationale Anmeldungen)

5/78 S. 292 ff. (Formblatt zur Zahlung von Gebühren oder sonstigen Kosten an die EPO).

Das "Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen" ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

Die Höhe der bei Einreichung einer europäischen oder internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren, die Höhe der Beschwerdegebühr, der Prüfungsgebühr, der Bearbeitungsgebühr, der Gebühr für die vorläufige Prüfung und der nationalen Gebühr sowie wichtige Bestimmungen der Gebührenordnung werden nachstehend wiedergegeben.

Notice**concerning provisions governing fees and announcements on the payment of fees, costs and prices**

The *Rules relating to Fees* now in force are contained in Official Journals 1/78, p. 21 et seq. and 5/78, p. 299.

The current *Implementing Rules enacted by the President of the European Patent Office to the Rules relating to Fees* were published in Official Journals 4/78, p. 259 et seq., 6/78, p. 330, 7/78 p. 371 et seq., 3/79 et seq., 3/79 p. 89 et seq., p. 117 et seq. and 6-7/79 p. 290.

Announcements on the payment of fees, costs and prices have appeared in the following issues of the Official Journal: 4/78, pp. 270, 271 (Payment of fees; Fees fixed by the Assembly of the PCT Union; Time for payment of basic fee and search fee for international applications)

5/78, p. 292 et seq. (Voucher for settlement of fees or costs payable to the EPO).

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies of payment" is printed on the inside back cover of this issue.

The amounts of the fees falling due when a European or international application is filed, the amount of the fee for appeal, examination fee, handling fee, fee for preliminary examination and national fee as well as important provisions of the Rules relating to Fees are reproduced below.

Avis**concernant les dispositions relatives aux taxes et les communications relatives au paiement des taxes et frais et aux prix de vente**

Le texte actuellement en vigueur du *règlement relatif aux taxes* figure dans les numéros 1/78, p. 21 et suiv., et 5/78, p. 299 du Journal officiel.

Les *mesures d'application, arrêtées par le Président de l'Office européen des brevets, du règlement relatif aux taxes* actuellement en vigueur ont été publiées dans les nos 4/78 du Journal officiel, p. 259 et suiv., 6/78, p. 330, 7/78, p. 371 et suiv., 3/79 et suiv., 3/79, p. 89 et suiv., p. 117 et suiv. et 6-7/79, p. 290.

Des *communications* relatives au paiement des taxes, frais et prix de vente de publications ont été publiées dans les numéros suivants du Journal officiel:

4/78, pp. 270 et 271 (acquiescement des taxes; taxes fixées par l'Assemblée de l'Union PCT; exigibilité de la taxe de base et de la taxe de recherche pour les demandes internationales).

5/78, pp. 292 et suiv. (bordereau du règlement de taxes ou de frais à l'Organisation européenne des brevets).

La "liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets et des monnaies de paiement correspondantes" est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

Le montant des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européenne ou internationale, ceux de la taxe de recours, de la taxe d'examen, de la taxe de traitement, de la taxe d'examen préliminaire et de la taxe nationale sont indiqués ci-après: des dispositions importantes du règlement relatif aux taxes sont reproduites plus loin.

Gebühren für europäische Patentanmeldungen
Fees for European patent applications
Taxes pour les demandes de brevet européen

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Lux.	Lit	S
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	450	123	1.020	430	490	1.030	7.100	209.000	3.390
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche —für eine europäische Recherche —a European search —par recherche européenne	1.450	395	3.300	1.400	1.580	3.310	22.900	673.000	10.920
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	50	14	110	50	50	110	800	23.000	380
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat Designation fee for each Contracting State designated Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné	225	61	510	220	240	510	3.500	104.000	1.690
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	550	150	1.250	530	600	1.250	8.700	255.000	4.140
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1.725	470	3.930	1.670	1.880	3.930	27.200	801.000	12.990

Gebühren für internationale Anmeldungen
Fees for international applications
Taxes pour les demandes internationales*

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux.)	Lit	S
	Übermittlungsgebühr Transmittal fee Taxe de transmission	150	41	340	140	160	340	2.400	2.400	70.000
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1.700	464	3.870	1.640	1.850	3.880	26.800	26.800	789.000	12.800
Grundgebühr* Basic fee* Taxe de base*	325	83	735	250	300	740	**	5.060	**	2.000
	360	92	825	325	390	830	**	5.750	**	2.650
Zusatzgebühr* Additional fee* Taxe supplémentaire*	6	1,50	14	4,50	5	14	**	90	**	36
	7	1,70	15	6	7	15	**	105	**	50
Bestimmungsgebühr* Designation fee* Taxe de désignation*	80	21	180	60	70	185	**	1.250	**	480
	86	22	200	78	95	200	**	1.380	**	635
Bearbeitungsgebühr* Handling fee* Taxe de traitement*	100	25	**	75	90	230	**	**	**	600
	110	28	**	100	120	255	**	**	**	815
Gebühr für die vorläufige Prüfung Fee for the preliminary examination Taxe d'examen préliminaire	1.000	273	2.280	970	1.090	2.280	15.800	15.800	464.000	7.530
Gebühr für die Übersetzung einer internationalen Anmeldung Fee for the translation of an international application Taxe relative à la traduction d'une demande internationale (Art. 150 (1),(2) EPÜ/ EPC/CBE, R. 48.3 (b) PCT) ****	30 *****	***	***	***	35 *****	***	***	***	***	***

* In Anbetracht des Beschlusses, den die Versammlung des PCT-Verbands auf ihrer letzten Tagung gefaßt hat (vgl. S. 315 dieses Amtsblatts), sind in der ersten Zeile die bis zum 31. Juli 1979 und in der zweiten Zeile die ab 1. August 1979 geltenden Beträge aufgeführt.

In conformity with the decision adopted by the Assembly of the PCT Union at its last meeting (see this issue of the Official Journal, p. 315), the amounts in force up to 31 July 1979 are indicated in the first line and the amounts in force as from 1 August 1979 are indicated in the second line.

Compte tenu de la décision de l'Assemblée de l'Union PCT en sa dernière session (cf. présent numéro du Journal Officiel, p. 315), la première ligne indique les montants en vigueur jusqu'au 31 juillet 1979 et la seconde ligne indique les montants en vigueur à partir du 1er août 1979.

** Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

In view of the current position regarding ratification of the PCT no amounts of fees have so far been fixed.

En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

*** Gegenstandslos

Not applicable

Sans objet

**** Siehe auch Vereinbarung vom 11.4.1978 zwischen WIPO und EPO über PCT.

See also the Agreement of 11.4.1978 between WIPO and the EPO under the PCT.

Voir aussi l'accord relatif au PCT intervenu le 11.4.1978 entre l'OMPI et l'OEB.

***** Pro 100 Worte im Originaltext

Per 100 words in the original

Par groupe de 100 mots dans le texte original

Gebühren für eine internationale Anmeldung, die bei Eintritt in die "regionale Phase" an das EPA zu entrichten sind*

Fees for an international application payable to the EPO upon commencement of the "regional phase"*
Taxes à acquitter pour une demande internationale, et qui doivent être versées à l'OEB lors du passage à la "phase régionale"*

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg. Lux.	Lit	S
Nationale Gebühr National fee Taxe nationale	450	123	1.020	430	490	1.030	7.100	209.000	3.390.-
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche	Betrag wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben* Amount as indicated for European applications in the foregoing text* Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen*								
Anspruchsgebühren Claims fees Taxes de revendication									
Benennungsgebühren Designation fees Taxes de désignation									
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	***								

* Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; nähere Hinweise siehe Amtsblatt 3/1979, S. 110 (Hinweise für PCT-Anmelder).

Zahlungen zu internationalen Anmeldungen sind unter Angabe der *europäischen Anmeldenummer* zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung des internationalen Recherchenberichts mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt I. 2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

See Rule 104b and Article 150, paragraph 2, EPC; for further details, see Official Journal 3/1979, p. 110 (Information for PCT applicants).

The *European application number* should be indicated when payments in respect of international applications are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international search report at the latest and will be published in the Patent Bulletin under Section I. 2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT reference or publication number.

Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE; pour plus de détails, se reporter au Journal officiel n° 3/1979, p. 110 ("Avis aux déposants PCT").

Les paiements relatifs à des demandes internationales doivent être faits en indiquant le *numéro de dépôt européen*, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication du rapport de recherche internationale et publié dans le Bulletin européen des brevets à la section I. 2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue une telle opération, il peut indiquer le numéro du dossier PCT ou le numéro de publication PCT.

** Eine Recherchegebühr ist nicht zu entrichten, wenn der internationale Recherchenbericht durch das EPA oder das schwedische Patentamt erstellt worden ist (Beschluß des Verwaltungsrats vom 21. Dezember 1978, Amtsblatt 1/1979, S. 4; siehe hierzu auch die Hinweise für PCT-Anmelder, Amtsblatt 3/1979, S. 110).

No search fee is payable if the international search report has been drawn up by the EPO or the Swedish Patent Office (Decision of the Administrative Council of 21 December 1978, Official Journal 1/1979, p. 4; see also Information for PCT applicants, Official Journal 3/1979, p. 110).

Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office suédois des brevets (décision du Conseil d'administration du 21 décembre 1978, Journal officiel n° 1/1979, p. 4; voir également les avis aux déposants PCT, Journal officiel n° 3/1979, p. 110).

*** Zur Fälligkeit der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; Erläuterungen siehe Hinweise für PCT-Anmelder, Amtsblatt 3/1979, S. 110.

Hat das EPA für eine internationale Anmeldung einen internationalen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b Absatz 5 EPÜ; Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

See Article 150, paragraph 2, EPC regarding the due date for payment of the examination fee; see Information for PCT applicants, Official Journal 3/1979, p. 110 for details. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on an international application (Chapter II PCT), the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b, paragraph 5, EPC and Article 12, paragraph 2, Rules relating to Fees).

Pour l'exigibilité de la taxe d'examen, voir l'article 150, paragraphe 2 de la CBE; on trouvera des explications dans les avis aux déposants PCT, Journal officiel n° 3/1979, p. 110. Si l'OEB a établi pour une demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter, paragraphe 5 de la CBE et article 12, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

Auszug aus der Gebührenordnung**Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutsche Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung,

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten¹ beim Amt.

Artikel 6*Währungen*

(1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

(2) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d müssen in der Währung des Landes erfolgen, in dem das Bankinstitut, auf das der Scheck gezogen ist, seinen Sitz hat, sofern der Präsident des Amtes den Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der betreffenden Währung festgesetzt hat.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in Deutschen Mark zu erfolgen oder, wenn sie an die Zweigstelle in Den Haag oder eine nach Artikel 7 des Übereinkommens geschaffene Dienststelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4) Für Zahlungen an das Amt in anderen Währungen als in Deutschen Mark setzt der Präsident des Amts gegebenenfalls nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Dabei stellt er sicher, daß sich Währungskurschwankungen nicht zu Ungunsten des Amts auswirken. Die so bestimmten Beträge werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die zehn Tage nach dieser Veröffentlichung fällig werden; der Präsident des Amts kann jedoch diese Frist verkürzen.

¹⁾ Vorschriften über laufende Konten siehe Amtsblatt 4/78, S. 268 ff.

Extract from the Rules relating to Fees**Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts¹ held with the European Patent Office.

Article 6*Currencies*

(1) Payments or transfers to a bank account or a Giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

(2) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in the national currency of the country where the banking establishment on which the cheque is drawn is located, provided that the equivalents of the amounts of fees expressed in Deutsche Mark have been laid down in that currency by the President of the Office.

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in Deutsche Mark or where they are made to the branch at The Hague or any sub-office set up pursuant to Article 7 of the Convention which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch or sub-office is located.

(4) For payments to the Office made in currencies other than Deutsche Mark, the President of the Office shall, after consulting the Budget and Finance Committee if appropriate, lay down the equivalents in such other currencies of the fees in Deutsche Mark payable pursuant to these Rules. In doing so, he shall ensure that fluctuations in monetary rates of exchange are not prejudicial to the Office. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office. Revised amounts shall be binding on all payments for fees which are due ten days or more after such publication; the President of the Office may, however, shorten this period.

¹⁾ Arrangements for deposit accounts, see Official Journal 4/78, p. 268 et seq.

Extrait du règlement relatif aux taxes**Article 5***Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants¹ ouverts auprès de l'Office.

Article 6*Monnaies*

(1) Les versements ou les virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) doivent se faire dans la monnaie de l'Etat où ce compte est ouvert.

(2) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) doivent se faire dans la monnaie nationale du pays du siège de l'établissement bancaire sur lequel le chèque est tiré et dans laquelle a été fixée par le Président de l'Office la contre-valeur des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark.

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e) doivent se faire en Deutsche Mark ou, s'ils sont adressés au département de La Haye ou à une agence créée en vertu de l'article 7 de la Convention et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'Etat où le département ou cette agence sont situés.

(4) Pour les paiements destinés à l'Office, effectués dans des monnaies autres que le Deutsche Mark, le Président de l'Office fixe, éventuellement après consultation de la Commission du budget et des finances, la contre-valeur dans les monnaies autres que le Deutsche Mark des taxes prévues par le présent règlement. Ce faisant, le Président de l'Office s'assure que les variations des taux de change ne doivent pas porter préjudice à l'Office. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles dix jours après cette publication; le Président de l'Office peut toutefois réduire ce délai.

¹⁾ Pour la réglementation relative aux comptes courants, voir le Journal officiel n° 4/78, p. 268 et suiv.

Artikel 7*Angaben über die Zahlung*

(1) Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Amt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Amt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen. Kommt der Einzahler der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amtes gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amtes gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Amtes gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3) Gilt eine Gebühreinzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Article 7*Particulars concerning payments*

(1) Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the Office to establish immediately the purpose of the payment.

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Article 7*Données concernant le paiement*

(1) Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office d'identifier facilement l'objet du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office invite la personne qui a effectué le paiement à communiquer cet objet par écrit, dans un délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter, la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

Vortragsveranstaltungen / Conferences / Conférences

1.	Swedish Patent Office Swedish Patent Attorneys' Association Swedish Patent Engineers' Association Federation of Swedish Industry Symposium: "International patent questions (EPC and PCT)".	Stockholm	2/3.09.79
2.	International Association For The Protection of Industrial Property (Hungarian Group) — IAPIP — (AIPPI). Symposium: "Innovation and Protection of Industrial Property".	Budapest	10/14.09.79
3.	Gesellschaft Deutscher Chemiker 18. Hauptversammlung der Gesellschaft Deutscher Chemiker. Sitzung des Fachausschusses Gewerblicher Rechtsschutz: "Ein Jahr europäisches Patentwesen".	Berlin	10/14.09.79 11.09.79

Zum weiteren Ausbau der zentralen Patentabteilung der Konzerngruppe Deutschland mit Sitz in Mannheim suchen wir mehrere

Patent-Sachbearbeiter

Fachrichtung Elektrotechnik oder Technische Physik

in unserem internationalen Konzern mit Weltruf erwartet Sie eine interessante und verantwortungsvolle Tätigkeit, die weiten Raum für die Entfaltung eigener Initiative und Selbständigkeit läßt. Über die Leistungen und Aufstiegsmöglichkeiten, die wir bieten können, möchten wir uns gerne persönlich mit Ihnen unterhalten.

Wir erwarten von Ihnen

- Gewandtheit in Wort und Schrift,
- Kenntnisse im deutschen und ausländischen Patentrecht,
- eine gute technische Ausbildung.

Bei jüngeren Herren, die sich für diesen Beruf interessieren, übernehmen wir bei Eignung die Ausbildung.

Für eine telefonische Vorinformation wählen Sie bitte (0621) 381-47 44. Ihre Zuschrift — ein kurzgefaßter beruflicher Werdegang genügt zunächst — richten Sie bitte mit dem Kennzeichen "ZFE/P" an den Zentralbereich Personalwesen Angestellte der

BBC
BROWN BOVERI

BROWN, BOVERI & CIE · AKTIENGESELLSCHAFT
Postfach 351, 6800 Mannheim 1

NEUERSCHEINUNGEN 1979

Handliche Loseblatt-Ausgaben der amtlichen Texte
des Europäischen Patentamts
- Stand Mai 1979 -

Herausgeber: Patentanwälte LIEDL, NÖTH, ZEITLER

RICHTLINIEN FÜR DIE PRÜFUNG IM EUROPÄISCHEN
PATENTAMT
Format DIN A 5, grüner Kunststoffeinband, 500 Seiten **DM 58.--**

GUIDELINES FOR EXAMINATION IN THE EUROPEAN PATENT
OFFICE
Format DIN A 5, grüner Kunststoffeinband, 500 Seiten **DM 58.--**

ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE ERTEILUNG EUROPÄISCHER
PATENTE - CONVENTION ON THE GRANT OF EUROPEAN
PATENTS - CONVENTION SUR LA DELIVRANCE DE BREVETS
EUROPEENS
3-sprachig (deutsch, englisch, französisch), Format DIN A 5,
grüner Kunststoffeinband, ca. 650 Seiten **DM 58.--**

Bei späteren Änderungen oder Ergänzungen der amtlichen Texte stehen entsprechende Austauschseiten zur Verfügung.

ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE ERTEILUNG EUROPÄISCHER
PATENTE
Paperback-Ausgabe, Format DIN A 5, 220 Seiten,
ISBN 3-87477-034-6 **DM 30.--**

CONVENTION ON THE GRANT OF EUROPEAN PATENTS
Paperback-Ausgabe, Format DIN A 5, 220 Seiten,
ISBN 3-87477-033-8 **DM 30.--**

Zu beziehen durch:

VERLAG GISELA LIEDL

Steinsdorfstraße 21, 8000 München 22, Tel.089/229445

oder über den Buchhandel